

11. İSTANBUL BELGESEL GÜNLERİ / 11TH ISTANBUL DOCUMENTARY DAYS

9-14 HAZİRAN JUNE 2018

ARIST

MİMENT

DOGSU

KATALOG CATALOGUE

AYNALI GEÇİT - MİMARLAR ODASI - FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ - KADIKÖY SİNEMASI
YAPI KREDİ KÜLTÜR SANAT - TÜTÜN DEPOSU - BİTİYATRO



DESTEKLEYENLER / SUPPORTERS



AÇIK
TOPLUM
VAKFI



Kingdom of the Netherlands



Consulate General of Sweden
Istanbul



Supported by
Swedish
Institute



tarabya^{KA}



Consulate General of the Czech Republic
in Istanbul



Kadıköy Sineması



tmmob
mimarlar
odası
istanbul
büyükşehir
kurumu



FAMU



GALATA
KITCHEN



manifold



Altıyazı



BİR GÜN

film

Fol



obianet
BAĞIMSIZ İLETİŞİM AĞI

f /DOCUMENTARIST
t /DOCUMENTAR_IST
i /DOCUMENTAR_IST
WWW.DOCUMENTARIST.ORG

DOCU
MENT
ARIST
istanbul
belgesel
günleri

Documentarist 11. İstanbul Belgesel Günleri

9 - 14 Haziran 2018

Documentarist 11th Istanbul Documentary Days

9 - 14 June 2018

DEPO; SERGİLER, BELGESEL GÖSTERİMLERİ, TARTIŞMALAR VE ATÖLYELERİN DÜZENLENDİĞİ BİR KÜLTÜR SANAT MERKEZİDİR. ERİŞİLEBİLİR VE ESNEK YAPISIYLA, İSTANBUL KÜLTÜR SANAT ORTAMINDAKİ, ELEŞTİREL SESLERE AÇIK, BAĞIMSIZ, TİCARİ OLMAYAN MEKÂN İHTİYACINI KARŞILAMAYI AMAÇLAMAKTADIR.



DEPO / TÜTÜN DEPOSU . LÜLECİ HENDEK CADDESİ NO.12 TOPHANE 34425 İSTANBUL
WWW.DEPOİSTANBUL.NET

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

4 Jüriler Juries

7 Türkiye Panorama Turkey Panorama

25 Uluslararası Panorama International Panorama

31 Filistin: Direnen Gerçeklik Palestine: Resistant Reality

35 1968: 50. Yıl 1968: 50th Anniversary

39 Konuk Ülke: İsveç Focus Country: Sweden

43 Kadınlar Vardır Women Exist

49 Kuir Belgeseller Queer Documentaries

53 Canlandırma Belgeseller Animated Documentaries

59 Etkinlikler Events

72 Dizin Index

74 Gösterim Programı Screening Schedule

10. ölüm yıl dönümünde Mahmoud Darwish'in anısına saygıyla...

In memoriam Mahmoud Darwish in his 10th death anniversary...

Gece, yine çöktü gece
Ve haykırıyor: Korkmuyorum!

- Bayanlar baylar!
Ey yükselenler mızrak ucunda!
Bacaklar kesilir, boyunlar vurulur
Yürekler söndürülür dilerse
Ve bulut Ayaklarınızın üzerinde yürür
Mîl çekilir gözlere ve tepeler
Seslendiğinizde çöker
Üzüm bağlarınız kuruduysa eğer
Şaraba dönüşür
Toprakla tuzlanan kanım!
Nil dökülür Fırat'a
Siz isterseniz, karga
Dilerse bir delikanlıdır gece vakti!
Ama bir gün yükseldi sesim:
Korkmuyorum!
Gücünüz yetiyorsa onu kırbaçlayın
Sesim ki hala yükseliyor madem:
Korkmuyorum!
Düşün peşine yankıları!"

Mahmoud Darwish (Ses ve Kırbaç)

يا سيداتي.. سادتي !
يا شائخين على الحراب
الساق تقطع.. والرقاب
والقلب يطفأ- لو أردتم
...والسحاب
...يمشي على أقدامكم
والعين تُسمل، والهضاب
تنهار لو صحتم بها
!ودمي المملح بالتراب
،إن جفّ كرمكم
!يصير إلى شراب
،والنيل يسكب في الفرات
..إذا أردتم، والغراب
لو شئتم.. في الليل شاب
:لكنّ صوتي صاح يوماً
لا أهاب
...فلتجاده إذا استطعتم
واركضوا خلف الصدى
!ما دام يهتف: لا أهاب

محمود درويش
من قصيدة "صوت وسوط"

Johan van der Keuken Yeni Yetenek Ödülü Jürisi

Johan van der Keuken New Talent Award Jury

Ahmet Soner



1945 yılında Üsküdar’da doğdu. Atıf Yılmaz, Lütfü Akad, Vedat Türkali, Yavuz Özkan, Şerif Gören ve Yılmaz Güney ile çalıştı. 1966’da ilk kısa filmi Asayiş Berkemal’i, 1969’da Kuzgun Acar ve Engin Ayça ile birlikte Kanlı Pazar’ı çekti. “Genç Sinema” hareketinin kurucuları arasında yer aldı. Türk Haberler Ajansı’nda kameraman olarak haber filmleri ve belgeseller çekti. “Herhangi bir Kadın”, “Tomruk” ve “Derman” adlı senaryoları Şerif Gören tarafından sinemaya aktarıldı. Edebiyat ve Sinema üzerine yazdığı yazılar birçok gazete ve dergide yayımlandı. Belgeselleri arasında, Yılmaz Güney üzerine çektiği Adana-Paris, İsmail Beşikçi üzerine yaptığı 36 Kitap=13 Cezaevi ve 2000’li yıllar boyunca yaptığı Köy Enstitüleri seri belgeselleri yer almaktadır. Türkiye Yazarlar Sendikası, Sine-Sen (Disk), Belgesel Sinemacılar Birliği üyesidir.

He was born in 1945 in Üsküdar. He has wroked with Atıf Yılmaz, Lütfü Akad, Vedat Türkali, Yavuz Özkan, Şerif Gören ve Yılmaz Güney. He made his first short titled “All is Well” (Asayiş Berkemal) in 1966, and co-directed “Bloody Sunday” (Kanlı Pazar) with Kuzgun Acar and Engin Ayça in 1969. He was one of the founders of “Young Sinema” movement. He has made newsreels and documentaries as cameraman in Turkish News Agency. His scripts titled “Any Woman” (Herhangi Bir Kadın), “Log” (Tomruk) and “Cure” (Derman) were made films by Şerif Gören. He has published articles on literature and film in several magazines and newspapers. Among his documentaries are “Adana-Paris” on Yılmaz Güney, “36 Books=13 Prison” on İsmail Beşikçi and the documentary series he made druing 2000s on Village Institutes. He is member of Turkish Writers Sydicate, Sine-Sen (Disk) and Documentary Filmmakers Association.

Didem Dayı



İstanbul 1973 doğumlu. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Grafik Bölümü’nden mezun olduktan sonra çeşitli ajanslarda sanat yönetmeni olarak çalıştı. Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Grafik Bölümü’nde “Türkiye’de Endüstriyel Olmayan Grafik Üretim” başlıklı çalışması ile yüksek Lisans ve “Basılı Grafik Ürünlerde Bilinen Görseller Üzerinden Yeni Anlamlar Kurmak” başlıklı çalışmasıyla doktorasını tamamladı. “Görüntü Üretimi ve Gündelik Hayat” isimli bir kitabı yayınlandı. Üç kişisel serginin yanı sıra ulusal ve uluslararası birçok karma sergiye katıldı. Halen akademisyen olarak çalışmakta ve çeşitli markalara tasarım hizmeti vermektedir.

Born in Istanbul, 1973. After graduating from the Mimar Sinan University of Fine Arts, she has worked in several agencies as an art director. She did her masters by her published work named ‘Uncommercial Graphic Products in Turkey’ and she did her PhD by her published work ‘Establishing new meanings for printed graphic materials throughout the well-known images. She is the author of the book ‘Görüntü Yönetimi and Gündelik Hayat’. Besides her three solo-exhibitions, she has contributed several exhibitions internationally and nationally. She has been continuing her career as an academician and designer.

Emine Emel Balcı



Emine Emel Balcı (1984) Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Sinema-TV Bölümünü bitirdi. Kısa filmleri ve belgeselleri birçok ulusal ve uluslararası festivalde gösterildi ve ödüller aldı. İlk uzun metrajlı filmi “Nefesim Kesilene Kadar” prömiyerini 65. Berlin Film Festivali’nin Forum bölümünde yapmasının ardından; aralarında CPH PIX, Viennale, AFI Fest, Jeonju gibi çok sayıda film festivalinde gösterildi; 21. MedFilm Festivali “Sanatsal İfade”,23. Sguardi Altrove Film Festivali “En İyi Film” ödüllerinin yanı sıra 48. Siyad Ahmet Uluçay En iyi İlk Film Ödülü’nün de sahibi oldu. Halen kısa ve uzun metrajlı filmler üretmeye devam ediyor.

Born in 1984, graduated from Mimar Sinan Fine Arts Unv. Film-Tv Dept. Her short films and documentaries are screened at numerous film festivals and got awards. Her debut film “Until I Lose My Breath” premiered in Berlinale Forum 2015 and it is screened at international film festivals such as CHP PIX, Viennale, AFI Fest, Jeonju... “Until I Lose my Breath” got “Best Film Award” at 23. Sguardi Altrove FF, “Artistic Expression Award” in 21. Med FF and “Ahmet Uluçay Best First Film Award” in 48. Siyad Awards. She is currently developing her second feature film and a short experimental film “Lucid”.

Ramia Suleiman



Suriyeli sanatçı Ramia Suleiman, 1975 yılında doğdu. Lisans ve yüksek lisans eğitimlerini Şam Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Heykel bölümünde tamamladı. Şam’da on beş yıl freelance sanatçı olarak çalıştıktan sonra Beyrut’a yerleşen Suleiman, burada uzun dönemli sanat ve tasarım projeleri üreten Artafif stüdyosunu kurdu. Lübnan’da My Name is L isimli kısa filmde animatör olarak çalıştığı dönemde sinemaya ilgi duymaya başladı. Bu ilgisi yönetmen Leonard Retel Helmrich ile tanışmasıyla büyüdü ve Helmrich’in Uzun Dönem isimli belgeselinde ortak görüntü yönetmeni olarak görev yaptı. Bu işbirliği, Suleiman’ın Amsterdam’da filmi tamamlayacak post-prodüksiyon ekibine dahil olmasına vesile oldu.

Ramia Suleiman is a Syrian artist, born in 1975. She received her BA and MA in Sculpture from the Faculty of Fine Arts at Damascus University. After fifteen-year career as a freelance artist in Damascus, she moved to Beirut and set up “ Artafif”, a studio which works on long-term art and design projects. During her residence in Lebanon, she became interested in film whilst working as an animator with a short film “ My Name Is L”. This interest continued to develop when she met the film director Leonard Retel Helmrich, and began working with him on his documentary “The Long Season” as a co-camera woman. This unique collaboration later led to her moving to Amsterdam to finalise the film with the postproduction team.

Sedat Şahin



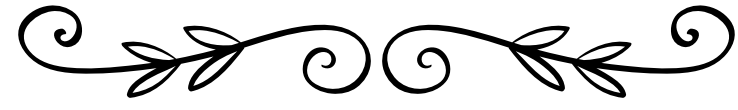
Sedat Şahin 1978 yılında Bursa’nın Mudanya ilçesinde doğdu. İlk ve orta öğrenimini Mudanya’da tamamladı. 2005 yılında Marmara Üniversitesi, İletişim Fakültesi Radyo-TV ve Sinema Bölümü’nden mezun oldu. 2002-2008 yılları arasında çeşitli sinema, dizi, reklam ve klip projelerinde kamera asistanı, focus puller, kameraman, ışık aasistanı, reji asistanı, ışık şefi olarak çalıştı. 2008-2013 yılları arasında üç arkadaşıyla birlikte kurduğu Fabrika Ajans aracılığıyla çeşitli belgesel, kurumsal tanıtım, reklam, klip ve festival organizasyonu projelerini gerçekleştirdi. Halen freelance yönetmen ve görüntü yönetmeni olarak çalışmaya devam etmektedir. 2017’de Murat Adıyaman ile yönettiği “Üçüncü Bölgeden Hücum Varyasyonları” filmi ile JvdK Yeni Yetenek Ödülünü kazanmıştır.

Sedat Şahin was born in 1978 in Bursa’s county of Mudanya. He completed his primary and secondary education in Mudanya. In 2005 he graduated from the Radio, Television and Cinema department at the Communications Faculty of the University of Marmara. Between 2002 and 2008 he worked as a camera assistant, focus puller, cameraman, lighting assistant, director’s assistant and gaffer in various cinema, television and advertisement projects. From 2008 to 2013 he and three of his friends founded the Fabrika Agency, with which he made various projects including documentaries, corporate promotions, advertisements, music videos and festival organisations. He continues to work as a freelance director and cinematographer. In 2017 he won the JvdK New Talent Award with “Attack Variations from the Third Zone” co-directed by Murat Adıyaman.

JvdK Yeni Yetenek Ödülü Adayları

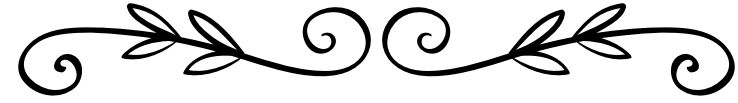
JvdK New Talent Award Candidates

Abla / Kenan Diler, Celal Yıldırım
Afganistanbul / Ulaş Tosun
Alarga / Doğukan Akın
Androktones / Emine Yıldırım
Arafta / Volkan Üce
Ev / Felat Erkozan
Evin / Celil Badıkanlı, Özlem Diler
Hatırımda / Soner Akalın
Hekim / Yavuz Üçer
Köy / Tülay Dikenoğlu
Parçalar / Rojda Akbayır
Saksak: Bir Tütün Belgeseli / Turan Kubulay
Sessizliğin Kardeşleri / Taylan Mintaş
Yüzleşme / Nejla Demirci



Altyazi'nın

Dünya Sinema Sözlüğü



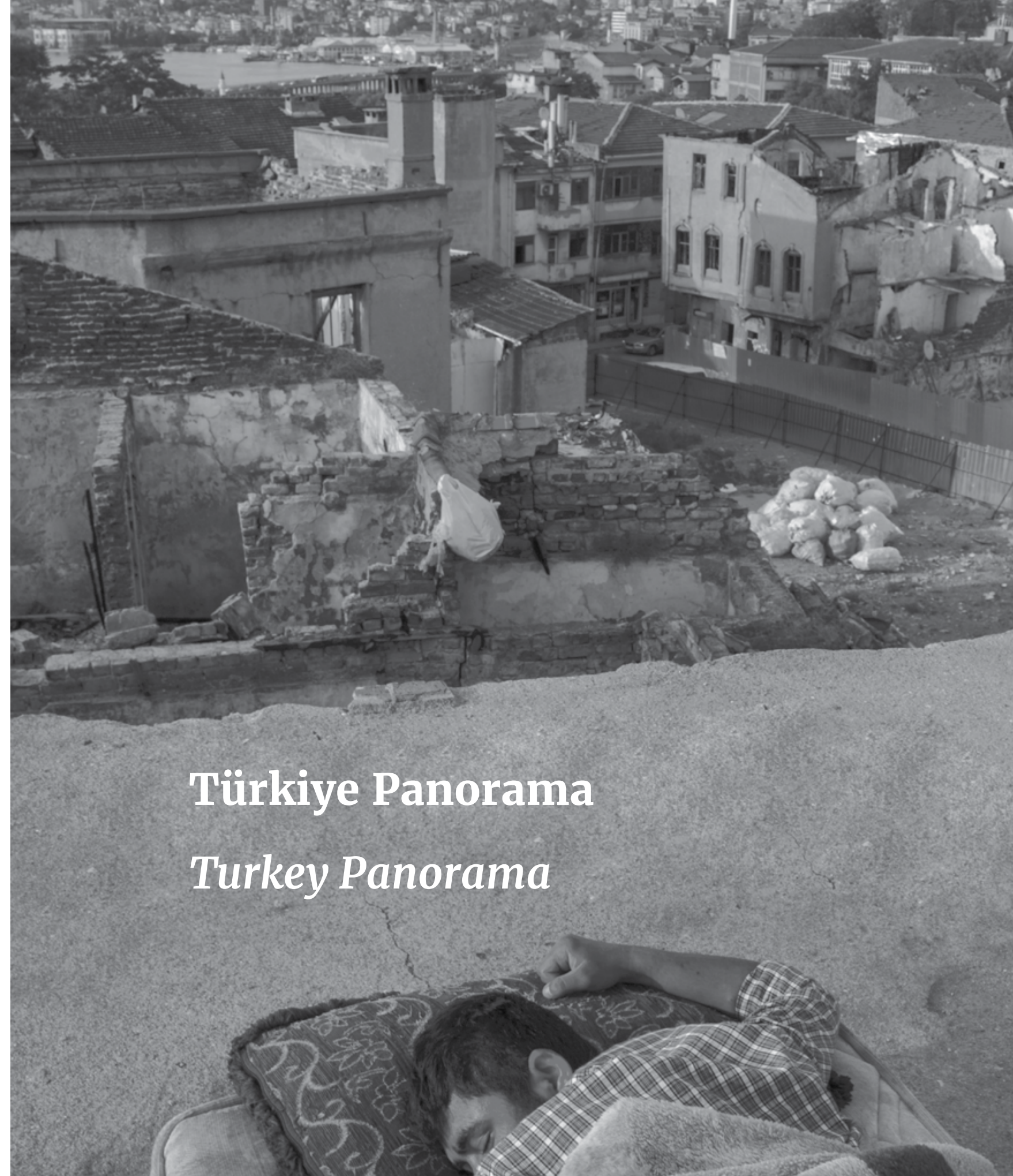
🌐 www.altyazi.net [altyazidergisi](https://www.facebook.com/altyazidergisi) [altyazidergisi](https://twitter.com/altyazidergisi) dunyasozlugu@altyazi.net



T

Trajik Melez

En İyi Kadın Oyuncu Oscar'ına aday gösterilen ilk Afro-Amerikalı oyuncu Dorothy Dandridge için kullanılan ifade. Kurumsallaşmış ırkçılıktan nasibini fazlasıyla alan Dorothy Dandridge, birçok filmde “trajik melez” adı verilen stereotipi canlandırmak zorunda kalmıştır.



Türkiye Panorama

Turkey Panorama



Abla

Sister

Türkiye Turkey, 2018, 17', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Afganistanbul

Afganistanbul

Türkiye Turkey, 2018, 21', Renkli Color

Peştunca; Türkçe ve İngilizce altyazılı Pashto with Turkish and English subtitles



Alarga

Open Sea

Türkiye Turkey, 2018, 14', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Amazon

Amazon

Türkiye Turkey, 2017, 20', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Yönetmen *Director:*
Kenan Diler

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Hayriye Özmeşe

Kurgu *Editing:*
Volkan Serdar

Ses *Sound:*
Volkan Serdar

İletişim *Contact:*
knndiler@gmail.com

50 yaşında bir kadının Karadeniz'den İstanbul'a uzanan hayat hikâyesi. Hatice Akgün, küçük yaşlardan bu yana babasından aldığı destekle tır şoförlüğü serüvenine başlıyor. Karşısına çıkan hiçbir engelde pes etmeyen Akgün, hafriyat şoförlüğü yapıyor. Erkek egemen bir toplum yapısında, tek başına, 6 çocuğunu büyütüp tır şoförlüğü yapmaya devam ediyor.

A life story of a 50-year-old woman from Black Sea to Istanbul. Hatice Akgün starts his adventure of truck driver with support from his father since his early ages. Akgün, who does not give up on any obstacle, faces excavation chauffeur. In a male-dominated society, alone, he continues to grow six children and drive trucks.

Yönetmen *Director:*
Ulaş Tosun

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Ulaş Tosun

Kurgu *Editing:*
Melih Kaymaz

Ses *Sound:*
Atakan Kaytaç

Yapım *Production:*
Xanaduart

İletişim *Contact:*
ulastosun@gmail.com

Afganistanbul; Sewab'ın bireysel hikâyesini merkeze alarak Ortadoğu halklarının savaş ve sömürü deneyimini, beklentilerini anlatmaktadır. Göçmenlerin asgari şartlarda istikrar için göze aldıkları umut yolculuğuna paralel, insan kaçakçılığını, denizde son bulan hayatları, cezaevlerini ve bu yolculuğun en zorlu parçalarından biri olan İstanbul'daki yerel sorunlarla birlikte ortaya çıkan gayri insanı koşulları belgesel sinema diliyle anlatmayı hedeflemektedir.

Afganistanbul is the story of the experiences of Middle Eastern peoples with war and exploitation, with Sewab's narrative at the center. Employing a documentary film language, it hopes to convey the journey of hope that these immigrants set on under difficult circumstances, while suffering human traffickers, facing death in the sea, and the inhumane conditions in which they strive to continue their lives in Istanbul.

Yönetmen *Director:*
Doğukan Akın

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Efe Can Aktaşlı,
Mehmet Emin Yücel

Kurgu *Editing:*
Efe Can Aktaşlı,
Doğukan Akın

Ses *Sound:*
Doğukan Akın

Yapım *Production:*
Gümüşhane Üniversitesi
Film Atölyesi (GÜFA)

İletişim *Contact:*
akn_1167@hotmail.com

Alarga, Rize'nin Balıkçı Köyü'nde geçimini balıkçılıkla sürdüren iki kadın balıkçının yaşamını konu alıyor.

Alarga tells that the life of two fisherwoman living in Rize's Balıkçı Köyü with fishing.

Yönetmen *Director:*
Sara Durmuş

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Efkan Yıldırım

Kurgu *Editing:*
Sara Durmuş

Ses *Sound:*
Deniz Burak Metin

Yapım *Production:*
Sara Durmuş,
Efkan Yıldırım

İletişim *Contact:*
srdurmus@gmail.com

Amazon, Nimet Arıkan adlı eski siyasi tutuklu genç bir kadının hayat yolculuğunda dövme sanatını keşfedişinin ve onu meslek edinişinin hikâyesidir.

Amazon is a documentary film about journey of a young woman Nimet Arıkan who was a political prisoner in the past and discovered the tattoo world, became a professional tattoo artist.



Androktones

Androktones

Türkiye Turkey, 2018, 10', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Yönetmen *Director:*

Emine Yıldırım

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Ramin Matin, Eleni Varmazi

Kurgu *Editing:*

Ramin Matin, Eleni Varmazi

Ses *Sound:*

Oğuz Kaynak

Yapım *Production:*

Giyotin Film, Eleni Varmazi

İletişim *Contact:*

emine@giyotinfilm.com

Androktones; Amazon Savaşçı kadınlar hakkında yazılmış mitleri, bir kadın ve bir erkek anlatıcının birbiriyle çelişen sözleriyle aktarır. Metnin ilham kaynağı, hepsi erkekler tarafından yazılmış ve Amazon mitlerinin yer aldığı Histografi Eserleridir. Samsun'daki Turistik Amazon Köyü'nde geçen Androktones, Amazonların tarihi mirasının halen ne kadar öznel yorumlandığını, algılandığını ve de boğucu ataerkil söylemin zaman, dil ve coğrafya fark etmeksizin her yere sızdığını irdelemektedir.

According to some sources of Ancient Greek and Roman historiography, the “mythical” Amazon Female Warriors originated in Pontus, a location which is today a part of Turkey’s Black Sea Region.

The film retells the Amazons myths in the Turkish language, through the contradicting words of a female and male narrator.



Anne Nohut Al

Mom, Buy Chickpeas

Türkiye Turkey, 2018, 22', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Yönetmen *Director:*

Ali Aktemur

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Mesut Aslan

Kurgu *Editing:*

Ali Aktemur, Zübeyde Aktemur

Ses *Sound:*

Ali Aktemur

İletişim *Contact:*

aliaktemurbaran@hotmail.com

70’li yaşlarında bir teyze, yaklaşık 35 yıldır semt pazarlarında yaylada kendisinin ürettiği kuru fasulye, nohut gibi ürünleri satmaktadır. Teyze; çocuklarını büyütür, okutur. Çocuklar bir bir evlenip yuvadan giderler. Bir başına kalan teyze, okuma yazma kursuna katılır. Harfleri öğrenip kelimeleri hecelemeye başladığında, çıkan sesler ve yüz ifadesi bir çocuk gibi masum, titrek ve umut doludur.

A 70 year old aunt sells products such as dried beans and chickpeas that she has produced on the plateau in the neighborhood markets for about 35 years. Aunt grows her children, reads them. Children get married and go home. The aunt, who is left alone, attends the literacy course. When she learns letters and begins to spell words, she is as innocent, shaky and hopeful as the sounds and face of a child.



Arafta

Displaced

Belçika Belgium, 2017, 73', Renkli Color

Felemenkçe, Türkçe, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı Dutch, Turkish, English with Turkish and English subtitles

Yönetmen *Director:*

Volkan Üce

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Sander Vandenbroucke

Kurgu *Editing:*

Els Voorspoels

Ses *Sound:*

Pedro Van der Eecken

Yapım *Production:*

Cobra Films

İletişim *Contact:*

volkanuce@gmail.com

Gelecek tahayyüllerimizin ister istemez bir “gıtme” fikriyle şekillendiği zamanları yaşıyoruz. Bunu hiç düşünmeyenimiz ya da buna yürekten karşı çıkamız bile son zamanlarda, gitgide çoğalan veda partisi davetlerine maruz kalmıştır. Daha refah bir yaşam vadeden şehirlere ya da çok daha kırsal hayallere, fark etmez, etrafımızı saran bu yola çıkma ve yer değiştirme –ya da değiştirmeme– hissi özünde benzer bir arayışın habercisi: Yeni bir yuva. Arafta’da Volkan Üce aynı olguya, bu sefer, tam tersi bir yerden bakıyor ve Hollanda ve Belçika’da büyümüş dört gencin köklerini izleyip İstanbul’a gelme (dönme) hikâyelerini takip ediyor. Film, “İnsanın evi gerçekten neresidir, evde olmak nasıl bir duygudur” gibi sorulara cevap ararken başka bir soru kendiliğinden beliriveriyor: İnsan evinde yabancı hisseder mi?

Displaced is a documentary which shows four Belgian and Dutch citizens with Turkish roots. They grew up in Western–Europe, went there to school and builded a life for themselves. But at the same time, they were constantly fighting subtle prejudices and discrimination on a daily basis. Their environment never fully accepted them, as if they would never belong. The impossibility of becoming an individual led them out of their homeland. So they try their luck in Istanbul, a grand city which seemingly presents them only new chances. It’s where they will no longer be second class citizens, so they believe.

But the dream turns out to be brighter than reality. Their accent is different, as well as their attitude. Turkish locals expose them as outsiders. Will they still succeed in finding themselves over here?



Ayasofya’nın Sesi

The Voice of Hagia Sophia

ABD, Türkiye USA, Turkey, 2018, 24', Renkli Color

İngilizce; Türkçe altyazılı English with Turkish subtitles

Yönetmen *Director:*

Duygu Eruçman

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Meryem Yavuz, Mike Seely, Ben Wu

Kurgu *Editing:*

Duygu Eruçman

Ses *Sound:*

Duygu Eruçman

Yapım *Production:*

Bissera V. Pentcheva

İletişim *Contact:*

derucman@gmail.com

1500 yıllık Ayasofya’nın eşsiz mimarisine şiirsel bir bakış. Yüzyıllar boyunca, bu büyülü binanın pencerelerinden sessizce süzülen ışık, mermer yüzeylerinden yankılanan seslerle birleşerek iki farklı dinin inananlarını tanrıya yaklaştırdı. Bu kısa belgesel, Ayasofya’nın çetrefil tarihini daha iyi anlamak için dijital teknolojinin de yardımıyla bu sesin ve ışığın izini sürüyor.

The Voice of Hagia Sophia is an acoustic and visual exploration of the 1500 year–old Hagia Sophia’s reverberant soundscape. For centuries, resonant voice and bounded light worked together inside this magnificent building to evoke the divine. Today as a museum, the function of the space has changed; and it is only through digital technology that we can experience the enveloping sound of Hagia Sophia which can bring us closer to understanding its complex history.



Barisfer

Barysphere

Türkiye *Turkey*, 2018, 30', Renkli *Color*
İngilizce, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Turkish, English with Turkish and English subtitles*



Bıraktığın Yerden

Where You Left Off

Türkiye *Turkey*, 2017, 18', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*



Bir Berber

A Barber

Türkiye *Turkey*, 2018, 13', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*



Çerde

Çerde

Türkiye *Turkey*, 2017, 20', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Yusuf Emre Yalçın

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Yusuf Emre Yalçın

Kurgu *Editing:*
Yusuf Emre Yalçın

Ses *Sound:*
Yusuf Emre Yalçın

İletişim *Contact:*
info@yusufemreyalcin.com

Kanadalı görsel sanatçı Philippe Van Eetvelt, Sinop Bienali Sinopale'de iş üretmek amacıyla Türkiye'ye gittiği sırada 15 Temmuz darbe girişimi gerçekleşir ve ülkenin sürüklendiği kaos nedeniyle Sinopale bir sonraki yıla ertelenir. Bir yıl sonra tekrar Sinop'a giden sanatçı yarım kalan enstelasyonunu bitirmeye kararlıdır. Fakat açılış günü yaklaştıkça Philippe'nin üretim kaygıları da artar. Üretim süreci ilerledikçe hem merkez dışında yapılan bir Bienalin nasıl işlediğine tanıklık ederiz hem de sanatçının iç dünyasına doğru bir yolculuğa çıkarız.

Canadian visual artist Philippe Van Eetvelt goes to Turkey to produce an artwork for Sinop Bienal, Sinopale. While he was there, the 15th July Coup Attempt occurs and Sinopale is postponed until next year. One year later, he goes back to Sinop and he is confident about completing his installation. Yet he has concerns about his work as the exhibition opening approaches. As the production process proceeds, we witness how a pheripheric biennial functions and dive into a journey through an artist's inner world.

Yönetmen *Director:*
Volkan Güney Eker

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Volkan Güney Eker

Kurgu *Editing:*
Volkan Güney Eker

Ses *Sound:*
Volkan Güney Eker

Yapım *Production:*
Üretim Çiftliği, Orçun Göçgün

İletişim *Contact:*
nurbanuasena@gmail.com

12 yaşındaki Besna üç adamla karşılaşır...
Bu olay onun yıkımlarla dolu hikâyesine başlangıç olur...

*12-years old Besna encounters three men.
This was the beginning of her story full of destruction.*

Yönetmen *Director:*
Serkan Aksak

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
İsa Akyüz, Cemre Okumuş

Kurgu *Editing:*
Natalin Solakoğlu

Ses *Sound:*
İsa Akyüz, Cemre Okumuş

İletişim *Contact:*
serkanaksak@gmail.com

Bir Berber, bizi 1972'den beri Gaziantep'in Ünalı Mahallesi'nde işine sadık bir hayat sürdüren Berber Ahmet'in hikâyesine buyur ediyor. Yok olmaya yüz tutmuş mahalle hayatının değerli bir sakini olan Berber Ahmet, bize Ünalı Mahallesi'ne ve mahalle yaşantısına ilişkin kısa notlar aktarıyor... Bir Berber, yakın gelecekte muhtemelen göremeyeceğimiz Ünalı'yı akıllarda ve gönüllerde yaşatmak için bir hatıra olmayı amaçlıyor.

A Barber invites us to the story of Barber Ahmet, who since 1972, has lived and remained loyal to his profession at the Ünalı Neighbourhood of Antep. Barber Ahmet is an esteemed resident of neighbourhood life that has almost disappeared, and he relates brief notes about the Ünalı Neighbourhood and how life continues there... A Barber purposes to be a memory to live the Ünalı that we won't see in the near future in the our mind.

Yönetmen *Director:*
Musa Ak, Serdar Sabuncu

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Serdar Sabuncu, Musa Ak

Kurgu *Editing:*
Serdar Sabuncu, Musa Ak

Ses *Sound:*
Cem Temür

Yapım *Production:*
Serdar Sabuncu, Musa Ak

İletişim *Contact:*
musa_15ak@hotmail.com

Osmanlı'dan beri devam eden bir kültür olan köçeklik günümüzde yok olmak üzeredir. Bu belgesel filmde de Batı Karadeniz Bölgesi'nde köçeklik yapan en yaşlı köçek ve en genç köçek üzerinden onların hayata bakışı, düşünceleri, beklentileri, ailevi yaşantıları ve toplumun onlara bakışı ile mesleklerini devam ettirmek için verdikleri mücadele derinlemesine anlatılmaktadır.

Köçeklik, a culture that has been going on since the time of the Ottoman Empire, is about to disappear nowadays. In this documentary film, the struggle for maintaining their profession over the oldest and the youngest, their thoughts, anticipations, family life and society's views on them and their struggle in the West Black Sea Region is explained in depth from their perspective.



Çobanın Şiiri

Shepherd of Poetry

Türkiye *Turkey*, 2018, 14', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Ev

War / Home

Türkiye *Turkey*, 2018, 14', Renkli *Color*
Kürtçe, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Kurdish, Turkish with Turkish and English subtitles*

Evin

Your Home

Türkiye *Turkey*, 2018, 35', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Geride Kalanlar

Residuals

Türkiye *Turkey*, 2017, 62', Renkli *Color*
Türkçe, İngilizce, Almanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Turkish, English, German with Turkish and English subtitles*

Yönetmen <i>Director:</i> Özkan Emre	İki üniversite bitirdikten sonra çeşitli işlerde çalışan, ücretli öğretmenlik yapan Kader'in köyüne dönüş süreci, çoban olmaya karar vermesi ve bu süreçte yaşadıkları filmimizin konusunu oluşturuyor.
Görüntü Yönetmeni <i>Cinematography:</i> Ali Uzun	<i>Kader is returning back to her village after working as a paid teacher in two different universities, has decided to be a shepherd, and she is talking about the film that she lived in this process.</i>
Kurgu <i>Editing:</i> Ali Uzun, Özkan Emre	
Ses <i>Sound:</i> İbrahim Berke Metin, Mehmet Demir	
İletişim <i>Contact:</i> ozkanemre5865@gmail.com	

Yönetmen <i>Director:</i> Felat Erkozan	20 yıl boyunca her bir köşesine emek verdiği Sur'daki evini terk etmek istemeyen Rana teyzenin hikâyesiyle tanıştırıyor bizi Ev. Bu evin sakinleri arasında, Rana teyzenin sıcak yaz geceleri damda geçirilen hayatın güzelliğinden bahseden oğlu ve köyde hayvanlarla iç içe bir hayatın hayalini kuran torunları da var. Ev; bu geniş aile için uzun bir zaman önce köyden göçle gelip yeniden kurdukları, yakın zamanda Sur'daki çatışmalar ve sokağa çıkma yasakları sırasında kuytu köşelerine sığındıkları, şimdi de kentsel dönüşüm alanı mahallelerinde belirsizlik içinde bekledikleri bir yer.
Görüntü Yönetmeni <i>Cinematography:</i> Felat Erkozan	
Kurgu <i>Editing:</i> Gökçe İnce	
Ses <i>Sound:</i> Öznur Uşaklılar	
İletişim <i>Contact:</i> erkozanfelat@gmail.com	

Home introduces us to the story of Hacı Ana, who does not want to abandon her home in Sur, which with every corner, has been her labour of love for over 20 years. Among the residents of this house are also Hacı Ana's son, who tells us about the beautiful life on rooftops on hot summer nights, and her grandchildren who dream of a life together with animals at the village. For this large family, this house is a place where they came and built a long time ago after forced migration, where they recently sought shelter during the clashes and curfews at Sur, and now, wait in uncertainty in their neighbourhoods that have been declared urban transformation zones.

Yönetmen <i>Director:</i> Celil Badıkanlı, Özlem Diler	Arzu Ertaylan 44 yaşında, on yıldır Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi'nde yardımcı doçent olarak çalışan bir akademisyendir. Van'a gittiği ilk 3 yılını yalnız geçiren Arzu, İzmir'de yaşayan ailesini, annesinin sağlık sorunları sebebiyle 2009 yılında Van'a, yanına alır. Van'da ilk yıllar hem Arzu hem de anne, babası için meşakkatlidir.
Görüntü Yönetmeni <i>Cinematography:</i> Süleyman Oğultan Güler	
Kurgu <i>Editing:</i> İzmir Film Enstitüsü	
Ses <i>Sound:</i> İzmir Film Enstitüsü	
Yapım <i>Production:</i> Celil Badıkanlı	
İletişim <i>Contact:</i> taygasmmm@hotmail.com	

Anne ve baba yıllardır yaşamakta oldukları şehirden, akrabalarından, komşularından, tek oğulları olan Süha'dan kopup hiç tanımadıkları bilmedikleri bir şehre gelmiş, Arzu ise biri yaşlılığı bağlı bunaması, ciddi derecede iştme ve görme kaybı, diğeri kısmi felç ve görme kaybı olan iki yaşlı ve bakıma muhtaç insanla bir başına kalmıştır.

Arzu açısından görev ve sorumluluk duygusuyla başlayan bu zor durum zaman içinde bir anne-baba-çocuk hikâyesinden, anne ve biri kız, biri erkek iki uslu çocuk hikâyesine döner.

Arzu Ertaylan is a 44 year old academic who has been working as an Assistant Professor at Van Yüzüncü Yıl University for 10 years. Having spent the first 3 years in Van alone, in 2009, Arzu takes her family from İzmir to Van because of her mother's health problems. Arzu has been left all alone with two elderly people in need of care; one with elderly dementia, critical hearing and vision loss, and the other suffering from hemiplegia and vision loss. This difficult situation that had started with the feeling of duty and responsibility for Arzu as the story of a mother, a father and a child, in time, turns out to be the story of a mother and two quiet children, a daughter and a son.

Yönetmen <i>Director:</i> Özge Çelikaslan, Alper Şen	Artıkışler Kolektifi'nin 'GerideKalanlar' başlıklı video belgeseli iki hatta ilerliyor. İlk hat, savaş mağduru mültecilerin çoğunlukla içinden geçtikleri, uğrak kentlerde bıraktıkları izlerin peşinden gidiyor. Bu izler yıkık ve harabe binalardan, kentlerin yerlilerine bıraktıkları hikâyelere kadar uzanıyor. İkinci hat, mültecilerin gelişyle kentlerde yaratılan dayanışma ağlarına uzanıyor. Suruç'tan, Antep, Ankara, İstanbul ve İzmir'e, Selanik ve Atina'dan, Belgrad, Zagreb ve Berlin'e uzanan bu pratikler, kamusal ve dijital ortamlarda mekânlararası dayanışma ağları örgütlüyor. Film, mekâna dayalı epizodik anlatı biçimiyle Suriye'nin kuzeyinden Avrupa'ya; savaşın izleri, sınır kentlerinde örgütlenen otonomiler, yeni karşılaşmalar ve karşılaşmalardan türeyen hikâyeleri anlama ve çoğaltma çabasından ibaret.
Kamera <i>Camera:</i> Özge Çelikaslan, Alper Şen, Ömer Şamlı, Arşad Narçın, Halil Yetiş, Pelin Tan, Leftvision.de, Syrian Archive, Buluntu Kayıtlar	
Kurgu <i>Editing:</i> Özge Çelikaslan, Alper Şen	
Yapım <i>Production:</i> Artıkışler Kolektifi	
İletişim <i>Contact:</i> artikisler@gmail.com	

'Residuals' video documentary by Artıkışler Collective has two goals. First, it attempts to narrate the tragic story behind the traces left behind by the flow of refugees in various Turkish cities, ending on a boat between Turkey and the Greek islands or going on to the Western European countries. Second, it reflects the strong sense of excitement around the creation of new commoning experiences in the towns and cities from which migrants fled, like those in the Rojava region of Syria. Residual recounts the narratives of refugees and migrants in both new state-run refugee camps and housing initiatives started by migrant solidarity movements throughout the south-eastern region in Turkey. The core of the film focuses on how social relations forged during the process of migration enable new 'daily commoning practices' and allow us to envision new future commons.



Hatırımda

Di Bîra Min De Ye / In My Mind

Türkiye Turkey, 2018, 17', Renkli Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Kurdish with Turkish and English subtitles

Hekim

Doctor

Türkiye Turkey, 2017, 10', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Işığımızın Emekçileri

Lives Dedicated to Light

Türkiye Turkey, 2018, 75', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

İçinde Dışında ya da Aşk Nedir?

Inside Outside or What is Love?

Türkiye, Turkey, 2018, 19', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Yönetmen *Director:*

Soner Akalın

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Soner Akalın, Alp Şeker

Kurgu *Editing:*

Gökçe İnce

Ses *Sound:*

Soner Akalın

Yapım *Production:*

Soner Akalın

İletişim *Contact:*

aksoneros@gmail.com

Hatırımda, birbirine uzak iki ülkede yaşayan ve bir araya gelemeyen iki çocukluk arkadaşının diyalogu üzerine kurulu bir film. Biri siyasi mülteci olarak Fransa'ya giden ve orada inşaat işçiliği yapan, diğeri onun hikâyesini telefon konuşmalarıyla kayıt altına alan, geçmişî hatırdâ kalanlarla ve bu konuşmalarla örmeye çalışan iki arkadaş. İki arkadaşın telefon konuşmaları, bir yandan siyasi sebeplerle ülkesinden ayrılmak zorunda kalan bir gencin mülteciliğe uzanan yolculuğuna ışık tutarken, hayatının farklı dönemlerinde benzer baskılar ve varoluşa yönelik tehditlerle yaşamak durumunda kalmış başka insanların hikâyesini de duymamızı sağlıyor. Hatırımda, tüm bunları bir hal hatır sorma kadar sakin ve zahmetsiz yapıyor.

In My Mind is a film based on the dialogue of two childhood friends living in two different countries, and therefore cannot meet up. Two friends, one, a political refugee in France who works there as a construction worker, and the other, who records the story of his friend during their telephone conversations and tries to weave the past with what remains in memory. The telephone conversations of the two friends, on the one hand, shed light on the journey of a young person who has to leave his country for political reasons, and ends up becoming a refugee, while on the other hand, they help us also hear the story of other people who have faced similar acts of oppression in different periods of their lives, and have suffered threats targeting their existence. In My Mind succeeds in carrying out all this as calmly and effortlessly as asking after someone's health and well-being.

Yönetmen *Director:*

Yavuz Üçer

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Ozan Seza Gültekin

Kurgu *Editing:*

Ozan Seza Gültekin,

Yavuz Üçer

Ses *Sound:*

Ali Can Alparslan

Yapım *Production:*

Yavuz Üçer

İletişim *Contact:*

yavuzuccerr@gmail.com

Suriye'deki iç savaşta köylerinin bombalanması sonucu Türkmen olan Beşir ve ailesi Türkiye'ye kaçmak zorunda kalır. Savaştan önce hayali doktor olup insanlara yardım etmek isteyen Beşir, savaştan sonra “Hayalin ne?” sorusuna gülümseyerek bakıp cevap dahi verememektedir. Türkiye'deki yaşam koşullarıyla birlikte parçalanan aile, farklı şehirlerde hayatını devam ettirme çabası içerisinde. Annesinden uzak ve onu görmeden çalışmak zorunda kalan Beşir, her sabah kalkıp çöpleri karıştırarak kâğıt toplamaya başlamıştır.

Turkoman Beşir and his family forced to flee to Türkiye from Syria because of their village was bombed in the civil war of Syria. Beşir's dream because the civil war was being a doctor and helping people, but after , he is just smiling and not answering to the question “What's your dream?” The family which fell apart and living different cities because of the Türkiye's living conditions, trying to continue their lifes. Beşir have to work, away his mother and without seeing her. Then he started to mix trashes and collect waste papers and cardboardes.

Yönetmen *Director:*

Metin Avdaç

Görüntü Yönetmeni:

Cinematography:

Metin Avdaç

Kurgu *Editing:*

Thomas Balkenhol,

Metin Avdaç

Ses *Sound:*

Yalın Özgencil

Yapım *Production:*

Metin Avdaç

İletişim *Contact:*

metinavdac@hotmail.com

Yüksek gerilim enerji hatlarından sorumlu Babaeski ve Çorlu ekipleri, özellikle kış aylarında elektrik kesintilerini önlemek için İstanbul'a elektrik sağlayan hatlarda bakım yaparlar ilkbahar ve sonbaharda. Aralık 2016'nın son günlerinde, İzmit'teki şiddetli kar fırtınası sonucu İstanbul elektriksiz kalır. Adapazarı ekip şefi Tunçay yetersiz personel ile ilk arızalara müdahale ederler. Ancak beklenenden daha büyük arızalar meydana gelmiştir. Türkiye'nin farklı bölgelerinden Adapazarı'na gelen ekipler de elektrik arızalarını gidermek için yoğun çabayla günde yirmi saat çalışırlar. Yeni yılın ilk gününde meydana gelen iş kazaları ekiplerin moralini bozsa da çalışmalarına devam ederler.

High-voltage transmission line labourers responsible for Babaeski and Corlu lines carry out maintenance on the lines that provide electricity to Istanbul to prevent power cut especially in winter. In the last days of December 2016, a snowstorm in neighbour city İzmit forces the crew so hard because it would result in a long power cut in the middle of winter in the most crowded city, Istanbul. Other crews from different regions of Turkey would join the crew to fix the problem as soon as possible. On New Year day labourers get injured in work accidents seriously but this would not stop the crew work harder and harder.

Yönetmen *Director:*

Müge Yıldız

Görüntü Yönetmeni:

Cinematography:

Sheenwar Siti

Kurgu *Editing:*

Müge Yıldız

Ses *Sound:*

Sheenwar Siti

Yapım *Production:*

Müge Yıldız

İletişim *Contact:*

muge.yildiz@gmail.com

Mekânın kendine has zamanını hissedebilmek için Tarlabası sokaklarında bir tür mekân zaman diyalaktığı yapıyorum. Tarlabası'nın kendine has mekân anlayışı, özellikle her daim kapıların açık olması, içeriden dışarıya ve tersine bir akışın olması bu konuda beni kendisine yöneltti. Bir gözlem olarak başlayan film; çekim anında karşılaşılan insanlar, mekânlar ve eşyalarla şekillendi ve antropolojik bir kartografa da dönüştü. Statik kameranın gücü kadrajın ötesini düşündürmeye çalışırken dış seslerde de mekan sahiplerine sorduğum tek soru olan ‘Aşk Nedir?’in cevaplarıyla daha önce tanımadığım benim için dışarıdaki olan mekân sahiplerinin iç dünyalarına ulaşmanın yollarını aradım.

It's a film about Tarlabası neighborhood (known for its Kurdish and immigrant population) in Istanbul undergoing urban renewal. With a static camera, we recorded the streets of Tarlabası from inside looking through outside because in this area the doors are always open. Without any manipulation, we observe the spaces in their own time, every moment of the film has its own destiny. In the sound part, we asked every owner of these places the same question, ‘What is love?’ to connect their inner worlds and then we added their answers on images during post-production.



Karanfil Elden Ele

Passing on the Carnation Flower

Türkiye *Turkey*, 2017, 46', Renkli *Color*

Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Köy

The Village

Türkiye, Fransa *Turkey, France*, 2018, 53', Renkli *Color*

Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Kurbağa Avcıları

Frog Hunters

Türkiye *Turkey*, 2018, 32' Renkli *Color*

Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Kurşunlu Tosbağa

Schildkröten Panzer / Turtle Shells

Almanya *Germany*, 2017, 30', Renkli *Color*

Almanca, İngilizce, Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *German, English, Arabic with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*

Eylem Şen

Kamera *Camera:*

Ferhat Sayın, Eylem Şen

Yapım *Production:*

Çağdaş Hukukçular Derneği

İletişim *Contact:*

louisemichel1871@gmail.com

Tarih nedir? Toplumsal bellekte yeri olan, unutulmayan-unutturulmayan ve üzerine basarak geleceği inşa ettirendir. Tarihi “yazmak”, kelimenin her anlamıyla bizim sorumluluğumuzdur. Karanfil Elden Ele; 1974 yılından bugüne dek eşitlik, adalet ve özgürlük için mücadele eden ve mücadele edenleri savunan avukatların belgeseli. Onlar; Denizlerin, Sinanların, Nuriyelerin-Semihlerin, Zonguldak maden işçilerinin, köyleri yakılanların, Cumartesi Annelerinin, katledilen kadınların, LGBTİ bireylerin, Berkinlerin, Ali İsmailerin, bütün kısa çöplerin avukatları. Ve Kısa Çöp, Uzun Adam’dan hakkını alacak elbette.

What is history? History is what is embedded in the collective memory; it is what is not forgotten, cannot be erased from the memory and what is used as a stepping stone to build the future.

‘Writing’ history is our responsibility in every sense of the word. Karanfil Elden Ele (Passing on the Carnation Flower) is the documentary of the lawyers who are fighting for equality, justice and freedom as well as defending others who are carrying out the same fight since 1974. They are the lawyers of Deniz, Sinan, Nuriye-Semih, the coal miners of Zonguldak, those whose villages were burned to ground, the Saturday Mothers, femicide victims, LGBTI individuals, Berkin, Ali İsmail and all the short straws. And the Short Straws will certainly get the better of the Tall Man.

Yönetmen *Director:*

Tülay Dikenoglu

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Melisa Üneri

Kurgu *Editing:*

Lucrezia Lippi

Yapım *Production:*

Jean-Marie Gigon

(SaNoSi Productions)

İletişim *Contact:*

tulay.d@gmail.com

Köy, İzmir’de bir dağ köyü olan Şirince’de kurulmuş Matematik Köyü’nün hikâyesi. Açıldığı yıl jandarma baskınıyla karşılaşan Köy’ün hikâyesi, her gün yeniden başlayan bir ayakta kalma mücadelesi. Ancak Köy’ün asıl mücadelesi çok daha büyük ve üniversitede matematik okuyan Serkan’ın matematikçi olmak için ailesine karşı verdiği mücadeleyle örtüşüyor: Matematiğin boş bir uğraş sayıldığı bir ülkede matematiği sevmek. Filmde matematik ve Köy arasındaki ilişki özgürlük ve güzellik üzerinden kuruluyor.

The Village tells the story of a mathematics education community founded in a mountain village in Turkey. Raided by the police in its initial year, the mathematics village has been in an ongoing struggle for survival since its beginning. The film focuses on Serkan, a university student, whose rebellion against his parents to become a mathematician echoes the real struggle of the village: To love mathematics in a country, where it is regarded as a useless occupation. The film links the village and mathematics through freedom and beauty.

Yönetmen *Director:*

Batuhan Kurt

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Kürşat Taşçı

Kurgu *Editing:*

Günsu Yiğitcan

Ses *Sound:*

Recep Kaya, Oğuzhan Kurt

Yapım *Production:*

Batuhan Kurt, Sait Kurtuluş

İletişim *Contact:*

batuhan-kurt@hotmail.com

Edirne’de yaşayan Romanlar tarafından yarım asırdır babadan oğla aktararak sürdürülen kurbağa avcılığı mesleğini konu edinen belgesel film, Roman Mahallesinin kültürel yapısı ve estetik dokusunu arka planına alarak kurbağacılık mesleğinin ayrıntılarını babalar ve oğulların samimi ilişkisi üzerinden işliyor. Avcıların, emeklerinin karşılığını tam anlamıyla vermeyen fabrikalarla ve kurbağa oranını günden güne azaltan tarım ilaçlarıyla mücadelelerini anlatıyor.

Dealing with the frog hunting profession that is being passed on from generation to generation by Romani people in Edirne, the documentary film blends the cultural structure and aesthetics of the Romani neighbourhood and examines the details of frog hunting profession through the intimate relationship between fathers and sons. The film also tells hunters’ struggles against the factories which don’t recompense their hard work and the pesticides that lower the population of frogs day by day.

Yönetmen

Director:

Tuna Kaptan

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Rebecca Meining

Kurgu *Editing:*

Sophie Oldenbourg

Yapım *Production:*

Donaukapitän

İletişim *Contact:*

tunakaptan@gmx.de

Avrupa hayvan türleri koruma yasaları, Alman ordusunun yurt dışı askerî operasyonları ve sınırda el konulmuş, kabuğu Suriyeli isyancıların renkleriyle boyanmış bir kaplumbağa. Sürüngenler Kurtarma Merkezi bütün bu hikâyelerin ortak noktası. İnsanı, hayvanı ve savaşı konu alan bir belgesel.

European animal protection laws, German Armed Forces foreign operations and a seized turtle, whose shell was painted with the flag of the Syrian rebels. All converge at a reptile rescue centre in Munich. A film about animals, mankind and war.



Menderes Kıyısında

The Edge of Menderes

Türkiye Turkey, 2017, 17', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Parçalar

Fragments

Türkiye Turkey, 2018, 80', Renkli Color

Türkçe, Fransızca; Türkçe ve İngilizce altyazılı Turkish, French with Turkish and English subtitles



Saksak: Bir Tütün Belgeseli

Soaked: A Tobacco Story

Türkiye Turkey, 2018, 20' Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Salı

Tuesday

Türkiye Turkey, 2018, 15', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Yönetmen *Director:*
Mehmet Can Mıcık

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Onur Demirtaş

Kurgu *Editing:*
Mehmet Can Mıcık

Ses *Sound:*
Çağrı Çavaş

Yapım *Production:*
Selen Araççı

İletişim *Contact:*
mehmetcanmicik@gmail.com

16 yaşında öğrendiği cambazlığı 25 sene yapan ve bu süre içinde sihirbazlık, hokkabazlık da öğrenen, Türkiye'de birçok yerde ve yurt dışında sahneye çıkan fakat geçirdiği kazadan sonra çok sevdiği 'sahne sanatını' bırakmak zorunda kalan Koçarlı; Menderes Nehri'nin Bafa Gölü'ne kavuştuğu Söke'nin Serçin köyünde elektriği olmayan tek göz bir evde yaşamaktadır. Belgesel, Cambaz Abdullah Koçarlı'nın uzun yıllar süren sanatkârlık yaşantısında biriktirdiği anılar ışığında hayatını ele alır.

Abdullah Koçarlı lives in a house without electricity in Serçin, the village of Söke, where the Menderes River meets Bafa Lake. Abdullah Koçarlı who has to perform the stage art in many places in Turkey and abroad, but after the accident he had to leave his "stage art". The documentary about life of the Cambaz Abdullah Kocarlı in the light of the memories that he has accumulated for many years in the experience of "art".

Yönetmen *Director:*
Rojda Akbayır

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Koray Kesik

Kurgu *Editing:*
Natalin Solakoğlu,
Yaşar Buğra Dedeoğlu

Yapım *Production:*
Ender Yeşildağ

İletişim *Contact:*
deniz@esr.com.tr

Parçalar; yönetmenin kişisel tarihine ait parçalarını tamamlamak, ailesi ile yüzleşmek ve babasıyla hesaplaşmak için çıktığı bir yol ve yolculuğun hikâyesidir. Film; aile, göç, yerinden olma, yüzleşme kavramlarını irdeliyor. Bu duygusal yolculukta, yönetmen, sadece kendi geçmişiyle değil aynı zamanda Türkiye'nin yakın tarihiyle de yüzleşiyor.

The documentary "Fragments" is the story of a journey that the director took in order the piece together her personal history, to confront her family and settle old scores with her father. The documentary examines the notions of family, immigration, and confrontation. In this emotional journey director faces not only her own past but also the recent history of Turkey.

Yönetmen *Director:*
Turan Kubulay

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Burak Kaymak

Kurgu *Editing:*
Yusuf Sefa Sarıkaya,
Ercan Akan

Ses *Sound:*
Yusuf Akbal

İletişim *Contact:*
turankubulay1997@gmail.com

Film, Denizli'nin Kale ilçesine bağlı Gülbağlık köyünde tütün işçiliği yapan insanların hayatlarını konu alır. Yılın yaklaşık on ayını kaplayan bu üretim sürecinin sosyolojik etkileri, insan psikolojisine yansımaktadır. Bu, hem bir şikâyet hem de mecburi bir alışmışlık doğurur. Saksak, tütünün elde bıraktığı siyah renkte yapışkanlıklara verilen isimdir. Tütün işçilerinin hayalleri de tıpkı saksak gibi hayatlarına yapışır.

The movie is about people who do tobacco work in the village. Sociological effects of this production process which takes up ten months of one year reflects on human psychology. Saksak is the name used for the stickiness in the colour of black which tobacco leaves on the hand. The dreams of tobacco workers stick on their life just like saksak.

Yönetmen *Director:*
Hüseyin Baki Karataş,
Oğuzhan Aygün

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Ömür Yıldırım,
Oğuzhan Aygün

Kurgu *Editing:*
Hüseyin Baki Karataş,
Selahattin Burak Yılmaz

İletişim *Contact:*
huseyinbakikaratas@gmail.com

Türk kadın kültüründe kadının sosyalleşmesi ve özgür alan yaratmasında önemli bir kültürel aktivite olan "gün toplanmaları" Amasya'nın Karatepe köyünde kendine özgür bir değişim yaşamış haldedir. Köyde her Salı günü erkekler, evlerine kapanmakta ve köy lokali, meydanlar, sokaklar kadınlara kalmaktadır. Bir günlüğüne yaşanan rol değişimi kadın özgünlüğü ve özgürlüğü hakkında da fikir vermektedir.

"Daily reunions" are an important cultural activity that creates opportunities for Turkish women to socialize and be free. This activity underwent a unique change in the Karatepe village in Amasya. Every Tuesday, the man of the village stay indoors and the village's clubhouse, square and streets are left to the women. This one-day role reversal provides insight into women's freedom and individuality.



Sessizliğin Kardeşleri

Brothers of Silence

Türkiye Turkey, 2017, 86', Renkli Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Kurdish with Turkish and English subtitles

Yönetmen *Director:*

Taylan Mintaş

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Taylan Mintaş

Kurgu *Editing:*

Baptiste Gacoin,

Taylan Mintaş

Yapım *Production:*

Erol Mintaş, Taylan Mintaş

İletişim *Contact:*

mintastaylan@gmail.com

Sessizliğin Kardeşleri, yönetmen Taylan Mintaş'ın yıllar sonra gittiği köyünde karşılaştığı kuzenleri Toso (53) ve Çao'nun (38) hikâyesini konu alıyor. Kars'ın Susuz ilçesine bağlı küçük bir köyünde yaşayan Toso ve Çao, öfkeleriyle de sevgi gösterileriyle de birbirlerinden farklı iki kardeştir ama onları ortaklaştıran şey sadece ahraz (sağır ve dilsiz) olmaları değil; kendilerine özgü işaret dilleridir de. İki kardeşin, bazen insanların kusurlarıyla, bazen yetenekleriyle, bazen de dedelerden kalma lakaplarla yarattıkları bu Kürtçe işaret dili, tüm köy halkı tarafından da bilinmekte ve köyde Kürtçe ve Türkçe dışında üçüncü bir dil olarak kabul görmektedir. Film; iki kardeşin sessizliğin içinde yarattıkları benzersiz bir dilin yanı sıra babalar ve oğulların ve elbette köyün güçlü kadınlarının da hikâyesidir.

Located in the Northeast Turkey, the province of Kars is tucked away between the Plato of Eastern Anatolia and Armenia. Stunningly beautiful land known for its hot summers and harsh winters is where the story of Brothers of Silence unfolds. A random example in Turkish documentary making of the cinema verite both in style and storytelling, loosely scripted film's plot evolves around the family of the filmmaker's mute cousins Toso and Çao Mintas who he follows for four years. Respectfully carrying out his observation, Taylan Mintas creates an intimate slow burning "a la" JeanRouch movie utilizing meditative and melancholic moods combined with sharp images and the breathtaking panoramas of North East Turkey.



Torosların Susmayan Türküleri

Anatolia's Relentless Ballads

Türkiye Turkey, 2017, 28' Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Yönetmen *Director:*

Özgür Mercan

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Yunus Emre Baştabak

Kurgu *Editing:*

Yunus Emre Baştabak

Ses *Sound:*

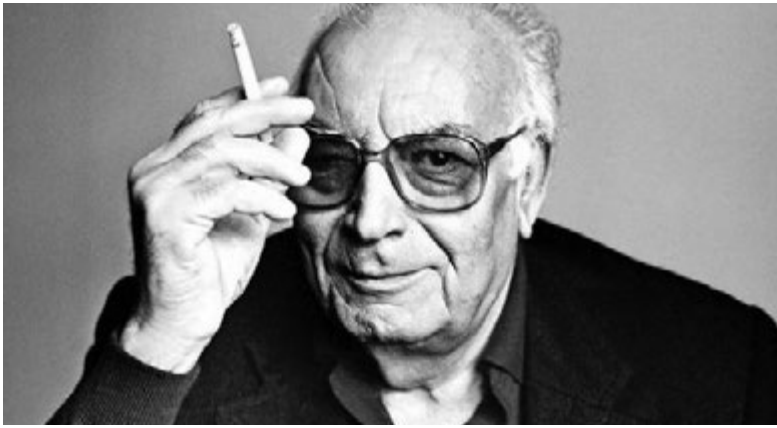
Ahmet Nuri Taşçı

İletişim *Contact:*

ozgurock41@gmail.com

Torosların Susmayan Türküleri; Anadolu'da artık çok da bilinmeyen ezgileri, türküleri diyar diyar gezip heybesine dolduran Emre Dayıoğlu'nun ve yolculuğunun belgeseli.

Anatolia's Relentless Ballads tells that the story of Emre Dayıoğlu who collects the folk songs which are not so well known anymore from different points/parts of turkey and his journey.



Yaşar Kemal Efsanesi

The Legend of Yaşar Kemal

Türkiye Turkey, 2017, 113', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Yönetmen

Director:

Aydın Orak

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Ece Güneş Saadetyan

Kurgu *Editing:*

Aydın Orak

Yapım *Production:*

Orak Film

İletişim *Contact:*

orakaydin@gmail.com

Dünyaca ünlü yazar Yaşar Kemal'in doğumundan ölümüne tüm hayatı, kendi ağzından ve hayatına yakın tanıklık etmiş dostlarının anlatımlarıyla beyaz perdeye aktarılıyor. Efsane yazarın hayatının dönüm noktaları destansı bir anlatım biçimiyle sergileniyor. Yaşar Kemal'in daha önce hiçbir yerde yayınlanmamış arşiv görüntülerinden, yüzlerce saatlik kaynaklardan derlenmiş ses kayıtlarından ve binlerce sayfalık dokümandan yararlanıldı. Yaşar Kemal Efsanesi; dev bir çınarın mücadelesi, edebiyatı, hayatı ve yüzyıla damgasını vuran olaylara karşı tavrıyla sinematografik bir anlatımla resmediliyor.

The life of the world known famous writer Yaşar Kemal is shown on the screen by the help of expressions of his friends who have witnessed his life. The turning point of the legendary author's life is exhibited in an epic style. The archival footages from unpublished archives, recordings of hundreds of hours and thousands of pages documents are used for this film. The Legend Of Yaşar Kemal depicts his life and death by giving his attitude towards the struggles and his literature placed in that.



Yüzleşme

Confrontation

Türkiye Turkey, 2017, 63', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Yönetmen *Director:*

Nejla Demirci

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Koray Kesik

Kurgu *Editing:*

Kristina Karasu,

H. Özlem Sarıyıldız

İletişim *Contact:*

nejlademircii@gmail.com

Ebru, meme kanseri olduğunu öğrendiğinde hayatı aniden değişir. Kavramakta zorlandığı bir durumla karşı karşıyadır artık. Yaşadığı travmayla baş etmeye çalışır ve isyan etme, çözüm peşine düşme veya vazgeçme eğilimleri içinde gelip giderken, kendisiyle aynı hastalığı yaşamış başka insanlarla tanışmaya başlar: “Erkeğe ait” bir mesleği olan futbolcu Nurcan, “kadına ait” bir hastalığı olan Sergun, hamileyken meme kanseri ile mücadele etmiş Nuray... Farklı hikâyeleri olan bu insanlardan ilham alan Ebru artık onlarla dayanışma içerisindedir. Uzun sürecek olan bu yolculukta her türlü olumsuzluğa karşı meydan okuma mücadelesi başlatırlar. Mevsimler değişirken, dostluk ve dayanışma dansa dönüşür...

Ebru's life suddenly changes when she finds out that she got breast cancer. She is now facing a situation that is hard to comprehend. While trying to cope with the trauma and wavering between tendencies to defy, to look for a remedy, or to give up, she starts to meet other people who had the same disease: Nurcan, a football player whose occupation was labeled as "manly"; Sergun, who suffers from a "women's" disease; and Nuray, who has struggled against cancer while pregnant ... Inspired by all these people with different stories, Ebru will be, from now on, in solidarity with them. Together, they start a struggle to challenge every hardship in this long-drawn journey. While seasons change, their friends hip and solidarity will turn into a dance.



Zemheri ve Erbain

Summer and Winter

Türkiye Turkey, 2017, 32', Renkli Color

Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Turkish, Kurdish with Turkish and English subtitles

Yönetmen *Director:*
Enes Kal

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Anıl Bayrak

Kurgu *Editing:*
Kaan Zeybek

Ses *Sound:*
Orhan Doğan

İletişim *Contact:*
eneskal10@gmail.com

Küçük yaştaki Kadir ve ailesi Erzurum'a bağlı küçük bir köyde yaşamaktadır. Bu filmde Kadir ve ablası Funda özelinde, köy yaşamı ve insanların zorlu doğa koşulları altındaki hayatlarına ışık tutulur. Şartlar henüz ilkokul çağında olan Kadir'e büyük bir hayat tecrübesi kazandırmıştır. Ünlü bilgin İbn-i Haldun'un da dediği gibi "Coğrafya, kaderdir."

Pretty young Kadir and his family staying at small village in Erzurum. This Film goal is show everyone that village life and hard nature conditions. A high school student Kadir has big life experience because of that conditions. Like a famous scientist İbn-i Haldun's sentence "Geography is destiny."



ZigZag

ZigZag

Türkiye Turkey, 2018, 9' Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Yönetmen *Director:*
Zeynep Merve Uygun

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Zeynep Merve Uygun

Kurgu *Editing:*
Zeynep Merve Uygun

İletişim *Contact:*
zeynepmerve.uygun@gmail.com

Animasyon ve Ebru sanatlarını gerçek görüntü ile harmanlayan ZigZag, karma bir plajda denizin ortasında mahsur kalan başörtülü bir kadının hikâyesine odaklanmaktadır.

Combining the art of animation with real footage and traditional Turkish art form water marbling, ZigZag tells the story of a Muslim woman who got stuck in the middle of the sea at a unisex beach while she is unveiled.



Uluslararası Panorama *International Panorama*



Açılmayan Pencerenin Önünden Geçenler

All that Passes by through a Window that Doesn't Open

ABD, Katar, USA, *Qatar*, 2017, 69' Renkli *Color*
Azerice, Ermenice, Rusça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Azerbaijani, Armenian, Russian with Turkish and English subtitles*



Babalar ve Oğullara Dair

Of Fathers and Sons

Almanya, Suriye, Lübnan *Germany, Syria, Lebanon*, 2017, 98', Renkli *Color*
Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic with Turkish and English subtitles*



Koçlar ve İnsanlara Dair

Of Sheep and Men

İsviçre, Fransa, Katar, *Switzerland, France, Qatar*, 2017, 78', Renkli *Color*
Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic with Turkish and English subtitles*



Kurşundan da Güçlü

Stronger than a Bullet

İsveç, Katar, Fransa *Sweden, Qatar, France*, 2017, 75', Renkli *Color*
Farsça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Farsi with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Martin Diccio

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Martin Diccio

Kurgu *Editing:*
Iva Radivojevic

Ses *Sound:*
Leandros Ntounis

Yapım *Production:*
Martin Diccio

İletişim *Contact:*
martin@allthatpassesby.com

Yönetmen *Director:*
Talat Derki

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Kahtan Hasson

Kurgu *Editing:*
Anne Fabini

Ses *Sound:*
Sebastian Tesch

Yapım *Production:*
Ansgar Frerich, Eva Kemme,
Tobias Siebert,
Hans Robert Eisenhauer

İletişim *Contact:*
stephanie@autlookfilms.com

Yönetmen *Director:*
Karim Sayad

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Patrick Tresch

Kurgu *Editing:*
Naïma Bachiri

Ses *Sound:*
Hafidh Moufi

Yapım *Production:*
Joëlle Bertossa

İletişim *Contact:*
stephanie@autlookfilms.com

Yönetmen *Director:*
Maryam Ebrahimi

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Zare Zahraie

Kurgu *Editing:*
Jesper Osmund

Yapım *Production:*
Nimafilm

İletişim *Contact:*
maryam
@nimafilmsweden.com



Palenque

Palenque

Kolombiya, ABD *Colombia, USA*, 2017, 27', Renkli *Color*

İspanyolca, Palenquero; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Spanish, Palenquero with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Sebastián Pinzón Silva

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Mina Fitzpatrick,
Luther Clement, Iyabo Kwayana,
Timothy Fryett, Sebastián
Pinzón Silva

Kurgu *Editing:*
Sebastián Pinzón Silva

Ses *Sound:*
Mina Fitzpatrick,
Luther Clement, Iyabo Kwayana,
Timothy Fryett, Sebastián
Pinzón Silva

Yapım *Production:*
Mina Fitzpatrick,
Sebastián Pinzón Silva

İletişim *Contact:*
spinzonsilva@gmail.com

Amerika kıtasının, Avrupa'nın egemenliğinden kurtulan ilk kasabası olan San Basilio de Palenque'nin portresi. Palenque, Kolombiya kültürü ve kolektif hafızası için olmazsa olmaz bir nitelik taşıyan bölgeye bir övgü. Burada, gerçekler ve efsaneler çoğunlukla ayırt edilemiyor ki bu, Kolombiya'nın yaşadığı derin tarihi travmayla nasıl barıştığını vurguluyor.

A portrait of San Basilio de Palenque, first town in the Americas to have broken free from European domination, Palenque is an ode to a place that has been essential to Colombian culture and to its collective memory. Here, the real and the mythical are often indiscernible, highlighting how Colombia is coming to terms with its deep historical trauma.



Tokyo Kürtleri

Tokyo Kurds

Japonya *Japan*, 2017, 20', Renkli *Color*

Japonca, Kürtçe, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Japanese, Kurdish, Turkish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Fumiari Hyuga

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Toshiyuki Matsumura,
Yuji Kanazawa

Kurgu *Editing:*
Rintaro Oriyama

Ses *Sound:*
Kenichi Tominaga

Yapım *Production:*
Tetsuo Maki, Atsuko Motoki

Ozan'ın ailesi o 6 yaşındayken daha iyi bir hayat yaşamak umuduyla Türkiye'yi terk edip Tokyo'ya yerleşti. O şimdi genç bir yetişkin ve kendini dışlanmış ve umutsuz hissediyor. “Yabancı” statüsüne rağmen, dünyaya kendi izini bırakma arzusuyla eğlence sektöründe bir fırsat kovalıyor.

Ozan's family left Turkey when he was six in the hopes of finding a better life in Tokyo. Now a young adult, he finds himself feeling isolated and desperate. Despite his alien status, he pursues an opportunity in the entertainment industry in the hopes of making his mark on the world.



Uzun Dönem

The Long Season

Hollanda *Netherlands*, 2017, 115', Renkli *Color*

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Leonard Retel Helmrich

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Leonard Retel Helmrich,
Ramia Suleiman

Kurgu *Editing:*
Jos Driessen, Jelle Redeker

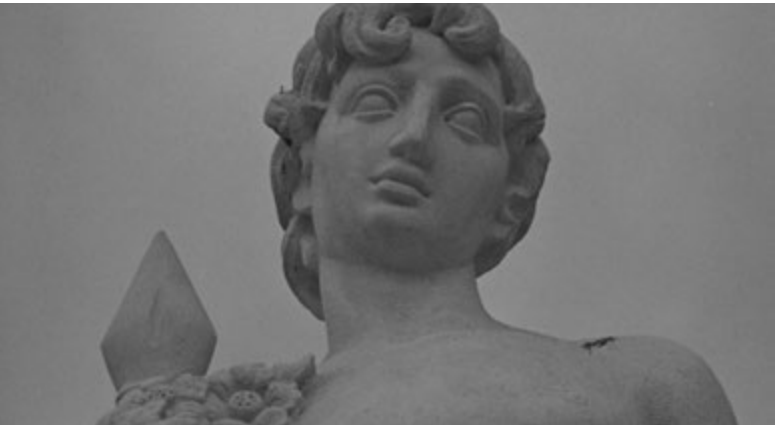
Ses *Sound:*
Leonard Retel Helmrich,
Ramia Suleiman

Yapım *Production:*
Pieter van Huijste

İletişim *Contact:*
lysander@pvhfilm.nl

9 milyon Suriyeli, savaştan kaçmak zorunda kaldığı için vatanından ayrıldı. Birçoğu kendilerini Bekaa vadisinde, Lübnan sınırının hemen üzerinde konuşlanan Madjal Anjar gibi kamplarda buldular. Kampın bazı sakinleri mısır yetiştirmek için toprak kiralama yoluna giderken, bazıları da işverenlerinin küçümser tavırları altında yerel bir çiftçinin tarlalarında ırgatlık yapıyor. Geri kalan zamanlarını da Rakka'dan erzak ve haber getiren otobüsü bekleyerek geçiriyorlar. Bu koşullar altında hayal kırıklıkları çatışmalara dönüşüyor, travma altındaki çocuklar agresifleşiyor ve kadınların özgürlük alanları oldukça kısıtlanıyor. Birçok ödüle sahip yönetmen Leonard Retel Helmrich, kendine has tek çekim sinema verite tarzını kamptaki hayatın derinliklerine inmekte kullanıyor.

Nine million Syrians have left their homeland since the breakout of the war. Most of them have ended up in camps like Madjal Anjar in the Beqaa Valley, just over the border in Lebanon. Some of the camp's inhabitants rent land to cultivate crops, while others earn a little toiling in the fields of a local farmer who treats them with contempt. The rest of the time they spend waiting for the bus that brings goods and news from Raqqa. In conditions such as these, frustration rapidly turns to conflict, traumatized children become aggressive and women's freedom of movement is very restricted. Multi-award-winning director Leonard Retel Helmrich uses his hallmark single-shot cinema verité style to probe deep into life in the camp.



Yeniden Tanımlanan Kökenler

Remapping the Origins

Avusturya *Austria*, 2018, 42', Renkli *Color*

Lehçe, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Polish, English with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Johannes Gierlinger

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Johannes Gierlinger

Kurgu *Editing:*
Johannes Gierlinger

Ses *Sound:*
Karl Wratschko & Jan Zischka,
Modular Synth Arrangements,
Frank Rottmann

Yapım *Production:*
Johannes Gierlinger

İletişim *Contact:*
mail@johannesgierlinger.com

Bialystok şehri hakkında deneme türünde olan bu film, eskiden çoğulculuğun ve devrimciliğin hüküm sürdüğü bir bölgede tarih ve hafızayla nasıl başa çıkılacağına ışık tutuyor. Bir yüzyıl boyunca ortadan kayboluşu üzerine çalışmalar yapıldı. Sonuç, kalıcı bir ideoloji çatışması. İki vizyonerin, Zamenhof ve Vertov'un doğum yeri olan bu şehir bugün sağ görüşlülerin yaptığı politik baskıların en belirgin olduğu yerlerden biri olarak kabul ediliyor. Film Bialystok'un mirasını günümüze taşıırken bunu günümüzde yaşanan toplumsal gelişimlerle ilişkilendiriyor. Bu sayede film, tarihsel olayların kolektif tarih yazımı ve anma kültürü üzerinden okunması üzerine bir yapım karakterini kazanıyor. Sadece bir şehre örnek olmaktan da öte, belki Avrupa için, belki de gelecek için örnek teşkil edebilecek bir şehirde yapılan bir ipucu arayışı...

Remapping the Origins is an essayistic film about the city of Białystok, a reflection on how to deal with history and memory in a formerly pluralistic and revolutionary place. On its disappearance it has been worked for a century. A permanent clash of ideologies. Being the birthplace of the two visionaries – Zamenhof and Vertov – the city today is regarded as a place in Europe where the political pressure of the right wing is one of the most obvious. The film brings the legacy of Białystok into the present and links it with current social developments. Thus, Remapping the origins becomes a reflection on the reading of historical events within collective historiography and the culture of commemoration. A search for traces in a city that could be exemplary stand for more than a city, maybe for Europe, maybe for the future.

no11

HOTEL & APARTMENTS



Asmalı Mescit,
Balyoz Sokak No: 11
Beyoğlu 34430
İstanbul Turkey
+90 212 293 44 64
info@no11apartments.com
no11apartments.com

Filistin: Direnen Gerçeklik *Palestine: Resistant Reality*

BDS Türkiye
İşbirliğiyle
*In collaboration
with BDS Turkey*



Bereketli Hafıza

Al Dhakira al Khasba / Fertile Memory

Filistin, Belçika, Hollanda *Palestine, Belgium, Netherlands, 1980, 99', Renkli Color*
Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Michel Khleifi

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Yves van der Meeren,
Marc André Batigue

Kurgu *Editing:*
Moufida Tlatli

İletişim *Contact:*
michel.khleifi@hotmail.com

1978'de yazılmış olan Bereketli Hafıza, İsrail'in 1967-öncesi sınırlarında Filistinli bir yönetmen tarafından çekilmiş ilk film. Tam olarak bir belgesel ya da konulu film olarak adlandırılmayacak olan Bereketli Hafıza, birbirinden çok farklı iki Filistinli kadının hayatlarını naklediyor: çocukları ve torunlarıyla birlikte yaşayan dul Farah Hatoum ve Batı Şeria'dan bir romancı, Sahar Khalifeh. Michel Khleifi iki kadını da günlük hayatları içinde yakından gözlemliyor ve birbiriyle çelişen kişiliklerini ön plana çıkartıyor. Birbirinden farklı fikirleri ve yaşam biçimleri, İsrail yönetimi altında yaşayan Filistinliler ve hayatlarını erkek egemen toplumda devam ettiren kadınlar olarak paylaştıkları sosyal konumlarının altını çizmek açısından önemli rol oynuyor. Yine de tüm bu çelişkilere rağmen anne olan da entelektüel olan kadınlar da özgürlük ve şeref için aynı mücadeleyi veriyor.

Written in 1978, Fertile Memory was the first film to be made by a Palestinian director within Israel's pre-1967 borders. Neither a documentary nor a feature film, Fertile Memory recounts the lives of two very different Palestinian women: Farah Hatoum, a widow living with her children and grandchildren, and Sahar Khalifeh, a West Bank novelist. Michel Khleifi observes both women closely in their everyday lives and brings their contrasting personalities to the fore. Their differing opinions and differing lives play an important role in underlining their shared status of Palestinians living under Israeli rule, and as women in a male-dominated society. Yet despite these contrasts, both mother and intellectual share the same struggle for freedom and dignity.



Cenin Cenin

Jenin Jenin

Filistin *Palestine, 2002, 50', Renkli Color*
Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Mohammad Bakri

Kurgu *Editing:*
Leandro Pantanella

Yapım *Production:*
Iyad Samudi, Mohamed Bakri

İletişim *Contact:*
bakri.mohammad1953@gmail.com

İsrail güçlerinin Cenin şehrini yok edişinden birkaç gün sonra, aktör – yönetmen Mohammed Bakri bize yıkımın boyutlarını göstermek ve ölümlerin, felaketin ve direnişin hikâyelerini anlatmak için harap olmuş şehre sızıyor. Enkazların arasında küçük bir kız, etrafına gurur, onur ve meydan okuma saçıyor ve sinema tarihinde ender rastlanan gerçek bir an yakalanıyor. İsrail İşgal Yönetimi bu filmin gösterimine engel olmak istemiş ve yönetmeni de İsrail ordusuna haksız ithamlarda bulunmakla suçlamıştır.

A few days after the Israeli forces destroyed the city of Jenin, actor-director Mohammed Bakri snuck into the ravaged city to show us the destruction, and tell us stories of death, catastrophe and resistance in the ruins stands a little girl, radiating pride, dignity and defiance, capturing a rare moment in the history of realistic cinema. The Israeli Occupation Authority tried to prevent the screening of this film and has accused the director of prejudice against the Israeli army.



Hayalet Avcılığı

Ghost Hunting / Istiyad Ashbah

Fransa, Filistin, İsviçre, Katar *France, Palestine, Switzerland, Qatar, 2017, 94', Renkli Color*
Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Raed Andoni

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Camille Cottagnoud

Kurgu *Editing:*
Gladys Joujou

Ses *Sound:*
Olivier Claude

Yapım *Production:*
Palmyre Badinier

İletişim *Contact:*
antonia@urbangroup.biz

Filistinli yönetmen Raed Andoni, aklından çıkmayan geçmişin hayaletleriyle yüzleşmek amacıyla kendisinin de 18 yaşında tutuklu bulunduğu, İsrail'in ana sorgu merkezi Al-Moskobiya'nın bir replikasını inşa etmek üzere eski mahkûmlardan oluşan seçmece bir grubu bir araya getiriyor. Gün be gün hafızalarında kalan bölük pörçük detaylardan yola çıkarak zamanında her birinin tecrübe ettiği sorgu merkezini şekillendiriyorlar ve hikâyelerini tekrar sahneliyorlar. Hücrelerin duvarları yükseldikçe dillerin de duyguların da bağı çözülüyor.

In order to confront the ghosts that haunt him, Palestinian director Raed Andoni assembles an eclectic group of ex-prisoners to build a replicate of Al-Moskobiya, Israel's main interrogation centre, where he was himself jailed at age 18. From fragmentary memory, day after day, they give shape to the interrogation centre they all experienced, and re-enact its stories. As the walls of the cells rise, the tongues and the emotions loosen.



Naila ve Başkaldırı

Naila and the Uprising

Filistin, ABD *Palestine, USA, 2017, 75', Renkli Color*
Arapça, İbranice, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic, Hebrew, English with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Julia Bacha

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Talal Jabari,
Mohammed Abu Safia

Kurgu *Editing:*
Rebekah Wingert-Jabi,
Flavia de Souza

Yapım *Production:*
Rula Salameh,
Rebekah Wingert-Jabi

İletişim *Contact:*
emma@justvision.org

1987'de ulus çapında bir ayaklanma patlak verdiğinde, Gazze'de yaşayan bir kadın; sevgi, aile ve özgürlük arasında bir seçim yapmaya zorlanır. O, korkusuzca her birini kucaklar ve Filistin'in kendi kaderini tayin etme hakkının tanınması için tüm dünya zorlayan bir hareketin içinde, gizli bir kadın ağına katılır. Naila ve Başkaldırı; Filistin tarihinde gerçekleşmiş en yaşam dolu ve şiddete başvurulmayan seferberlik olan 1980'lerin sonlarındaki Birinci İntifada'nın ilmekleri arasından süzülüp ilerleyen Naila Ayesh'in çarpıcı yolculuğunu tarihe kaydediyor.

When a nation-wide uprising breaks out in 1987, a woman in Gaza must make a choice between love, family, and freedom. Undaunted, she embraces all three, joining a clandestine network of women in a movement that forces the world to recognize the Palestinian right to self-determination for the first time. Naila and the Uprising chronicles the remarkable journey of Naila Ayesha whose story weaves through the most vibrant, nonviolent mobilization in Palestinian history -- the First Intifada in the late 1980s.



Öldüren Gaz

The Killer Tears

Filistin, *Palestine*, 2016, 22', Renkli *Color*

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı Arabic with Turkish and English subtitles

Yönetmen *Director:*
Khalid Faqeah

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Rami Jahajha,
Ethar Abu Gharbeyeh,
Hamaza Omari, Salah Zayyad

Kurgu *Editing:*
Ayman Abdelhadi

Ses *Sound:*
Ibrahim Hamad

Yapım *Production:*
Mohammed Shobaki,
Dareen Lama

İletişim *Contact:*
alardfilmfestival
@hotmail.com

Öldüren Gaz, İsrail ordusunun Filistin halkına karşı kullandığı gaz bombalarını ve bu bombaların insanların yaşamına etkisini konu ediniyor.

The film is about the gas canisters that Israeli soldiers throw against Palestinian people and their effects on their life.



Sen Gittiğinden Beri

Since You Left

İsrail, *Israel*, 2005, 60', Renkli *Color*

İbranice, Arapça, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı Hebrew, Arabic, English with Turkish and English subtitles

Yönetmen *Director:*
Mohammad Bakri

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Faisal Hasaadi

Kurgu *Editing:*
Gabi Shihor

İletişim *Contact:*
bakri.mohammad1953
@gmail.com

İki yeğenin bir terör eyleminde yer almasından ve İsrail halkının yeni filmine gösterdiği sert tepkilerden sonra aktör ve yönetmen Mohammad Bakri; Filistinli bir politikacı, yazar ve kendisinin eski akıl hocası olan Emil Habibi'nin mezarını ziyaret ederek ölümünden beri hayatında neler olduğunu anlatmaya çalışır. Kaos içerisindeki Filistin toplumuna ve Batı Şeria'da günden güne artan terör saldırılarına karşın, Mohammad normal ve yaratıcı bir hayat sürmeye ve Araplar ve Yahudilerle bir arada yaşama fikrini yaymaya çabalar.

Following the involvement of two of his nephews in a terrorist attack, and the harsh reaction of the Israeli public to his new film, actor and director Mohammad Bakri visits the grave of Emil Habibi, a Palestinian politician and author and formerly Bakri's mentor, to tell him about his life since Habibi's death. Against the backdrop of a Palestinian society in chaos and terror attacks in the West Bank continuing to rise, Mohammad tries to lead a normal and creative life and to continue to spread his ideas of coexistence among Arabs and Jews.

1968: 50. Yıl

1968: 50th Anniversary





Devrimci Gençlik Köprüsü

A Bridge at the Edge of the World

Türkiye, Turkey, 2007, 84', Renkli Color

Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Turkish, Kurdish with Turkish and English subtitles



Haziran Kalkışması

Lipanjaska Gibanja / June Turmoil

Yugoslavya Yugoslavia, 1969, 10', Renkli Color

Sırpça, Hırvatça; Türkçe ve İngilizce altyazılı Serbian, Croatian with Turkish and English subtitles



Ruhr Bölgesinde

I Ruhrområdet / In the Ruhr Region

İsveç Sweden, 1967, 29', Siyah & Beyaz Black & White

Almanca, İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı German, Swedish with Turkish and English subtitles



Yoğun Şimdinin İçinde

No Intenso Agora / In the Intense Now

Brezilya Brazil, 2017, 127', Renkli ve Siyah & Beyaz Color and Black & White

Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı Portuguese with Turkish and English subtitles

Yönetmen *Director:*

Bahriye Kabadayı

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Koray Kesik

Kurgu *Editing:*

Burak Dal

Yapım *Production:*

VTR Araştırma yapım Yönetim

İletişim *Contact:*

bahriye@tarcinfilm.com

“ZapSuyu Köprüsü”, “Gençlik Köprüsü” ya da “Denizler’in Köprüsü”... “Devrimci Gençlik Köprüsü” bunların hepsi aslında. Bir '68 hikayesi. İmkânsız hayaller kurabilme heyecanının, direnme gücünün, hayalleri gerçekleştirebilme iradesinin öyküsü. Belgesel film, 68'le bugünü, Doğu ile Batı'yı, İstanbul ile Hakkari'yi, gençlerle halkı birleştiren bu köprünün hikâyesinin peşine düşüyor.

The film reminds us the spirit of 68, tells the story of a legend of yesterday and future, and opens a door for a world in which we could all live “together” with our differences. In 68, in Turkey to practice the ideals a bridge over Zap River was built in Hakkari – the farthest Kurdish city in the east, between the borders of Iran and Iraq. This was to protest against inequalities between the East and the West of the country.

Yönetmen *Director:*

Želimir Žilnik

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Dušan Ninkov

Kurgu *Editing:*

Miodrag Petrović–Šarlo

Ses *Sound:*

Bogdan Tirnanić,

Branko Vučičević

Yapım *Production:*

Neoplanta Film

İletişim *Contact:*

matijevic.zilnik@gmail.com

Film, Haziran 1968'de Belgrad'da gerçekleşmiş olan öğrenci gösterilerini belgeliyor. Çoğunlukla öğrencilerin ve onlarla dayanışma sergileyen ünlü sanatçıların toplandığı Belgrad Üniversitesi Felsefe Fakültesi'nin (Kapetan Mišino Zdanje) avlusunda çekilmiş.

The film is documenting student demonstrations in Belgrade in June 1968. It was shot for the most part in the court of Kapetan Mišino Zdanje (Faculty of Philosophy building), where students gathered up and where famous artists participated thus showing solidarity with the students.

Yönetmen *Director:*

Peter Nestler

İletişim *Contact:*

filmverleih

@deutsche-kinemathek.de

Bu film tartışmasız bir şekilde Nestler'in en öfkeli belgeseli. Ruhr bölgesindeki yaşama dair acı bir kişisel beyanat: Faşizme karşı mücadele, Komünizm gerçeği ve yerlisi olduğu ülke Almanya'da verdiği kişisel kabullenme çabası. İzleyenleri donuk seslerin eşliğinde bir dizi sert görüntüyle karşı karşıya bırakıyor ve bu yolla bir büyük hüsrana dair kanıtlar sunuyor. Nestler hiçbir taviz vermiyor. Bu etkileyici bir biçimde çekilmiş “isyan” niteliğindeki filmde sadece gazap için yer var.

This film is arguably Nestler's angriest documentary. It is a bitter personal statement about life in the Ruhr region: the fight against fascism, the reality of communism and his own struggle for acceptance in his native Germany. It confronts viewers with a sequence of rigid images that are accompanied by seemingly frozen voices, giving evidence of one big frustration. Nestler makes no compromise. There is only room for wrath in this impressively filmed “rebellion.”

Yönetmen *Director:*

João Moreira Salles

Kurgu *Editing:*

Eduardo Escorel, Lais Lifschitz

Ses *Sound:*

Denilson Campos

Yapım *Production:*

Maria Carlota Bruno

İletişim *Contact:*

festivals@luxboxfilms.com

1966 yılında, Çin'e yaptığı kültürel bir gezi sırasında, yönetmenin annesi ülkeye ve insanlarına dair izlenimlerini kameraya almıştır. 40 yıl sonra da oğlu; bu kaydı keşfetmiş ve annesinin büyük bir hevesle çektiği görüntüleri, bir zamanlar Çin'de bulunup Maoist politikaları yakından gözlemleme şansı bulmuş İtalyan yazar Alberto Moravia'nın izlenimlerinden alıntılar yaparak yorumlamıştır. Arşiv resimlerinden yararlanarak, 1964'teki Brezilya darbesini ve Ağustos 1968'deki Prag Baharı'nın bitişini irdeleyip analiz etmiştir. Film, amatör kayıtları ve arşivde yer alan materyalleri bir araya getirerek, bu görüntülerin kaynakları ve politik bağlamları arasındaki bağlantıların altını başarıyla çiziyor.

In 1966, whilst on a cultural tour of China, the director's mother captured on film her impressions of the country and its people. Forty years later, her son discovered her material. He comments on the images taken by his enthusiastic mother by quoting the impressions of Italian author Alberto Moravia, who also travelled through China and was able to closely observe Maoist policies. Making use of archive images, he dissects and analyses the Brazilian coup of 1964 and the end of the Prague Spring in August 1968. By juxtaposing amateur footage and archive material the film succeeds in pointing out connections between the sources of these images and their political contexts

**SİZ FİLMİNİZİ YÖNETİRSİNİZ,
BİZ İLETİŞİMİNİ**



Konuk Ülke: İsveç

Focus Country: Sweden





3 Çalıntı Kamera

3 Stolen Cameras

İsveç, İspanya *Sweden, Spain*, 2017, 17', Renkli *Color*
Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
RÅFILM ve Equipe Media

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Equipe Media

Kurgu *Editing:*
RÅFILM

Ses *Sound:*
David Gülich ve RÅFILM

İletişim *Contact:*
ak@rafilm.se

Video aktivist grubu Equipe Media'nın üyeleri kameralarını ellerinde tutabilmek için mücadele veriyor. Kameralarıyla, Fas Krallığı'nın Afrika'nın son kolonisi Batı Sahara'da gerçekleştirdiği insan hakları ihlallerini kayda alıyorlar. Bölgeye hiçbir gazetecinin girmesine izin verilmiyor ve bölge dışındakilere ulaşanlar da Equipe Media'nın çatılarda saklanarak ve olası ciddi sonuçları göze alarak gizlice çekmeyi başardıkları görüntüler. Polis ve askeri güçlerin barışçıl göstericilere karşı yaptıkları saldırıları görüntüledikleri gibi Sahraviler'in gündelik hayatlarında maruz kaldıkları şiddetle ilgili tanıklıkları da kayıt altına alıyorlar. Bu; Fas'ın resmi makamlarının neredeyse bütün medyayı abluka altına aldığı bir ortamda, emsalsiz kamera görüntüleriyle mutlak sansürü kırıp geçmekle ilgili bir hikâye.

The members of video activist group, Equipe Media, fight to keep their cameras. They use them to document the Moroccan kingdoms' violations of human rights in Africa's last colony – Western Sahara. No journalists are allowed entry and the only images that find their way out of the territory are the ones Equipe Media manages to film in secret, hiding on roof tops and risking severe consequences. They film police and military attacks on peaceful demonstrations as well as testimonies of violence that Sahrawis are exposed to in their everyday life. This is a story about breaking an absolute censorship with unique footage from an area where the Moroccan authorities have managed to implement a near total media blockade.



Bergman'ın Evinde

Trespassing Bergman

İsveç *Sweden*, 2013, 107', Renkli, *Color*
İngilizce, İsveççe, Japonca, Almanca, Çince, Danca; Türkçe ve İngilizce altyazılı
English, Swedish, Japanese, German, Chinese, Danish with Turkish and English subtitles

Yönetmen *Director:*
Jane Magnusson,
Hynek Pallas

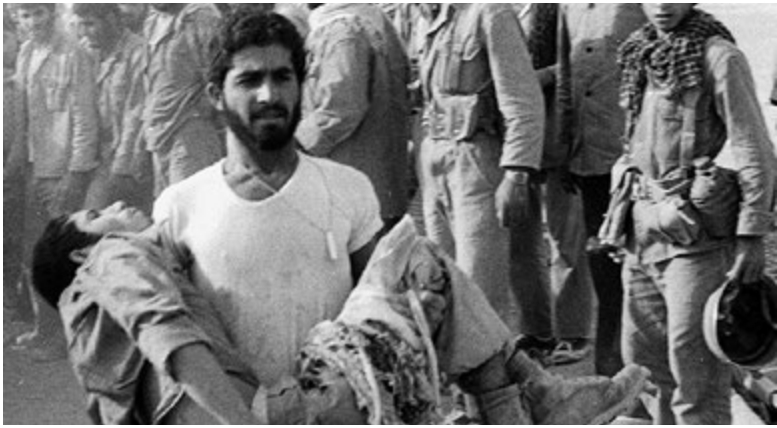
Görüntü Yönetmeni & Ses
Cinematography & Sound:
Daniel Hols,
Charlotte Landelius,
Sven Lindahl, David Morrison,
Göran Hugo Ols-son,
Sun Pengyu, Jonas Rudström,
Philip Sundbom,
Nelson Villareal, Michael Yada

Kurgu *Editing:*
Orvar Anklew, Steve Ericsson,
Mikael Jönsson

İletişim *Contact:*
josefina.mothander
@filminstitutet.se

İsveç'in Fårö adasındaki Ingmar Bergman'a (1918–2007) ait olan ev, ölümünden sonra bir müzeye dönüştürüldü. Günde üç film izleme alışkanlığı olan Bergman'ın toplam 1711 adet video kaseti vardı. Filmleri Bergman'ın koleksiyonunda yer alan birçok sinemacı, yönetmenin kendi üzerlerinde bıraktığı etki hakkında konuşuyor. Bazıları, Bergman'ın evinin nasıl da dış dünyadan soyutlanmış olduğunu gözleriyle görmek için Fårö'ye seyahat ediyor. “Eğer sinema dinse, o zaman burası Mekke ya da Vatikan'dır,” diyor Alejandro G. Iñárritu saygılı bir biçimde, gecenin bir yarısı Fårö'ya varırken. Michael Haneke, Claire Denis, Ang Lee ve bu büyük üstâd ile aşk–nefret ilişkisi içinde olan Lars von Trier gibi tüm filmleri Bergman tarafından seyredilmiş isimler, görüşü alınan yönetmenler arasında.

The home that belonged to Ingmar Bergman (1918–2007) on the Swedish island of Fårö was turned into a museum after his death. Bergman, who watched three films a day, owned 1711 video tapes. A number of filmmakers whose films he owned, speak about the impact the director had on them. Some travel to Fårö, to see for themselves how isolated Bergman's house was. ‘If cinema is religion, then this is Mecca or the Vatican,’ says Alejandro G. Iñárritu respectfully as he arrives on Fårö in the middle of the night. The directors interviewed include Michael Haneke, Claire Denis, Ang Lee and Lars von Trier, who has a love–hate relationship with the maestro, all of whose films he has watched.



Kurşundan da Güçlü

Stronger than a Bullet

İsveç, Katar, Fransa *Sweden Qatar France*, 2017, 75', Renkli *Color*
Farsça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Farsi with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Maryam Ebrahimi

Kurgu *Editing:*
Jesper Osmund

Ses *Sound:*
Zare Zahraie

Yapım *Production:*
Nimafilm

İletişim *Contact:*
maryam@nimafilmsweden.com

Fotoğrafçı Saeid, 1980 ile 1988 arasında süregelen İran–Irak Savaşı'nı İran Devrimi'ne bağlılığını gösterecek şekilde savaşın gözünden belgelemiş. Hayali şehit olmakmış ve fotoğraflarının birçoğu şehit olmak adına savaş propagandası yapmak için kullanılmış. Bugün ise kendini binlerce çocuğun mezarına gönderilmesinden sorumlu biri olarak görüyor. Kurşundan da Güçlü; savaş propagandası, manipülasyon ve kontrol üzerine bir film.

Devoted to the Iranian Revolution, photographer Saeid documented the Iran–Iraq War (1980–1988) from the eye of the event. His dream was to be a martyr, and many of his photos were used to create war propaganda for martyrdom. Today he views himself as being responsible for sending thousands of boys to their graves. A film about war propaganda, manipulation and control.



Maj Doris

Maj Doris

İsveç, Norveç *Sweden, Norway*, 2018, 73', Renkli *Color*
İsveççe, Samice; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Swedish and Saami with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Jon Blåhed

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Jimmy Sundin

Kurgu *Editing:*
Jimmy Sundin

Yapım *Production:*
Göran Hedemalm

İletişim *Contact:*
goran.hedemalm@massamedia.se

Belgesel, 74 yaşındaki Sami kökenli efsanevi kadın Maj Doris Rimpi'nin peşine düşüyor. Bundan yirmi yıl önce tamamen farklı bir hayatı vardı. Tüm dünyayı dolaştı ve birçok şey deneyimledi. Maj Doris, bugünlerde İsveç'te Kuzey Kutup Dairesi'nin üstünde bir çiftlikte tek başına yaşıyor. Ren geyikleri var ama aynı zamanda aranan bir sanatçı, ressam ve oyuncu (öne çıkan filmlerinden biri: Sami Blood, 2016). Bir önceki kış çok zorlu geçtiğinden neredeyse pes eden Doris, bu kış alışıldığın dışında bir yerden yardım aldı. Ama bu şekilde devam edebilme gücü olacak mı?

‘Maj Doris’ is a documentary that follows the 74–year–old legendary Sámi woman Maj Doris Rimpi. Twenty years ago she had another kind of life. She travelled all around the world and she experienced a lot. Nowadays Maj Doris lives alone on a farm above the arctic circle in Sweden. She keeps reindeers but she's also a sought–after artist, painter and actress (i.a. Sami Blood 2016). Last winter was filled with hard work and she almost gave up. This winter Maj Doris gets help from an unexpected way, but does she have the energy to continue like this?



Martha ve Niki

Martha & Niki

İsveç *Sweden*, 2015, 90', Renkli *Color*
İsveççe, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Swedish, English with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Tora Mårtens

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Tora Mårtens, Senay Berhe,
Erik Vallsten, Niklas Nyström

Kurgu *Editing:*
Tora Mårtens,
Therese Elfström

Ses *Sound:*
Red Wood

Yapım *Production:*
MAGNETFILM GmbH

İletişim *Contact:*
frau.cke.knappke
@magnetfilm.de

2010 yılında, Martha Nabwire ve Niki Tsappos, en büyük uluslararası sokak dansı yarışması olan Juste Debout Paris'e katıldı. Hip-hop alanında dünya şampiyonluğunu ilk defa iki kadın kazanmış oluyordu.

Bu film, onların dansa ve birbirlerine olan sevgilerini ve teste tabi tutulan arkadaşlıklarını resmediyor. Arzular, özlem duyma ve hayatta doğru yolu bulma üzerine...

In 2010 Martha Nabwire and Niki Tsappos took part in the biggest international Street Dance Competition, Juste Debout in Paris. It was the first time ever two women became World Champions in Hip-Hop.

This film depicts their love of dance, each other and about friendship put to the test. About desires, yearning and finding the right path in life.



Ruhr Bölgesinde

I Ruhrområdet / In the Ruhr Region

İsveç *Sweden*, 1967, 29', Siyah & Beyaz *Black & White*
Almanca, İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *German, Swedish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Peter Nestler

İletişim *Contact:*
filmverleih
@deutsche-kinemathek.de

Bu film tartışmasız bir şekilde Nestler'in en öfkeli belgeseli. Ruhr bölgesindeki yaşama dair acı bir kişisel beyanat: Faşizme karşı mücadele, Komünizm gerçeği ve yerlisi olduğu ülke Almanya'da verdiği kişisel kabullenme çabası. İzleyenleri donuk seslerin eşliğinde bir dizi sert görüntüyle karşı karşıya bırakıyor ve bu yolla bir büyük hüsrana dair kanıtlar sunuyor. Nestler hiçbir taviz vermiyor. Bu etkileyici bir biçimde çekilmiş “isyan” niteliğindeki filmde sadece gazap için yer var.

This film is arguably Nestler's angriest documentary. It is a bitter personal statement about life in the Ruhr region: the fight against fascism, the reality of communism and his own struggle for acceptance in his native Germany. It confronts viewers with a sequence of rigid images that are accompanied by seemingly frozen voices, giving evidence of one big frustration. Nestler makes no compromise. There is only room for wrath in this impressively filmed “rebellion.”

Kadınlar Vardır Women Exist





Alicia

Alicia

Hollanda *Netherlands*, 2017, 90', Renkli *Color*
Flamenkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Dutch with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director*:
Maasja Ooms

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Maasja Ooms

Kurgu *Editing*:
Maasja Ooms

Ses *Sound*:
Maasja Ooms

Yapım *Production*:
Willemijn Cerutti

İletişim *Contact*:
info@someshorts.com

Alicia, evinden koparıldığında sadece bir yaşındadır. Beş yaşındayken, koruyucu ailesi aracılığıyla bir çocuk bakımevine yerleştirilir. Dokuz yaşına geldiğinde hâlâ bu bakımevinde yaşamaktadır ve yeni koruyucu ailesini beklemektedir. Alicia belgeseli işte bu noktada başlıyor. Film, sıkı kroplanmış ve gözlemci imgeler aracılığıyla kızı, günlük hayatı içinde üç yıl boyunca takip ediyor. Bu görüntüler, hem genç ve evsiz Alicia'nın tutkularını ve güçsüzlüğünü gözler önüne seriyor hem de bakış açısındaki eksikliği elle tutulur hale getiriyor. Kız, durumunun umutsuzluğundan dolayı raydan mı çıkacak, yoksa geçmişin kaçınılmaz olarak hep kendini tekrar etmesine mi tanıklık edeceğiz? Maasja Ooms; Alicia'yı yönetirken ve çekip kurgularken, aklında evrensel bir konuda vurucu bir film yapmak vardı: sevgiye duyulan ihtiyaç.

Alicia is one year old when she is removed from her home. Via a foster family she is placed into a children's care home when she is five. By the time she is nine, she is still there, awaiting placement with a new family. This is when the documentary Alicia starts. For three years the film follows the girl in her daily life in close-cropped, observing images. These make the desires and powerlessness of the young, homeless Alicia, as well as the impact of a lack of perspective, palpable. Will the girl derail because of the hopelessness of her situation or are we witness to an inescapable history that repeats itself? Maasja Ooms directed, filmed and edited Alicia to make a poignant film about a universal theme: our need for love.



Aşk Patatestir

Liefde is Aardappelen / Love is Potatoes

Hollanda *Netherlands*, 2017, 90', Renkli *Color*
Rusça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Russian with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director*:
Aliona van der Horst

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Aliona van der Horst,
Maasja Ooms

Kurgu *Editing*:
Aliona van der Horst,
Maasja Ooms, Oliver Huddleston

Ses *Sound*:
Marc Lizier

Yapım *Production*:
Frank van den Engel

İletişim *Contact*:
info@someshorts.com

Bir gün, Hollandalı film yönetmeni ve yapımcı Aliona van der Horst'a bir miras kalır: Rusya'nın kırsalında annesinin büyüdüğü küçük ahşap evin altıda biri olan 6 metrekarelik kısmı. Sanki hayat ona, kendini oynamak zorunda hissedeceği bir kart atar. Geçmişe; Stalin Rusya'sında korku, açlık ve savaşla boğuşan annesinin ve beş kız kardeşinin çocukluklarına, ruhlarını derinden yaralayan deneyimlerine doğru yolculuğa başlar. Yönetmen, küçük çiftlik evinde yaşayan sıradan insanların hikâyelerinin yanında; Sovyet terörünü, sonu gelmeyen bir cesareti ve o dört duvarı hiçbir zaman terk etmemiş olan korkunun hikâyesini de anlatıyor.

One day, Dutch filmmaker van der Horst was given her inheritance: 6 square meters, one sixth of a small, wooden house in the Russian countryside where her mother grew up. It was as if life had handed her a card she felt forced to play. She began a journey into the past, back into the childhood of her Russian mother and her five sisters, all of whom struggled with fear, famine and war in Stalin's Russia; experiences that left them scarred to their very soul. Along with the stories of ordinary people living in the small farmhouse, the filmmaker tells the tale of Soviet terror, immense bravery and a fear that has never left those four walls.



Kötü Kız

Wicked Girl

Fransa, Türkiye *France Turkey*, 2017, 8', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director*:
Ayçe Kartal

Kurgu *Editing*:
Ayçe Kartal

Animasyon *Animation*:
Ayçe Kartal, Vaina Gauthier,
Jeanne Irzenski,
Romain Vacher

Yapım *Production*:
Damien Megherbi,
Justin Pecberly

İletişim *Contact*:
distribution@lesvalseurs.com

8 yaşındaki S., doğayı ve hayvanları seven bir çocuktur. Hastanede olduğu süre boyunca köydeki dedesini, anneannesini ve geçirdiği güzel anıları hatırlar. Ancak, anılar karmaşıklaşıp korkutucu bir boyuta dönüşür ve yavaş yavaş anlam kazanmaya başlar.

S., 8 years old, is a little Turkish girl with an overflowing imagination. She is keen on nature and animals. As she is in hospital, she is looking back on happy holidays in her grand parents village, but dark and terrifying memories emerge and, little by little, begin to make sense.



Maj Doris

Maj Doris

İsveç, Norveç *Sweden, Norway*, 2018, 73', Renkli *Color*
İsveççe, Samice; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Swedish and Saami with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director*:
Jon Blåhed

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Jimmy Sundin

Kurgu *Editing*:
Jimmy Sundin

Yapım *Production*:
Göran Hedemalm

İletişim *Contact*:
goran.hedemalm
@massamedia.se

Belgesel, 74 yaşındaki Sami kökenli efsanevi kadın Maj Doris Rimpi'nin peşine düşüyor. Bundan yirmi yıl önce tamamen farklı bir hayatı vardı. Tüm dünyayı dolaştı ve birçok şey deneyimledi. Maj Doris, bugünlerde İsveç'te Kuzey Kutup Dairesi'nin üstünde bir çiftlikte tek başına yaşıyor. Ren geyikleri var ama aynı zamanda aranan bir sanatçı, ressam ve oyuncu (öne çıkan filmlerinden biri: Sami Blood, 2016). Bir önceki kış çok zorlu geçtiğinden neredeyse pes eden Doris, bu kış alışılmışın dışında bir yerden yardım aldı. Ama bu şekilde devam edebilme gücü olacak mı?

'Maj Doris' is a documentary that follows the 74-year-old legendary Sámi woman Maj Doris Rimpi. Twenty years ago she had another kind of life. She travelled all around the world and she experienced a lot. Nowadays Maj Doris lives alone on a farm above the arctic circle in Sweden. She keeps reindeers but she's also a sought-after artist, painter and actress (i.a. Sami Blood 2016). Last winter was filled with hard work and she almost gave up. This winter Maj Doris gets help from an unexpected way, but does she have the energy to continue like this?



Martha ve Niki

Martha & Niki

İsveç *Sweden*, 2015, 90', Renkli *Color*

İsveççe, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Swedish, English with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*

Tora Mårtens

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Tora Mårtens, Senay Berhe,
Erik Vallsten, Niklas Nyström

Kurgu *Editing:*

Tora Mårtens, Therese Elfström

Ses *Sound:*

Red Wood

Yapım *Production:*

MAGNETFILM GmbH

İletişim *Contact:*

frauke.knappke@magnetfilm.de

2010 yılında, Martha Nabwire ve Niki Tsappos, en büyük uluslararası sokak dansı yarışması olan Juste Debout Paris'e katıldı. Hip-hop alanında dünya şampiyonluğunu ilk defa iki kadın kazanmış oluyordu. Bu film, onların dansa ve birbirlerine olan sevgilerini ve teste tabi tutulan arkadaşlıklarını resmediyor. Arzular, özlem duyma ve hayatta doğru yolu bulma üzerine...

In 2010 Martha Nabwire and Niki Tsappos took part in the biggest international Street Dance Competition, Juste Debout in Paris. It was the first time ever two women became World Champions in Hip-Hop. This film depicts their love of dance, each other and about friendship put to the test. About desires, yearning and finding the right path in life.



Örtülü Futbol

Football Under Cover

Almanya *Germany*, 2008, 86', Renkli *Color*

Almanca, İngilizce, Farsça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *German, English, Farsi with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*

Ayat Najafi, David Assmann

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Anne Misselwitz,
Niclas Reed Middleton

Kurgu *Editing:*

Sylke Rohrlach

Ses *Sound:*

Hanna Weißgerber

Yapım *Production:*

Patrick Merkle,
Roshanak Behesht Nedjad,
Helge Albers

İletişim *Contact:*

ayat.najafi@gmail.com

Nisan 2006'da Tahran: Tezahürat yapan binden fazla kadın hayranın önünde, İran'ın kadın futbol takımı ve Berlin'den bir kadın takımı arasında ilk resmi dostluk maçı gerçekleşiyor. Tüm stadyumu yüksek voltajlı kadın gücü ele geçirmiş; heyecan dorukta. Birkaç erkek, tel örgülerin üstünden içeri göz atmak için giriş kapılarının etrafında gezinip duruyor. Bugün stada girmeleri yasak. Bunu gerçekleştirmek için, genç kadınlardan oluşan her iki takımın da bir yıl boyunca sıkı bir biçimde çalışması gerekti. Ama şimdi, birçok engelin üstesinden geldikten sonra gerçekten de oynuyorlar. Ve bu, 90 dakika bir futbol maçından daha fazlası. Burada dile getirilen, kendi kaderini tayin etme ve eşitlik arzusudur ve açıktır ki: değişim mümkündür.

Tehran in April 2006: The first official friendly match takes place between the Iranian women's football team and a local Berlin girl's team, in front of more than 1000 cheering female fans. The entire stadium is electric, charged with a high voltage of girl power. A couple of men hang around in front of the gates, trying to sneak a peek over the fence. They are barred from entering today.

It has taken a year's hard work on the parts of both teams of young women to make this happen. But now, after overcoming numerous obstacles, they are really playing. And these 90 minutes are about more than just a football game. Both the desire for self-determination and equality are being expressed here and it is clear: change is possible.



Singled Out

Singled Out

Türkiye, İspanya *Turkey, Spain*, 2018, 70', Renkli *Color*

İngilizce, Çince, İspanyolca, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *English, Chinese, Spanish, Turkish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*

Mariona Guíu, Ariadna Relea

Görüntü Yönetmeni

Cinematography:

Ariadna Relea

Kurgu *Editing:*

Ariadna Relea

Yapım *Production:*

Suricata Stories

İletişim *Contact:*

deryatarim@lacivertfilm.com

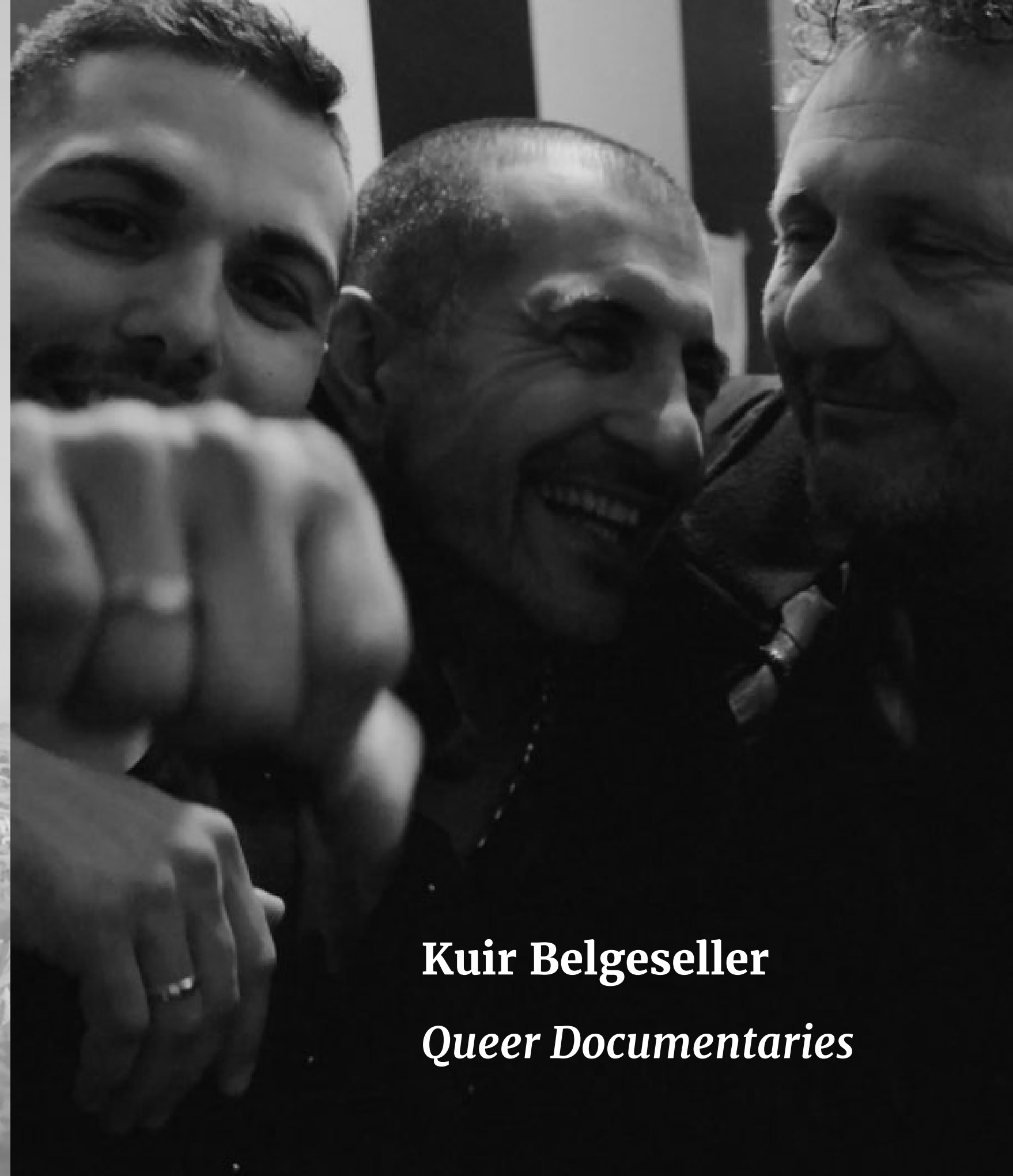
Dünyanın farklı yerlerinde geleneksel ve modern değer yargıları toplumsal düzlemde bekâr kadınların hayatlarını ve tercihlerini nasıl etkiliyor? Günümüzde farklı coğrafya ve kültürlerde “bekâr kadın” olmak toplumsal olarak nasıl algılanıyor? Bu belgeselde Türkiye, İspanya, Avustralya ve Çin'den beş bekâr kadının hayatı ve arayışları üzerinden, kadınlar üzerinde “evde kalmak” baskısının hâlâ geçerli olup olmadığını ve kadınların böyle bir etiketlenmeyle nasıl başa çıktıklarını gözler önüne sererek var olan toplumsal ilişki normlarının dışına çıkmanın ufkunu nasıl geliştirebiliriz sorusunun peşinden gideceğiz.

Singled [Out] tells the story of five educated women in four corners of the world: Jules in Melbourne, Manu in Barcelona, Shu and Yang in Shanghai and Melek in Istanbul – they all travel solo in a world where pairing up is the norm. Together with the voices of some well-known experts in the areas of sociology, law and demography, the film unveils modern love in the era of choice, and is a journey to the heart of being a single woman today.

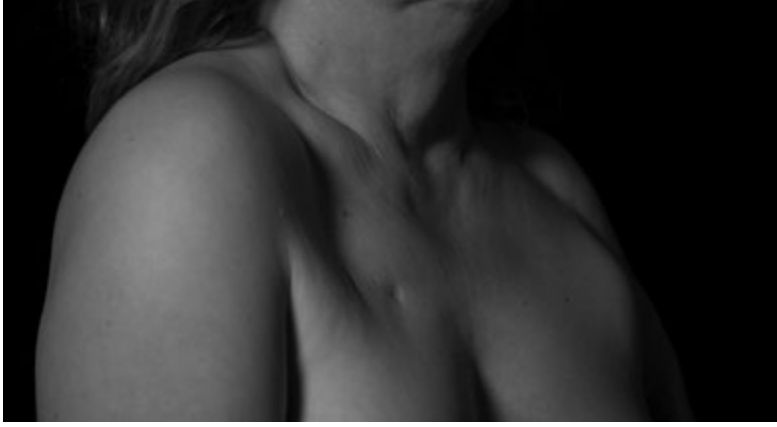
Ö büyük heyecanla yarattığın fikri herkese anlatmak o kadar da kolay olmayabilir. Hem Facebook, Youtube, Vimeo elinin altındayken neden dil dökmekle uğraşasın ki? Neyse ki hayallerini renkli karelerle canlandırabilen, e-öğrenme ve dijital medya alanlarında ürettiği projelerle ihtiyaçlarına yaratıcı çözümler sunan bir ekip seni bekliyor!



moderntimespro.com



Kuir Belgeseller
Queer Documentaries



Bunlar Benim Ellerim

These are My Hands

Birleşik Krallık *United Kingdom*, 2018, 8', Renkli *Color*
İngilizce; Türkçe altyazılı *English with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Evi Tsiligaridou

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Ania Urbanowska

Kurgu *Editing:*
Ania Urbanowska

Yapım *Production:*
Evi Tsiligaridou

İletişim *Contact:*
evitsili@hotmail.com

Bunlar Benim Ellerim, radikal Britanyalı piyes yazarı Jo Clifford tarafından kaleme alınmış, belgesel türünde bir kısa film-şiir. Cinsiyet değişiminin bir yaşam boyu süren etkilerinin, yaralardan, zorluklardan ve zaferlerden yola çıkarak, insanın kendi gücünü nasıl keşfettiğine dair, iç sızlatan, kişisel bir anlatımı. Şairin sesi lirik, büyüleyici müziklerle sarmalanıyor ve zarif, içten görüntülerle bezeli son derece dokunaklı bir eser hayat buluyor.

These are My Hands is a short documentary film-poem written and performed by the radical British playwright Jo Clifford. It is a deeply moving, personal account of transgender embodiment in a lifetime, speaking of wounds, challenges, victories and the journey towards self empowerment. The poet's voice is embraced by a lyrical, mesmerising soundtrack and together with the graceful and intimate visuals compose a profoundly tender piece.



Havadan Sudan

Ri Chang Dui Hua / Small Talk

Tayvan *Taiwan*, 2016, 88', Renkli *Color*
Tayvanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Taiwanese with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Hui-chen Huang

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Che Lin

Kurgu *Editing:*
Jessica Wan Yu Lin

Yapım *Production:*
Diana Chiawen Lee

İletişim *Contact:*
info@pembehayatkuirfest.org

Tayvan'da bir köyde büyümüş ve görücü usulü evlendirilmiş olan Anu, iki kızını büyütmek ve olduğu gibi, yani homoseksüel bir kadın olarak yaşayabilmek için şiddet uygulayan kocasını genç yaşta terk eder. Kızlarından biriyle ilişkisine yakından tanık oluruz: bu kişi yönetmen Hui-chen Huang'dan başkası değildir. 'Havadan Sudan' adlı belgeselinde Huang, annesiyle birlikte çocukluğuna ilişkin acılarla dolu bir arayış gerçekleştirir. Anne-kızın yaşadığı acılı deneyimleri, nihayet ikili arasında geçen, tüm yaraları zalimce deşen bir konuşma yoluyla öğreniriz.

Anu, grown up in a Taiwanese village and pushed into an arranged marriage, left her violent husband at young age to raise her two daughters by herself and live as she is: a homosexual woman. On the track, the relationship with her daughter, the filmmaker Hui-chen Huang. Together with her mother, Huang is going to a painful quest of her childhood within her documentary Small Talk. What painful experiences the two divide, the viewer finally learns from a mother-daughter conversation, which brutally breaks all wounds.

KuirFest
İşbirliğiyle
In collaboration
with KuirFest



Hayatın Yarıısı

Half a Life

Mısır, Hollanda, ABD *Egypt, Netherlands, USA*, 2017, 12', Renkli *Color*
Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Tamara Shogaolu

Kurgu *Editing:*
Tamara Shogaolu,
Fred Guerrier

Yapım *Production:*
Tamara Shogaolu

İletişim *Contact:*
info@pembehayatkuirfest.org

Hayatın Yarıısı, ilk elden söylentiye dayanan, Mısırlı genç bir gey aktivistin samimi anlatısını Kahire sokaklarına can veren oldukça stilize bir animasyonla eşleyen kısa bir canlandırma belgesel. Aktivist, kendisini, Mısır'ın hâlihazırda gîtgede daha istikrarsız, tehlikeli ve baskıcı gelen sosyal ikliminde gey hakları aktivisti yapmaya iten travma sebebi olayı paylaşıyor.

Half a Life is a short animated documentary that pairs the intimate narration of a young, Egyptian gay activist with a highly stylized animation, bringing the streets of Cairo to life through this firsthand account. He shares with us a traumatizing encounter that prompted him to become a gay-rights activist in the increasingly unstable, dangerous and oppressive current social climate in Egypt.



Kondom Adam

Condom Man

İrlanda *Ireland*, 2017, 12', Renkli *Color*
İngilizce; Türkçe altyazılı *English with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Cara Holmes

Senaryo *Screenplay:*
Cara Holmes, Nora Windeck

Yapım *Production:*
Nora Windeck

İletişim *Contact:*
info@pembehayatkuirfest.org

Kondom Adam adlı kısa belgesel, 1980'lerin sonlarında HIV-AIDS hastaları için ön saflarda, çoğunlukla ana hizmetler sunan yürekli bireylerden birkaçının hikâyesini anlatıyor. Tarihin belirli bir anında, İrlandalı bakış açısından HIV-AIDS tarihinin bir kısmına odaklanıyor. Tüm hikâyenin çok ince bir dilimini teşkil etse de anlatılmamış, anlatılması gereken bir hikâye Kondom Adam.

The short documentary The Condom Man tells the story of some of the valiant individuals, who provided frontline and often core services for HIV-AIDS patients in the late 1980s. The Condom Man focuses on a part of history of HIV-AIDS from an Irish perspective at a specific time in history. It is a very small slice of the whole story but a story that has yet to be told.memories emerge and, little by little, begin to make sense.



Nenad

Nenad

Slovenya *Slovenia*, 2017, 6', Renkli *Color*
Slovakça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Slovak with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Yuliya Molina

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Yuliya Molina

Kurgu *Editing:*
Yuliya Molina

Yapım *Production:*
Tom Gomizelj

İletişim *Contact:*
info@pembeyatkuirfest.org

Güvenlik görevlisi Nenad, Lubliana'da bulunan gey kulübü Klub Tiffany'de çalışma deneyimini ve bu deneyimin kendisini nasıl değiştirdiğini paylaşıyor.

Nenad, a security guard, shares his experience of working at the gay club Klub Tiffany in Ljubljana and how it changed him.



Sununú: Aşkın Devrimi

Sununú: The Revolution of Love

Birleşik Krallık, Ekvador *United Kingdom, Ecuador*, 2017, 25', Renkli *Color*
İngilizce, İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı *English, Spanish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Olivia Crellin

Kurgu *Editing:*
Jimena Martin, Alex J. Guana

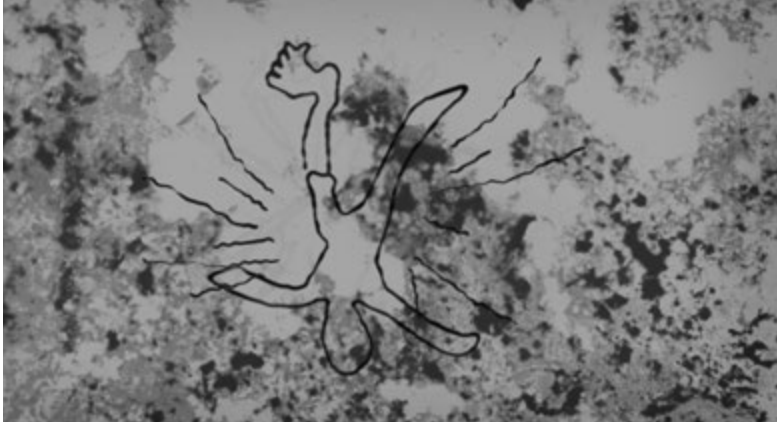
Yapım *Production:*
Olivia Crellin

İletişim *Contact:*
info@pembeyatkuirfest.org

Ekvador'da yaşayan trans baba Fernando Machado, trans kız arkadaşı Diane Rodriguez'den hamile kaldığını duyurduğunda uluslararası çapta sansasyon yaratmıştı. Film, bu ailenin aşk hikâyesini anlatıyor.

Transgender Dad, Fernando Machado, became an international news sensation when he announced he was pregnant with his trans girlfriend Diane Rodriguez in Ecuador – this is the love story of that family.

Canlandırma Belgeseller Animated Documentaries



1917 – Gerçek Ekim

1917 – Der Wahre Oktober / 1917 – The Real October

Almanya, İsviçre *Germany, Switzerland*, 2017, 90', Renkli *Color*
Almanca, İngilizce; İngilizce ve Türkçe altyazılı *German, English with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Katrin Rothe

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Thomas Schneider,
Robert Laatz, Björn Ullrich,
Markus Wustmann

Animasyon *Animation:*
Lydia Günther, Lisa Neubauer,
Caroline Hamann,
Gabriel Möhring Matthias
Daenschel, Jule Körperich,
Karin Demuth,
Kirill Abdrakhmanov,
Caterina Wölfe,
Donata Schmidt-Werthern
Thurit,
Antonia Kremer,
Maria Szeliga

Kurgu *Editing:*
Silke Botsch

Ses *Sound:*
Anders Wasserfall

İletişim *Contact:*
info@karotoons.de

Şubat 1917'de Çarlık rejimi dağıtıldı. Ekim ayında Bolşevikler iktidarı ele geçirdiler. Peki, arada ne oldu? Rus Devrimi'nin gerçekleştiği yıla zamanın sanatçılarının perspektifinden bir yaklaşım. O dönem ressamlar, şairler ve Maxim Gorky ya da Kasimir Malevich gibi düşünürler ne yapıyordu?

In February 1917 the people disempower the tsar. In October, the Bolsheviks assume the power. What happened in-between? An approach to the year of the Russian Revolution from the perspective of the artists of that time. What were painters, poets, and thinkers such as Maxim Gorky or Kasimir Malevich doing?

Annemin Saçı

Mammas Hår / Mum's Hair

Norveç *Norway*, 2017, 6', Renkli *Color*
Diyalogsuz *No Dialogue*

Yönetmen *Director:*
Maja Arnekleiv

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Maja Arnekleiv

Kurgu *Editing:*
Jan Otto Ertesvåg

Ses *Sound:*
Mattis Sørum

İletişim *Contact:*
amb@nfi.no

Maja 16 yaşındayken annesi kansere yakalandı. O ve üç küçük kardeşi ne olacağının bilincinde değillerdi fakat annelerinin saçlarının döküleceğini ve farklı bir görünüme kavuşacağını biliyorlardı. Maja güzel anıları biriktirmek istiyordu.

When Maja was 16 her mother got cancer. She and her three younger siblings did not know what would happen, but they knew their mother would lose her hair and look quite different. Maja wanted to gather the good memories.

Bacakta Bir Delik

Un Trou dans la Jambe / A Hole in the Leg

Kanada *Canada*, 2016, 5', Renkli *Color*
Fransızca; Türkçe ve İngilizce altyazılı *French with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Martine Asselin

Kurgu *Editing:*
Alexandre Roy,
Martine Asselin

Animasyon *Animation:*
Alexandre Roy

Ses *Sound:*
Gilles Matte

İletişim *Contact:*
senscrupule@yahoo.ca

Genevieve'in bacağında ufak bir delik var – geçmişinden bir iz. Bu animasyon türündeki kısa filmde kendi hikâyesini anlatıyor.

Genevieve has a small hole in her leg—a trace of the past. She shares her story in this short animated documentary.

Bir Ağacın Mevsimleri

Le temps de l'arbre / Hours of a Tree

Güney Kore, Fransa *South Korea, France*, 2012, 8', Renkli *Color*
Diyalogsuz *No Dialogue*

Yönetmen *Director:*
Jeong Dahee

Ses *Sound:*
Pointillart Valentin,
Kim Donghwan

Yapım *Production:*
École Nationale Supérieure
des Arts Décoratifs

İletişim *Contact:*
jdahee98@gmail.com

Ağaçların hayat döngülerini gözlemleyerek, ağaçlarla insanlar arasındaki farklılıkları ve benzerlikleri kestirebiliyordum. Bu film, bu birbirinden farklı yaşamlardan esinlenen hikâyelerin bir derlemesidir.

Observing life cycles of trees, I could figure out differences and resemblances between trees and humans. This film is a collection of stories that are inspired by these various lives.



Büyükanneleler

Abuelas / Grandmothers

Birleşik Krallık *United Kingdom*, 2011, 9', Renkli *Color*
İspanyolca; İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Spanish, English with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Afarin Eghbal

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Claire Buxton

Kurgu *Editing:*
Katherine Lee

Ses *Sound:*
Nikola Zivojinovic

Yapım *Production:*
Kasia Malipan

İletişim *Contact:*
afarin1e1@gmail.com

Buenos Aires'te küçük bir apartman dairesinde yaşayan yaşlı bir kadın torununun doğumunu ve büyükanne olmanın tüm keyfini hevesle bekliyor. Ne var ki bazı korkunç gerçekler onun otuz yıl daha beklemesini gerektirecek. Bu canlandırma belgesel, gerçek hayattan tanıklıkların aracılığıyla hafıza, bilinçaltına itme ve kayıp gibi konuları gündeme getiriyor.

In a small apartment in Buenos Aires, an old woman eagerly awaits the birth of her grandchild and all the joys of becoming a grandmother. However, horrific circumstances means she will be forced to wait over 30 years. Using real-life testimonials this animated-documentary raises issues of memory, repression and loss.



Çin Daması

Halmaspiel / Chinese Checkers

Almanya *Germany*, 2017, 15', Renkli *Color*
Almanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı *German with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Betina Kuntzsch

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Betina Kuntzsch

Kurgu *Editing:*
Betina Kuntzsch

Ses *Sound:*
Betina Kuntzsch

İletişim *Contact:*
betina.kuntzsch@gmx.de

Çin Daması; Doğu Almanya'da bir moda tasarımcısının hayatını, bir aile dükkânında yer alan nadide objelerin canlandırılması yoluyla resmediyor. Film, 20. yüzyılda geçen bir biyografi: Nazi döneminde büyümek, savaş sonrası Almanya'sında gençlik yılları, duvarın inşası ve hayat; Doğu Almanya'da olduğu kadar birleşik Almanya'da da. Bir kaçış ve uyum sağlama hikâyesi...

“Chinese Checkers” uses animated found objects from a family store to recount the life of a fashion designer in the GDR. It is a 20th century biography: growing up in the Nazi era, teenage years in post-war Germany, the the building of the Wall, and life in the GDR as well as in a united Germany. It is a story of escaping and conforming.



Kötü Kız

Wicked Girl

Fransa, Türkiye *France, Turkey*, 2017, 8', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Ayçe Kartal

Kurgu *Editing:*
Ayçe Kartal

Animasyon *Animation:*
Ayce Kartal, Vaina Gauthier,
Jeanne Irzenski,
Romain Vacher

Yapım *Production:*
Damien Megherbi,
Justin Pecberty

İletişim *Contact:*
distribution@lesvalseurs.com

8 yaşındaki S., doğayı ve hayvanları seven bir çocuktur. Hastanede olduğu süre boyunca köydeki dedesini, anneannesini ve geçirdiği güzel anıları hatırlar. Ancak, anılar karmaşıklaşıp korkutucu bir boyuta dönüşür ve yavaş yavaş anlam kazanmaya başlar.

S., 8 years old, is a little Turkish girl with an overflowing imagination. She is keen on nature and animals. As she is in hospital, she is looking back on happy holidays in her grand parents village, but dark and terrifying memories emerge and, little by little, begin to make sense.



Terzi

Tailor

Brezilya *Brazil*, 2017, 9', Renkli *Color*
Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Portuguese with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Calí dos Anjos

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Bia Marques

Kurgu *Editing:*
Vinicius Nascimento

Ses *Sound:*
Gustavo Ruggeri

Yapım *Production:*
Bia Medeiros

İletişim *Contact:*
info@sumafilmes.com.br

Terzi; hem kişisel olarak transseksüellikle ilgili yüzleştiği meseleleri dile getirmek, hem de sentetik testosteron bulmakta zorlanan Miro gibi diğer trans bireylerin hikâyelerini anlatmak için çizmeye başlamış bir karikatürist. Üniversitede sosyal bir etkinlik sırasında katartik bir an yaşamış olan Tertuliana ve yeni kimliğini keşfeden bir 'siyah kişi', bir anne ve bir baba olan Bernardo. Trans bireyler tarafından trans-cinsiyet hakkında yapılmış bir film.

Tailor is a young cartoonist that started drawing cartoons to express transsexuality issues he was facing as well as telling the stories of other transgender people, like Miro who has a hard time to find synthetic testosterone; Tertuliana, who had a cathartic moment during a social event at university, and Bernardo, who is a black person, a mother and a father, and discovers his new identity. A film about transgender made by transgender crew.



ZigZag

ZigZag

Türkiye *Turkey*, 2018, 9', Renkli *Color*

Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Zeynep Merve Uygun

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Zeynep Merve Uygun

Kurgu *Editing:*
Zeynep Merve Uygun

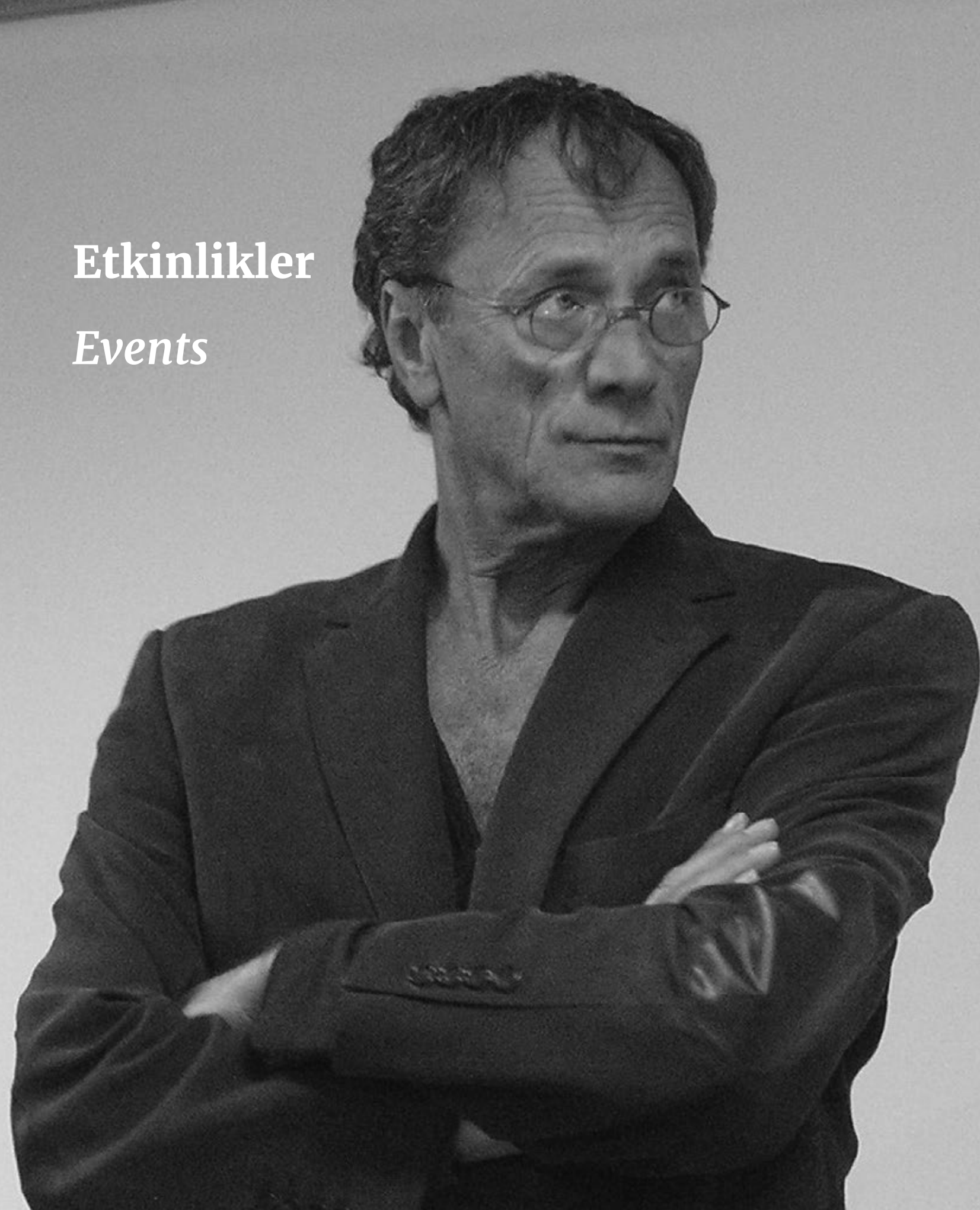
İletişim *Contact:*
zeynepmerve.uygun
@gmail.com

Animasyon ve Ebru sanatlarını gerçek görüntü ile harmanlayan ZigZag, karma bir plajda denizin ortasında mahsur kalan başörtülü bir kadının hikâyesine odaklanmaktadır.

Combining the art of animation with real footage and traditional Turkish art form water marbling, ZigZag tells the story of a Muslim woman who got stuck in the middle of the sea at a unisex beach while she is unveiled.

Etkinlikler

Events



Atölye Workshop

Ayris Alptekin ile Yaratıcı Kurgu Atölyesi

A Creative Editing Workshop with Ayris Alptekin

9 Haziran *June* 2018 Cumartesi *Saturday*,
10 Haziran *June* 2018 Pazar *Sunday*,
10:00–17:00 Yapı Kredi Kültür Sanat

Kurgu, anlatı evreninin hakikatini inşa edebilmek için onu parçalara böler, kendine özgü bir dizgeye sokar ve manipüle eder. Sinema ve deneyimlediğimiz tüm sonradan yaratılan hareketli görseller belirli bir dizge ile sıralanır. Kurgu, bu sıralama ve kesme işleminden çok daha fazlasını, anlatıyı ve onun üslubunu inşa eder. Bu atölyede kurgu yalnızca pratik olarak değil aynı zamanda teorik olarak ele alınacaktır. Atölye sürecinde buluntu ve stok görüntüler ile yeniden bir anlatının nasıl üretileceği denenecektir.

1. Gün: Kurgu ve kurgu teorisi üzerine. Atölye süresince kullanılacak materyallerin izlenmesi ve katılımcıların materyalle çalışmaya başlaması.
2. Gün: Yarım gün kurgu çalışmasından sonra versiyonların izlenmesi ve tartışma.

* Atölye önceden kayıt yaptıran katılımcılara açıktır.

Editing dismantles, puts fragments into a sequence within its own specific sense and manipulates it in order to construct its narrative sphere of reality.

Cinema and our experiences acquired through moving images are arranged in a certain sequence. Editing constructs narration and its style far more than this sequence and cutting process itself. Both practice and theory are targeted as the focus of this workshop. With the help of findings and stock images, the way to reconstruct a narration will be experimented throughout the workshop.

Day 1: *Editing and the theory of editing.*

Watching the materials to be used during the workshop and the start of initial practice of participants who will work on the provided materials.

Day 2: *Followed by a half day editing practice, watching and evaluation of these versions.*

** Workshop participation is only open to those who have enrolled in advance.*

Canlandırma Belgesel Atölyesi *Anima–Doc Workshop*

9–10–11 Haziran *June* 2018 10:00–18:00 Tütün Deposu

Eğitmenler *Tutors:* Tomáš Doruška, Akile Nazlı Kaya *Asistan Asistance:* Gizem Tonbak

Atölye Katılımcıları *Participants:* Misia Lou Mormina, Zeynep Türkmen, Aylin Englisch, Jana Gebhard, Sarah Kachiri, İsmail Hakkı Hafız, Ceylan Ekin Işık, Amal Ramsis, Yağmur Koçak, Nesli Özalp Tuncer, Taner Eser, Derya Deniz Pekkiyıcı, Sinan Admış
Gönüllüler *Volunteers:* Betül Sinanoğlu, Ahu Mısırlı

Prag’ın ünlü sinema okulu FAMU’dan Tomáš Doruška ve A. Nazlı Kaya’nın eğitmenliğinde gerçekleşecek üç günlük atölyede “belgesel/gerçekçi” ve “canlandırma/imgesel” görüntülerin iç içe ve yaratıcı bir şekilde kullanımı üzerine çalışılacak. Katılımcıların kültür, yaşam, sosyal hak ve özgürlükler, politika, ekoloji ve çevre sorunları ile ilgili kısa film fikri geliştirmelerine yardımcı olunarak hem bu fikirler tartışılacak, hem de stop–motion ve kağıt animasyon gibi klasik canlandırma teknikleri üzerine temel bilgiler verilecek. En iyi üç kısa film fikrinin seçilmesinin ardından gruplara ayrılarak bu filmlerin çekimleri yapılacak.

The 3–day Anima–Doc Workshop tutored by Tomáš Doruška ve A. Nazlı Kaya from FAMU, the prestigious film school in Prag, will concentrate on how the mix of documentary/realistic and animation/imaginary can be used creatively in filmmaking. We highly encourage the applicants to come up with concerns/ideas/thoughts that are based on truth like social justice, political, ecological and environmental themes. We offer hands–on training of basic classical animation techniques like stop–motion and paper cut–out. We will discuss all the ideas together for the shorts and will choose best 3 ideas to be realized.

Atölye ve Gösterim

Workshop and Screening

Çocuk Atölyeleri *Children’s Workshops*

Sinemayı çocuklarla buluşturmak ve onların bir film yapım sürecini birlikte tamamlayarak ufuk açıcı bir deneyim edinmelerini sağlamak amacıyla Documentarist 11. İstanbul Belgesel Film Günleri kapsamında 7–9 ve 10–13 yaş grupları için ücretsiz sinema atölyeleri gerçekleştiriliyor.

There will be free cinema workshops for groups aged 7–9 and 10–13 as part of the Documentarist 11th İstanbul Documentary Days to introduce children to cinema and give them the opportunity to have a stimulating experience by participating in the process of making a film.

Atölye Eğitmeni *Tutor:* Gürşat Özdamar

7–9 Yaş için Stop–Motion Atölyesi

Stop–Motion Workshop for 7 – 9 Year–Old

9 Haziran *June* 2018 10:00–12:00 BiTiyatro

10 – 13 Yaş için Sinema Atölyesi

Film Workshop for 10–13 Year–Old

10 Haziran *June* 2018 10:00–12:00 BiTiyatro



Çocuklardan Çocuklara Filmler

Türkiyeli ve Yeldeğirmeni Refakatsiz Mülteci Çocuklar Yurdu'ndan çocukların yaptığı filmlerin gösterimi ve film ekiplerinin katılımıyla söyleşi.

There will be screenings of films made by Turkish children and children from the Yeldeğirmeni Unaccompanied Refugee Children’s Home and Q&A sessions with the film crews.

9 Haziran *June* 2018 12:30 BiTiyatro

Gösterim Programı *Screening Program*

Sınırsız Bir Dünya *A Borderless World*

2017, 7', Yapım *Production:* Yeldeğirmeni Refakatsiz Mülteci Çocuklar ve Yönetmen Abdi Deeq
Eğitmen *Tutor:* Eda Elif Tibet

Ethno–fiction tarzındaki bu kısa film, memleketlerinden Türkiye'ye varan refakatsiz mülteci çocukların yolculuklarından bir kesit sunmaktadır. İstanbul'da tanışıp arkadaş olan iki yolcunun Avrupa'ya gidişlerini planladığı esnada, şehrin rastlantısal ve görsel bir kompozisyonunu ortaya koymaktadır.

This short ethno–fiction film opens a glimpse into the journey taken by the unaccompanied asylum seeking youth in Turkey. The film provides a coincidental and visual composition of the city while two friends meet in İstanbul, planning for their migration into Europe.

Sıkı Çalış *Work Out*

2012, 2', Yapım *Production:* Yeldeğirmeni Refakatsiz Mülteci Çocuklar ve Yönetmen Abdi Deeq

Afganistan’dan Türkiye'ye kaçan genç bir mülteci, Yeldeğirmeni Refakatsiz Çocuklar Yurdu'nda kalmaktadır. Yurdun çatı katındaki spor salonuna sığınan genç, yolculuğunun bir sonraki evrelerindeki zorluklara dayanabilmek ve engelleri aşabilmek için sıkı çalışmaktadır. Kick box ile sert ve yumuşak vuruşlara çalışır. Sonuçta göçmek, zeka istediği gibi çeviklik ve dayanıklılık da ister.

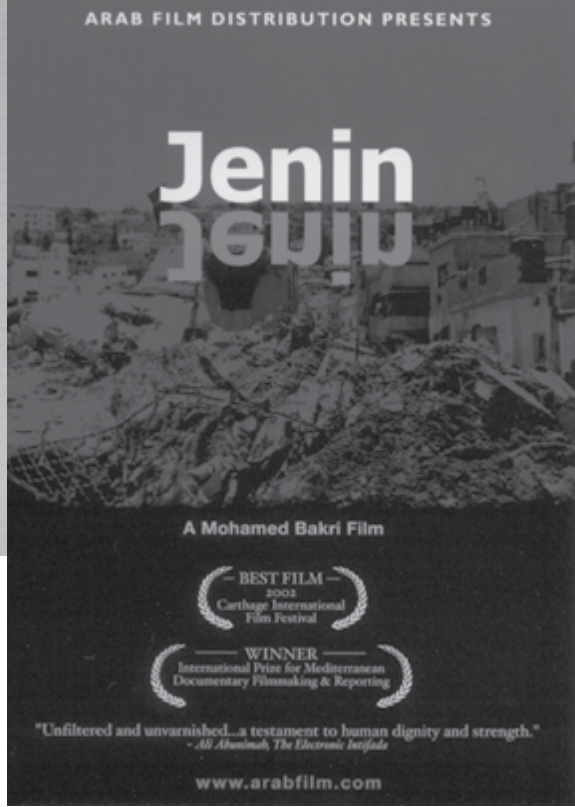
A young underage Afghan migrant flees into Turkey not knowing where to go or what to do next. While preparing for his next journey into Europe, he picks up on kick boxing and starts working out each and every day. He finds refuge at the sports room on the roof top where he currently resides, at the shelter of unaccompanied minor asylum seekers in İstanbul. He practices hard and soft kicks, as into prepare for the next hurdle and struggle awaiting for him.

Kapı *The Door*

2018, 5', Yönetmen ve Kamera *Director and Camera:* Esilay Kaya

İlkokul çağlarındaki küçük kızın babası Soma faciasında hayatını kaybetmiştir. Kız babasının yokluğunu, rutin yaşamında etkinliklerle doldurmaya çalışmaktadır fakat odasındaki kapıdan her geçişinde babasına ithafen resimler çizer ve onu unutmadığını gösterir.

The father of an elementary school girl has died in Soma disaster. She tries to compensate the absence of her father by doing several activities. However everytime she enters her room she draws pictures dedicated to her father in order to show that she didn’t forget him.



Mohammad Bakri Sinema Dersi *Master Class* Filistin’in Direniş Sineması *Palestine’s Cinema of Resistance*

10 Haziran *June* 2018 Pazar *Sunday* 18:00 Yapı Kredi Kültür Sanat

Moderatör *Moderator*: Amal Ramsis

Filistin’in saygın oyuncu ve yönetmeni Mohammad Bakri, oyunculuk kariyerine tiyatroyla başladı. İsrail vatandaşı bir Arap olarak, ilk birkaç sene Filistin ve İsrail filmlerinde rol aldıktan sonra uluslararası yapımlarda oynamaya başladı. Filmlerinden bazıları “Hanna K.” (Costa Gavras, 1983), “Haifa” (Rashid Masharawi, 1995) ve “Private” (Saverio Costanzo, 2004), “Tarlakuşları Çiftliği” (La Masseria Delle Allodole, Paolo ve Vittorio Taviani, 2007), “Wajib” (Annemarie Jacir, 2017). Aynı zamanda Bakri, 1990’ların sonlarından başlayarak siyasi belgeseller yapmaya başladı.

2002’de İsrail’in Cenin’i işgali sırasında Bakri, Batı Şeria dışındaki bir kontrol noktasında barışçıl bir gösteriye katıldı. İsraili askerlerin kalabalığa ateş açıp onun hemen yanındaki bir oyuncu arkadaşını yaralaması onda tam bir şok etkisi yarattı. Bu olay “Cenin Cenin” filmini çekmesine vesile oldu. İşgalin sona ermesinin hemen ardından eline kamera alıp bir seşiyle birlikte gizlice Cenin’e girdi ve beş gün beş gece yaptığı çekimlerde travma geçirmiş Filistinlilere kısaca şu soruyu sordu: “Neler oldu?”

Film, Tel Aviv’de gösterildikten sonra İsrail devletine ihanet eden bir ‘Filistinazi’ olmakla itham edildi, filmi yasaklandı. Bakri olayı mahkemeye taşıyarak 2003’te yasağı kaldırtmayı başardı. Buna rağmen “Cenin Cenin” bir daha gösterilemedi, yönetmenin karşılaştığı hukuksal engellemeler de son bulmadı. 2005 yılında yaptığı “Sen Gittiğinden Beri”de, bu filmin etrafında kopan fırtına sonrasında İsraili bir Filistinli olarak yaşadıklarını aktardı.

Documentarist 11. İstanbul Belgesel Günleri’nin Onur Konuğu Mohammad Bakri, Sinema Dersi’nde “Cenin Cenin”in hayatını nasıl değiştirdiğini ve siyasi belgesel yapmaya yönelmesinin nedenlerini anlatacak.

“Belgesel filmler yönetmeyi kendim seçmedim ama bazen kendinizi öyle durumlarda bulursunuz ki hayat sizi dürter ve insanlık onurunuz sizi bir şeyler yapmaya zorlar. [Cenin Cenin filminde] Sesi olmayan kamp sakinlerine bir platform sunmaya gayret ettim. Sakin ve doğru bir film yapmaya çalıştım. Seyirciyi etkilemek amacıyla kolayla kaçıp kan ve cesetlerden oluşan şok edici görüntüler kullanmadım. Çünkü filmin herkesin yüreğine seslenmesini istedim; özellikle bir arada yaşadığım ve birlikte gerçekliği değiştirme umudumu kaybetmediğim İsrailiilerin.” –Mohammad Bakri

An esteemed actor and director Mohammad Bakri began his professional acting career in theater. After a few years of acting in Palestinian and Israeli films as an Israeli Arab, he began to take part in international productions. His film credits include “Hanna K.” (Costa Gavras, 1983), “Haifa” (Rashid Masharawi, 1995) and “Private” (Saverio Costanzo, 2004), “The Lark Farm” (La Masseria Delle Allodole, Paolo and Vittorio Taviani, 2007), “Wajib” (Annemarie Jacir, 2017). Meanwhile, Bakri started to make political documentaries at the end of 1990s.

During Israel’s 2002 invasion of Jenin, Bakri participated in a nonviolent demonstration at a checkpoint outside the West Bank city. He was shocked when Israeli soldiers shot at the crowd, wounding a fellow actor standing next to him. This, he said, led to the making of “Jenin, Jenin.” Soon after the invasion ended, Bakri sneaked into Jenin with a camera and sound man and shot for five days and nights, asking the traumatized residents only, “What happened?”

After the film has been screened in Tel Aviv, Bakri was accused of blood libel and of being a ‘Palestinazi’ traitor to the state of Israel. Israel banned the movie as propaganda. Bakri took the case to court and succeeded in having the Israeli supreme court reverse the ban in 2003. However there have been no further screenings of “Jenin, Jenin.” Nor are Bakri’s legal problems over. His 2005 documentary “Since You Left,” chronicles his life as a Palestinian in Israel since the uproar around his “Jenin, Jenin.”

In this Master Class, as Documentarist 11th Istanbul Documentary Days’ Honorary Guest, Mohammad Bakri will talk about how this film has changed his life as well as his decision to make political documentaries.

“I didn’t choose to direct documentaries, but sometimes you get find yourself in certain situations where reality impels you, and your human dignity obliges you, to respond. [In Jenin Jenin] I tried to give a platform to the camp residents who have no voice. I tried to make a restrained and true film. I did not use shocking images of blood and bodies, to make it easier on the viewer; so the film would speak to the heart of every person, and especially to Israelis, with whom I live and on whom I pin my hopes that together we can change reality.” –Mohammad Bakri

Forum *Forum*

“Top”tan Hikâyeler “*Ball*”ish Stories

11 Haziran *June* 2018 16:00 Yapı Kredi Kültür Sanat

Katılımcılar *Participants*:

Sportif Lezbon ve Atletik Dildoa takımından katılımcılar

Participants from Sportif Lezbon and Atletik Dildoa

Moderatör *Moderator*: Esmâ Akyel (Sportif Lezbon)

“Hikâye, hayatın rastlantısallığına karşı bir direniştir,” der Sevilay Çelenk. Hikâye anlatmak, “kaosa kafa tutmaktır” bir nevi, çünkü hikâyeler karşılaşma alanları sağlarlar. Bir şeyin ötekisinin, o şeye dair anlattığı hikâye de böyle bir düzlemde düşünülebilir. Kadınların, ilk ötekilik ve sınırlarının bir topun çevresinde çizilmiş olduğunu söyleyebiliriz. Bu yüzden, kadınların topla ilgili (çocukluğa dair ya da günümüzdeki) her anlatısının, bir mücadele ve direniş hikâyesi olarak karşımıza çıktığı savıyla birlikte, forumda, bir kapışma ve karşılaşma alanı olarak “top”tan hikâyeler tartışılacaktır.

“Story is a resistance against accidentality of the life,” says Sevilay Çelenk. Storytelling is a kind of “challenge with the chaos” because stories provide grounds of encountering. A story told about a thing by the other of this thing may be thought on such a plane. We may say that the first otherness and boundaries of women have been drawn around a ball. So, with the argument of that each narration of women about ball (in childhood or in our day) appears as stories of struggle and resistance, in the forum, “ball”ish stories will be argued as grounds of scrambling and encountering.



Engelli bir hayvan sahiplenin, hayata bakışınız değişsin!

Facebook: Engelli Hayvanları Koruma ve Hayvan Hakları Derneği
Instagram: Engelli Hayvanlar
Twitter: Engelli Hayvanlar
İletişim: engellihayvanlar@gmail.com



Gösterim: Sabite Kaya ile Dayanışma *Screening: Solidarity with Sabite Kaya*



Bedensiz Ruhlar *Without Souls*

11 Haziran *June* 2018 15:00 Mimarlar Odası

Türkiye *Turkey*, 2011, 59', Renkli *Color*

Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Sabite Kaya

Bedensiz Ruhlar; fuhuş sektörüne giriş sebebi her ne olursa olsun, yaptıkları işin ötesinde bir insan olarak yaşadıkları onca zorluğu da dile getirebilen karakterlerin hayatlarına tanıklık ediyor.

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Serhat Dumlu,
Sabite Kaya,
Cevahir Şahin

Whatever the reason is to work as a prostitute, Without Souls witnesses the hardship of the characters that struggle not only with their job, but as humans.

Moderatör *Moderator:* Feryal Saygılıgil

Tutuklu Belgeselci Sabite Kaya ile Dayanışma

Öğretmen ve belgesel sinemacı Sabite Kaya, bir buçuk yıldan uzun bir süredir tutuklu. Son yerel seçimlerde Varto Belediyesi Eş Başkanı seçilen Kaya, Kasım 2016'da tutuklanmış ve belediyeye kayyum atanmıştı. Meslektaşımızla dayanışmak ve serbest bırakılması talebini yeniden dile getirmek amacıyla, Kaya'nın Antalya Film Festivali'nde En İyi Belgesel Film Ödülü kazanan "Bedensiz Ruhlar" adlı belgeselini Arel Üniversitesi Sosyoloji Bölümü'nden Doç. Feryal Saygılıgil'in sunumu ve filmin ana karakteri Ayşe Tükrükçü'nün de katılımıyla yeniden gösteriyoruz.

Ses *Sound:*
Serhat Dumlu, Sabite Kaya,
Cevahir Şahin

İletişim *Contact:*
sabite70@hotmail.com

Solidarity with Detained Documentary Filmmaker Sabite Kaya

Sabite Kaya, a school teacher and a documentary filmmaker, is detained for more than one and a half year... She was elected as Varto Municipality Co-chairman during the last regional elections. At December 2016, a trustee was appointed to the Municipality and she was detained as well. In an attempt to be in solidarity with our colleague and also to give voice to the demand for her freedom, the festival is screening her film once again "Bodies without Soul" winner of The Best Documentary in 48th Golden Orange Antalya Film Festival in 2011. The film will be presented by Associate Professor Feryal Saygılıgil from Arel University, Department of Sociology. The main character of the film Ayşe Tükrükçü will also be present at the Q&A.

Gösterim ve Söyleşi *Screening and Talk* Giresun Üniversitesi Tirebolu İletişim Fakültesi Filmleri ve Söyleşi *Giresun University Tirebolu Communication Faculty Films and Talk*

12 Haziran *June* 2018 15:00 Mimarlar Odası

Giresun Üniversitesi Tirebolu İletişim Fakültesi, Radyo Televizyon Sinema Bölüm Başkanı Hülya Uğur Tanrıöver'in katılımıyla
With the participants of Hülya Uğur Tanrıöver, head of Radio TV Cinema at the Giresun University Communication Faculty

Moderatör *Moderator:* Emel Çelebi

Giresun'un şirin ilçesi Tirebolu'da, yerli halk ve kurumların katkısıyla adeta imece usulü kurulmuş, ilk mezunlarını geçtiğimiz yıl veren bir fakülte Tirebolu İletişim Fakültesi... Merkezden uzak olmanın bazı sıkıntılarını yaşasalar da, Radyo Televizyon Sinema Bölümü öğrencileri, öğretim elemanlarının destek ve teşvikiyle "taşra sıkıntısı"na kapanmayı reddedip... yöreyi, ülkeyi, renkli öyküleriyle insanları konu alan belgesellere doğru kanat açıyorlar.

With its first graduates the previous year, Tirebolu Faculty of Communication, in Tirebolu the adorable county of Giresun, , was established in collaboration with local people and foundations... Though they suffer from some difficulties of living far from the city centre, the students of Radio, TV and Cinema resist against "the rural boredom" with the supports and encouragements of their instructors at the university and...hit the road to embrace documentaries based on the plots of the region, the country and the colourful stories of people.

AŞK'la *With Love*, 9'

Yönetmen *Director:* Mehmet Emirhan Alan

Bir kadının erkek berberliğine başlaması ve bu durumun ilk zamanlarda onu görenler tarafından nasıl değerlendirildiği, bugün mesleğini ne derecede profesyonel olarak yaptığını anlatan bir yapıt.

The film is based on a story of woman who works as men's barber and how her profession prejudiced by the people who see her in the beginning, and the way how professionally she manages her profession at present.



Son Asrın Hikayesi *The Story of The Last Century*, 9'

Yönetmen *Director:* Ahmet Memiş

Giresun'un Tirebolu ilçesinde yaşayan Reyhan İnanç'ın hayat hikâyesini konu alan bir yapıt.

The life story of Reyhan İnanç who lives in Tirebolu, Giresun.

Şivane Zarok (Küçük Çobanlar) *Little Shepherds*, 9'

Yönetmen *Director:* Nedim Kaya

Küçük yaşta çobanlık yaparak ailelerine yardım eden çocukları anlatan bir yapıt.
A film about children who help out their families working as shepherds at a young age.



Tarladan Tezgâha *Field to Market*, 13'

Yönetmen *Director:* Sefer Recebov

Kırsal alanda ısırgan otunu değerlendirme çalışmalarına dair bir film.

A film on getting a profit of dead nettle in the country.

Tirebolu’nun Tozlu Sayfaları *The Dusty Pages of Tirebolu*, 15’

Yönetmen *Director*: Tugay Kocatürk

Giresun’un Tirebolu ilçesinin tarihi ve hatıralarına dair tanıklıklar.

The testifying related to the history and remembrances.



Tirebolu’lu Kadınların Çağrısı : Her gün 8 Mart olmalı... *The Call of Women from Tirebolu*, 8’

Yönetmen *Director*: Hülya Uğur Tanrıöver, Sibelcan Korkmaz

Tirebolu’da farklı profil, yaş ve mesleklerden kadınların, kadın sorunları ve 8 Mart’a dair görüşlerini aktaran bir çalışma.

A film on the issues of women, with various profiles, ages, and professions, as well as their points of views regarding May 8th.

Koncolos *Koncolos*, 16’

Yönetmen *Director*: Savaş Yavuz

Trabzon’un dağ köylerinde çok az insan tarafından devam ettirilmeye çalışılan binlerce yıllık geçmişle unutulmaya yüz tutmuş ‘kalandar’ geleneğini konu edinmektedir.

A thousands years of tradition of Kalandar that is in danger of being forgotten, but in the struggle of survival and in attempts of continuation by a few people in mountainous villages of Trabzon.



Forum *Forum*

Sinema Sektöründe Sınırlar: LGBTİ+ Yönetmenler Anlatıyor *Borders in the Film Sector: LGBTI+ Director’s Talk*

12 Haziran *June* 2018 16:00 Yapi Kredi Kültür Sanat

Katılımcılar *Participants*: Nilgün Küçükbatman, Bahar Kılıç, Ada Ayşe İmamoğlu, Asya Leman Sanitürk

Sosyal Politikalar, Cinsiyet Kimliği ve Cinsel Yönelim Çalışmaları Derneği (SPoD) ve Documentarist işbirliği ile düzenlenecek olan etkinlikte dört LGBTİ+ yönetmen kendi deneyimlerinden yola çıkarak sinema sektöründeki ayrımcılıkları ve engelleri anlatıyor. Moira isimli bir kısa belgeseli ve Mikado isimli bir de kurmaca filmi olan Nilgün Küçükbatman, Başka Mevzuu yönetmenlerinden Bahar Kılıç, Mahallede LGBTİ Olmak yönetmeni Ada Ayşe İmamoğlu ve Hükmü Yok yönetmeni Asya Leman Sanitürk söyleşide konuşuyor olacak. LGBTİ’ler her alanda olduğu gibi sinema sektöründe de ayrımcılığa, haksızlığa ve şiddete maruz kalıyor ama aynı şekilde mücadeleyi bırakmadan emek vermeye de devam ediyor. Bu seneki Onur Haftası’nın teması “Sınır” iken biz de sinema sektöründeki sınırlar, sınırlılıklar, sektörde yaşanan sorunlar ve LGBTİ+ sinemacıların deneyimlerini konuşmak için bir araya geliyoruz.

In the event organized by Social Policies, Gender Identity and Sexual Orientation Studies Association (SPOD) and Documentarist, four LGBTI+ directors expressing themselves openly and talking about the discriminations, obstacles they encountered in the film sector.

Nilgün Küçükbatman (directed a short documentary “Moira” and a fiction film “Mikado”), Bahar Kılıç (one of the directors of “Another Matter”), Ada Ayşe İmamoğlu (directed “Being LGBTI in the Hood) and Asya Leman Sanitürk (directed “Void”)) will be participating the Talk.

LGBTI+ individuals are exposed to discrimination, injustice and violence in every walk of life and in the film sector as well but they never give up struggling against. “Borders” is the main theme of this years Pride Week, the directors in the event will talk about the borders, limitations and troubles in film sector while giving voice to the experiences of LGBTI+ filmmakers as well.

Gösterim ve Söyleşi *Screening and Talk*

12 Haziran *June* 2018 19:00 Tütün Deposu

Omar Elemawi ile Söyleşi *Talk with Omar Elemawi:* *Gazze’de Hayat, Gençlik ve Sinema Üzerine On Life, Youth and Cinema in Gaza*

Gazze 10 yıldan fazladır kuşatma altında. 12 yıl, yavaş geçen, bir savaş gecesi gibi... Savaşta geçen bir saat kadar yavaş ve hatıralarla yüklü. Bir fırtına kopuyor dışarıda, içerideyse derin bir sessizlik... Düşünceler, umutlar, inançlar ve sevgi, içeride dolanan şiddetli bir fırtına gibi. Gazze’de hayat, küçük bir hapishanede büyük bir hayat; sinema ise bir umut... Gazze’deki gençliğin umutlarından biri. Gazze’nin genç kuşaktan belgeselcilerinden Omar Elemawi, oradaki balıkçılar, kadınlar, çiftçiler ve gençler üzerine hazırladığı kısa belgeselleri göstererek, kendi kuşağı ve gençlerin sinemayla ilişkisi üzerine sohbet edecek, en önemlisi bize Gazze’de yaşamının nasıl bir şey olduğunu tasvir etmeye çalışacak.

Gaza under siege, for more than 10 years. 12 years; passing slowly, like a night during a war... like an hour of war slow & crowded with memories. A storm outside while there is a deep silence inside... thoughts, hopes, beliefs and love are wandering inside as a heavy storm.
Life in Gaza, a big life in a small prison and cinema is a hope... one of many hopes for youth in Gaza. Omar Elemawi, one of the young documentary filmmakers of Gaza, will show us his short docs about the fishermen, women, farmers and youth of there, and afterwards talk about his generation and their relation with cinema, and most importantly he will try to illustrate us how the life in Gaza looks like.



Kayıp Fon *The Missing Fund*, 2017, 3’, Renkli *Color*

Kayıp Fon, İsrail ordusunun Gazze sınırına olan durmak bilmeyen saldırıları sebebiyle çiftliklerini kaybeden Gazze Şeridi’ndeki Filistinli çiftçilerin sorunlarından ve çektikleri acıdan bahseden bir belgesel. Çiftçiler şu an işsiz ve Filistinli yetkililerden ya da çiftçi hakları örgütlerinden bir telafi ya da tazminat umuyor ve bekliyor.

The missing fund is a short documentary talks about the problems and sufferings of the Palestinian farmers in Gaza Strip, who lost their farms because of the constantly attacks by the Israeli army on the border lands with Gaza. The farmers are jobless now and are waiting/hoping to get some compensations from Palestinian authorities or farmers’ rights organizations.

Sabır Taşı Çatladı *Patience Took Too Long*, 2017, 4’, Renkli *Color*

Gazze Şeridi’ndeki kadınlar, Filistin’de 10 yıldır süregelen bölünmenin sonucu olarak oluşan cinsiyet eşitliği ve kadın haklarına yönelik yasa ve düzenlemelerin yoksunluğu nedeniyle, Filistin toplumu içerisinde, günlük yaşamlarında ve iş hayatlarında karşılaştıkları gözle görülür ayrımcılıklardan ve tahakkümden muzdarip durumda.

The women in Gaza Strip are suffering from an obvious discrimination and oppression in their daily life and job sectors in the Palestinian community because of the absence of the legislations and laws of gender equality and women rights as a result of the Palestinian division that has been ongoing since 10 years.

Gazze Denizi’nin Hikâyesi *The Story of Gaza’s Sea* 2018, 5’, Renkli *Color*

Gazze Denizi’nin Hikâyesi, İsrail’in Gazze’deki balık avlama mesafesini daraltarak Gazze ekonomisinin çökmesine neden olması ve bundan etkilenen balıkçıların çektiği acılar hakkında kısa bir belgesel. 2017 yılının başlarından beri, İsrail işgali 2 balıkçıyı öldürdü, 14’ünü yaraladı ve 39’unu gözaltına aldı. 13 balıkçı teknesine el koydular ve onlarcasını yok ettiler. Tüm bunlar uzunluğu 6 deniz milini aşmayan bir kıyı bölgesinde gerçekleşti.

The Story of Gaza’s Sea, is a short documentary about the suffering of fishermen under the maritime siege which devastated Gaza’s economy and led to what the UN has called the ‘de-development’ of the territory. Since the beginning of 2017 the Israeli occupation killed two fishermen, injured 14 and detained 39 others. They seized 13 fishing boats and destroyed tens of others. All of this is done in a fishing area that does not exceed 6 nautical miles.

Filistin Gençliği *Palestinian Youth* 2017, 9’, Renkli *Color*

İsrail’in Gazze Şeridi’ni karadan, denizden ve havadan sıkı bir ablukaya aldığı 2007 Haziran’ından bu yana, bölgede bulunan ve zorlu hayat şartları ve ekonomik koşullar altında yaşayan Filistin gençliğinin geleceğiyle ilgili kısa bir belgesel.

A short documentary about the future of the Palestinian youth and their hard living and economic conditions under the Israeli blockade of the Gaza Strip since June 2007, when Israel imposed an airtight land, sea and air blockade on the area.

Gösterim ve Söyleşi *Screening and Talk*



bir müzikal yazdılar. Temsil, İstanbul Musevi Cemaati tarafından ilk kez 1977 yılında sahnelendi ve Musevi cemaatine büyük ilgi gördü. Daha sonra 1987 ve 2003 yıllarında tekrar sahnelendi. 40. yılında son olarak 2017 yılında bir kez daha seyirci ile buluştu. Bu çalışma, “Kula 1930” oyununun dört versiyonunda rol almış oyuncuların desteğiyle, oyunun geçtiği dönemi anlamak üzere hazırlanmış deneysel bir video olarak düşünülmüştür. Oyuncuların, oyundaki karakterlerin gözünden 1930’lu yılların Kuledibi-Şişhane semtini ve bu semtteki yaşam biçimlerini anlatmaları istenmiştir. Oyuncular oyunun içeriğinde anlatılan Şişhane’yi ve insanlararası ilişkileri canlandırdıkları karakterlerin bakış açısıyla bizlere anlatmaktadırlar. Oyunun ilk ve son yönetmenleri de bu anlatıya katkı vererek filmi daha da zenginleştirmektedirler.

Galata and Kuledibi was the place where the Jews used to live together. The jews called this place “Kula”. The language they spoke was “Ladino” and it is still spoken by some Jews nowadays. In mid 1970’s, Selim Hubeş and İzzet Bana, whose families also lived in Kuledibi wrote a musical together about the life there. This play was put into a stage first in 1977 and it was admired very much by the Jewish Community. After that in 1987 and 2003, it was played, and for its 40th anniversary, the play was on stage again in 2017 for the last time.

This documentary was shot with the support of the actors and actresses who played in all four versions of the play and it was designed as an experimental video to be able to depict the era in which the play took place. The players were asked to tell the life in 1930’s from the eyes of the characters. The players talked about Şişhane and the relationship among the people from the view point of the characters they were playing. The film was enriched by the contributions of the first and the last directors of the play, as well.

Panel *Panel*

Engelli Bir Hayvan, Engelsiz Bir Bakış Açısı *A New Perspective to Life: Living with a Disabled Animal*

13 Haziran *June* 2018 19:00, Yapı Kredi Kültür Sanat

Moderatör *Moderator:* Ayşe Oğun

Katılımcılar:

Çağrı Sert, Engelli Hayvanları Koruma ve Hayvan Hakları Derneği başkanı *Head of Disabled Animal Protection and Animal Rights Association.*

Neşe Sert, Engelli Hayvanları Koruma ve Hayvan Hakları Derneği üyesi, engelli kedi sahibi, yaklaşık 10 senedir sokak beslemesi yapıyor

Member of Disabled Animal Protection and Animal Rights Association; living with a disabled pet and has been stray-feeding on the streets for over 10 years

Ece Ulutürk, Fizyovet Veteriner Kliniği ve Pet Fizik Tedavi Rehabilitasyon Merkezi veteriner hekimi *Veterinarian at Fizyovet Veterinary Clinic and*

Pet Physical Therapy and Rehabilitation Center

“Aaa, köpeğin bir bacağı yok! Yazık!”

“Hayır, köpeğin 3 bacağı var ve durumu gayet iyi.”

Engelli hayvanlar, engellerinin gerektirdiği ihtiyaçları karşılandığında, sağlıklı bir hayvandan farksız şekilde yaşarlar. Maalesef birçok kişi, ihtiyaçlarını karşılamak yerine “uyutma” yumuşatması altında engelli hayvanları öldürmeye yöneliyor. Halbuki hayvanlar, aileleri sahip çıktığında, engelleri ne olursa olsun mevcut durumlarına adapte olur, yaşarlar. Bu durum engelli bir hayvanla yaşamının sorumluluk getirmediği şeklinde yorumlanmamalıdır. Engelli bir hayvan beraberinde birlikte atılacak yeni adımlar, hayata yeni bir bakış getirir: Kendinize acımayın, hayatın olduğu kadarıyla tadını çıkarın.

“Look, the dog is missing a leg! Poor thing!”

“No, the dog is just fine with her 3 legs.”

Disabled animals can lead a healthy life as any other animal who has no disability. Unfortunately many people choose to “kill” disabled animals instead of meeting their needs, under the softening phrase “put to sleep”, when in fact it is ending a life who can actually live. Animals however, can and do adapt to any circumstance if their families hold onto them. By saying this, however we do not mean living with a disabled animal has no responsibilities. It does; it brings along new steps be taken together and a new perception to life: Do not pity yourself over what you are missing; enjoy life as it comes.



Kula 1930 *Alberto Modiano*

13 Haziran *June* 2018 15:00, Mimarlar Odası

Türkiye *Turkey*, 2018, 53', Renkli *Color*

Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Moderatör *Moderator:* Berna Kuleli

Galata ve Kuledibi, bir dönem Yahudilerin iç içe yaşadığı bir semtti.

Ladino dilinin konuşulduğu bu bölgeyi Museviler kendi aralarında ‘Kula’

şeklinde adlandırmışlardır ve Ladino günümüzde de hâlâ bazıları tarafından

konuşulmaktadır. Aileleri Kuledibi’nde yaşamış Selim Hubeş ve İzzet Bana,

1970’li yılların ortasında bu bölgedeki yaşamı konu eden “Kula 1930” isimli

Söyleşi *Talk*

Direnişin Film Yapımcıları, Afrika’nın Son Kolonisi

Filmmakers of Resistance from Africa’s Last Colony

14 Haziran *June* 2018 19:00, Yapı Kredi Kültür Sanat

Katılımcılar:

Ibtihal Alaloul (Emmaus Björkå’da Program Sorumlusu *Program Officer at Emmaus Björkå*)

Mamine Hachimi (3 Çalıntı Kamera’nın Yönetmeni ve Equipe Media Üyesi *Director of 3 Stolen Cameras and Equipe Media Member*)

Bouchr Zafati (Equipe Media Üyesi *Equipe Media Member*)

Moderatör *Moderator:* İmre Azem



İspanya sömürge politikasını sona erdirmе hususunda sorumluluklarını yerine getirmediği için, Batı Sahra 40 yıldan uzun bir süredir komşu ülke Fas tarafından işgal edilmiş vaziyette bulunuyor. Sahravilerin yarısı 1975 yılından beri Cezayir çölündeki kamplarda mülteci olarak yaşıyor. Kamplardaki mülteciler ve işgal altındaki bölgelerdeki insanlar şok edici şartlarda yaşıyorlar. İşgal güçleri tarafından reddedildiği için, en temel insan hakından, hür iradedен yoksunlar.

Sahravi isyancıların, gazetecilerin ve medya aktivistlerinin maruz kaldığı baskı Uluslararası Af Örgütü gibi insan hakları örgütleri tarafından görölmüş ve kanıtlanmış durumda. Sokaklarda kamerayla dolaşmak, Faslı işgalcilerin insan hakları ihlallerini belgelemek dahi yasak.

Equipe Media, film yapımcıları, gazeteciler ve insan hakları aktivistlerinden oluşan bir grup. İşgal altındaki bölge sınırları içerisindeki hayatı ve mücadeleyi videolarla ve haberlerle yayımlıyorlar. Üyeleri hapse atıldı, işkence gördü, dayak yedi ve Faslı yetkililerin emirleriyle işlerini kaybetti. Bugün grubun yaklaşık 25 üyesi mevcut.

İşgal altındaki yerlerde vahşi bir tahakküm hüküm sürerken, Cezayir çölündeki kampların zor şartları altında yeni bir Sahravi jenerasyonu mülteci olarak doğup yetişti. Bölge ıssız ve burada yaşayan insanlar zorlu çöl koşullarında hayatta kalabilmek için uluslararası insani yardımlara bel bağlamak zorunda. Sahravilerin Sesi adlı, film yapımcılarından oluşan bir grup, Sahravilerin kamplarda yaşadıkları zorlukları, tecrübeleri, bakış açılarını ve umutlarını uluslararası alanda duyurabilmek için bir platform oluşturabilmek amacıyla projeler organize ediyor. Buna ek olarak, Sahravi gençlerine davalarını efektif bir şekilde savunabilmeleri için gerekli bilgi ve araçları temin ediyorlar.

Koordinasyon iki grupla da belgesel projeleri üzerinde çalışan İsveçli film yapımcıları kolektifi RÅFILM tarafından sağlanıyor. Bu işbirliği sonucu olarak, bu ortak çalışmanın ilk ürünü olan “3 Çalıntı Kamera” adlı belgeselin yapımı tamamlandı.

For over 40 years, Western Sahara has been occupied by its neighboring country Morocco when Spain abandoned its responsibility to decolonize Western Sahara. Half of the Saharawi people have been living as refugees in camps in the desert of Algeria since 1975. The situation of the refugees in the camps and in the occupied territories is devastating where the most basic human right, self-determination, is denied by the occupying forces. Repression of Sahrawi protesters, journalists and media activists is well documented and recognized by human rights organizations like Amnesty International. In the occupied territories, it is even forbidden to use cameras in the streets and document violations of Moroccan occupation. Equipe Media is a group of filmmakers, journalists and human rights activists that are publishing video clips and reports on life and the struggle that is taking place inside the wall of the occupied territory. Their members have been imprisoned, tortured, beaten and have lost their employments by the Moroccan authority. Today the group has around 25 members.

While the brutal oppression is carried out in the occupied territories, a new Sahrawi generation have been born and grown up as refugees living under tough conditions in the camps of the Algerian desert. The area was uninhabited and the population has to rely on international humanitarian assistance for their survival in the harsh desert environment.

Saharawi Voice is a group of filmmakers who work in the camps to organize and implement projects that provide a platform for the Saharawi to speak out and share their challenges, experiences, perspectives and hopes to an international audience. In addition, provide Saharawi young people with the necessary knowledge and tools to effectively advocate for their cause.

The talk will be facilitated by members from the Swedish filmmakers collective RÅFILM who are working on documentary projects together with both groups. As a result of this cooperation, the first documentary of this collaboration ‘3 Stolen Cameras’ has just been finished.

Sanat Yönetmenleri / Art Directors Emel Çelebi, Necati Sönmez	Çocuk Atölyeleri Eğitmeni / Children Workshops Tutor Gürşat Özdamar	Emir Süha Kahraman Evin Arslan Gökalp Gönen Kerem Akçın Mutlu Ors Orkun Hoşgören Özlem Oktay Özge Yıldız Pelın Özer Taçmin Sarı Tatlıhan Tuncel Tuğba Gökdoğan
Festival Koordinatörü / Festival Coordinator Öykü Aytulun	Söyleşi Koordinatörü / Q&A Coordinator Güliz Sağlam	Teşekkürler / Thanks to: Ahmet Bawer Aydemir, Ahsen Erdoğan Ahu Dayıoğlu, Anna Maria Brancato, Asena Günal, Ayşe Düzkan, Ayşe Zeynep Sezerel, Azize Tan, Başak Arslan, Batuhan Zümrüt, Berk Şenöz, Buse Yıldırım, Christophe Pecot, Canan Aydın, Cem Ulu, Çiğdem İkışık, Derya Aydoğan, Dicle Paşa, Elif Al, Erhan Örs, Erol Yusuf, Ersan Çongar, Esen Karol, Esra Özban, Evren Gönül, Eylem Durgun, Ezgi Şahin, Faysal Hassairi, Fawzi Ismail, Ferhat Örs, Feryal Saygılıgil, Fırat Yücel, François Terrier, Fugen Uğur, Funda Kocadağ, Gamze Şanlı, Gökçe Erbatu, Gülen Güler, Hakan Nişancı, Haluk Kalafat, Hatice Günaydın, Hülya Tanrıöver, İffet Baytaş, İpek-van Dijk, Jan Ondrejka, Josefina Mothander, Juul Huitema, Karen Cirillo, Kaya Heyse, Koray Kesik, Korcan Uğur, Laçın Ceylan, Lena Alpozan, Leyla Kılıç, Marsel Kalvo, Muhammet Nebioğlu, Mutlu Örs, Nicola Saafin, Onur Sazak, Osman Kavala, Özlem Kaymak, Peter Lataster, Petr Mares, Petra Lataster-Czisch, Robert Schuddeboom, Ruggero Calich, Quirine Mireille van der Hoeven, Selma Erdem, Senem Aytaç, Sercan Çalçı, Suzi Erşahin Süheyla Kılıç Aslan, Şirvan Çelikkaleli, Tue Sten Müller, Tufan Sezan, Ümit Doğru, Victoria Arzu Lejontatel.
Program Danışmanları / Programme Advisors Akile Nazlı Kaya, Bingöl Elmas, Eleni Varmazi Elif Ergezen, Esra Özban, Güliz Sağlam Nagehan Uskan, Özlem Sarıyıldız Seray Genç, Tomáš Doruška	Söyleşiler / Q&A's Amal Ramsis, Ayşe Oğun, Berna Kuleli Bingöl Elmas, Deniz Gündoğan Güliz Sağlam, İmre Azem, Reyhan Tuvi Seray Genç, Yusuf Güven	Baskı / Print Şan Ofset
Film Trafiği / Print Traffic Öykü Aytulun	Ardıl Çeviri / Consecutive Interpreting Deniz Gündoğan, Eda Çakmak	
Katalog Editörü / Catalogue Editor Melike Ölker	Çeviri Koordinatörü / Translation Coordinator Melike Ölker	
Grafik Tasarım / Graphic Design Volkan Ölmez (FOL Studio)	Katalog Çevirileri / Catalogue Translation Ayşe Oğun, Bora Ergün, Emre Serbes Selma Suna, Gamze Şanlı	
Grafik Uygulama / Graphic Realization Tolga Ali Türk	Altyazı Çevirileri / Subtitle Translation Ayşe Oğun, Bora Ergün, Bülent Bengü Ceren Cuci, Eda Ağca, Emre Serbes Selma Suna Songür	
Basın ve Halkla İlişkiler / Media and Public Relations BAF & ZB Pazarlama ve İletişim Ajansı	Elektronik Altyazı Koordinatörü / Soft Subtitling Coordinator Anka Çoban	
Sosyal Medya / Social Media Emine Koç	Elektronik Altyazı / Soft Subtitling Anka Çoban, Selma Suna Songür	
Konuk Ağırılama Koordinatörü / Hospitality Coordinator Melike Ölker	Katalog Dağıtım / Catalogue Distribution Zafer Demirel	
Gönüllü Koordinatörü / Volunteer Coordinator Emre Serbes	Fotoğraf ve Video Çekimi / Photograph and Video Gökalp Gönen Moderntimes	
Etkinlikler Koordinatörü / Events Coordinator Emine Koç	Festival Treatmanı / Festival Treatman Kurgu ve Müzik / Editing and Music: Gökalp Gönen	
Teknik Ekip / Technical Crew Bülent Bengü, Ekinsu Arslan, Emir Süha Kahraman, Özge Yıldız Selimcan Türkmen	Festival Gönüllüleri / Festival Volunteers Abdülmelik Öcal Ahu Mısırlı Asiye Gülçin Kaynak Asmin Ayçe İdil Kaya Ayşe Oğun Berkay Dünder Betül Sinanoğlu Bora Ergün Büşra Külahcı Dilan Çukur Durna Safarova Ekinsu Arslan	
Web Sitesi Tasarım / Website Design Zorzanaat		
Web Sitesi İçerik Editörü / Website Editor Evin Arslan		
Animasyon Atölyesi Eğitmenleri / Workshop Tutors Akile Nazlı Kaya, Tomáš Doruška		
Yaratıcı Kurgu Atölyesi Eğitmeni / Creative Editing Workshop Tutor Ayrıs Alptekin		



www.pofpofstore.com
www.pofpofshop.com

FİLM DİZİNİ

1917 – Gerçek Ekim, 54
3 Çalıntı Kamera, 40

A

Abla, 8
Açılmayan Pencerenin Önünden Geçenler, 26
Afganistanbul, 8
Alarga, 9
Alicia, 44
Amazon, 9
Androktones, 10
Anne Nohut Al, 10
Annemin Saçı, 54
Arafta, 11
Aşk Patatestir, 44
Ayasofya'nın Sesi, 11

B

Babalar ve Oğullara Dair, 26
Bacakta Bir Delik, 55
Barisfer, 12
Bedensiz Ruhlar, 64
Bereketli Hafıza, 32
Bergman'ın Evinde, 40
Bıraktığın Yerden, 12
Bir Ağacın Mevsimleri, 55
Bir Berber, 13
Bunlar Benim Ellerim, 50
Büyükaneller, 56

C–Ç

Cenin Cenin, 32
Çerde, 13
Çin Daması, 56
Çobanın Şiiri, 14

D

Devrimci Gençlik Köprüsü, 36

E

Ev, 14
Evin, 15

G

Geride Kalanlar, 15

H

Hatırımda, 16
Havadan Sudan, 50
Hayalet Avcılığı, 33
Hayatın Yarısı, 51
Haziran Kalkışması, 36
Hekim, 16

I,İ

Işığımızın Emekçileri, 17
İçinde Dışında ya da Aşk Nedir?, 17

K

Karanfil Elden Ele, 18
Koçlar ve İnsanlara Dair, 27
Kondom Adam, 51
Kötü Kız, 45, 57
Köy, 18
Kula 1930, 68
Kurbağa Avcıları, 19
Kurşundan da Güçlü, 27, 41
Kurşunlu Tosbağa, 19

M

Maj Doris, 41, 45
Martha ve Niki, 42, 46
Menderes Kıyısında, 20

N

Naila ve Başkaldırı, 33
Nenad, 52

Ö

Öldüren Gaz, 34
Örtülü Futbol, 46

P–R

Palenque, 28
Parçalar, 20
Ruhr Bölgesinde, 37

S

Saksak: Bir Tütün Belgeseli, 21
Salı, 21
Sen Gittiğinden Beri, 34
Sessizliğin Kardeşleri, 22
Singled Out, 47
Sununú: Aşkın Devrimi, 52

T

Terzi, 57
Tokyo Kürtleri, 28
Torosların Susmayan Türküleri, 22

U

Uzun Dönem, 29

Y

Yaşar Kemal Efsanesi, 23
Yeniden Tanımlanan Kökenler, 29
Yoğun Şimdinin İçinde, 37
Yüzleşme, 23

Z

Zemheri ve Erbain, 24
ZigZag, 24, 58

FİLM INDEX

1917 – The Real October, 54
3 Stolen Cameras, 40

A

A Barber, 13
A Bridge at the Edge of the World, 36
A Hole in the Leg, 55
Afganistanbul, 8
Alicia, 44
All that Passes By Through a Window that Doesn't Open, 26
Amazon, 9
Anatolia's Relentless Ballads, 22
Androktones, 10

B

Barysphere, 12
Brothers of Silence, 22

C–Ç

Chinese Checkers, 56
Condom Man, 51
Confrontation, 23
Çerde, 13

D

Displaced, 11
Doctor, 16

F

Fertile Memory, 32
Football Under Cover, 46
Fragments, 20
Frog Hunters, 19

G

Ghost Hunting, 34
Grandmothers, 56

H

Half a Life, 51
Home, 14
Hours of a Tree, 55

I

In My Mind, 16
In the Intense Now, 37
In the Ruhr Region, 37
Inside Outside or What is Love?, 17

J

Jenin Jenin, 32
June Turmoil, 36

K

Kula 1930, 68

L

Lives Dedicated to Light, 17
Love is Potatoes, 44

M

Maj Doris, 41, 45
Martha & Niki, 42, 46
Mom, Buy Chickpeas, 10
Mum's Hair, 54

N

Naila and the Uprising, 33
Nenad, 52

O

Of Fathers and Sons, 26
Of Sheep and Men, 27
Open Sea, 9

P

Palenque, 28
Passing on the Carnation Flower, 18

R

Remapping the Origins, 29
Residuals, 15

S

Shepherd of Poetry, 14
Since You Left, 34
Singled Out, 47
Sister, 8
Small Talk, 50
Soaked: A Tobacco Story, 21
Stronger than a Bullet, 27, 41
Summer and Winter, 24
Sununú: The Revolution of Love, 52

T

Tailor, 57
The Edge of Menderes, 20
The Killer Tears, 34
The Legend of Yaşar Kemal, 23
The Long Season, 29
The Village, 18
The Voice of Hagia Sophia, 11
These are My Hands, 50
Tokyo Kurds, 28
Trespassing Bergman, 40
Tuesday, 21
Turtle Shells, 19

W–Y–Z

Where You Left Off, 12
Wicked Girl, 45, 57
Without Souls, 64
Your Home, 15
ZigZag, 24, 58

YÖNETMEN DİZİNİ *DIRECTOR'S INDEX*

A

Afarin Eghbal, 56
Alberto Modiano, 68
Ali Aktemur, 10
Aliona van der Horst, 44
Alper Şen, 15
Ariadna Relea, 47
Ayat Najafi, 46
Ayçe Kartal, 45, 57
Aydın Orak, 23

B

Bahriye Kabadayı, 36
Batuhan Kurt, 19
Betina Kuntzsch, 56

C

Calí dos Anjos, 57
Cara Holmes, 51
Celil Badıkanlı, 15

D

David Assmann, 46
Doğukan Akın, 9
Duygu Eruçman, 11

E

Emine Yıldırım, 10
Enes Kal, 24
Equipe Media, 40,
Evi Tsiligaridou, 50
Eylem Şen, 18

F–H

Felat Erkozan, 14
Fumiari Hyuga, 28
Hui–chen Huang, 50
Hüseyin Baki Karataş, 21
Hynek Pallas, 40

J

Jane Magnusson, 40
Jeong Dahee, 55
João Moreira Salles, 37
Johannes Gierlinger, 29
Jon Blåhed, 41, 45
Julia Bacha, 33

K–L

Karim Sayad, 27
Katrin Rothe, 54
Kenan Diler, 8
Khalid Faqea, 34
Leonard Retel Helmrich, 29

M–N

Maasja Ooms, 44
Maja Arnekleiv, 54
Mariona Guiu, 47
Martin Diccico, 26
Martine Asselin, 55
Maryam Ebrahimi, 27, 41
Mehmet Can Mıcık, 20
Metin Avdaç, 17
Michel Khleifi, 32
Mohammad Bakri, 34, 32, 62
Musa Ak, 13
Müge Yıldız, 17
Nejla Demirci, 23

O–Ö

Oğuzhan Aygün, 21
Olivia Crellin, 52
Özge Çelikaslan, 15
Özgür Mercan, 22
Özkan Emre, 14
Özlem Diler, 15

P–S

Peter Nestler, 37
Raed Andoni, 33
Rojda Akbayır, 20
Sabite Kaya, 64
Sara Durmuş, 9
Sebastián Pinzón Silva, 28
Serdar Sabuncu, 13
Serkan Aksak, 13
Soner Akalın, 16

T

Talal Derki, 26
Tamara Shogaolu, 51
Taylan Mıntaş, 22
Tora Mårtens, 42, 46
Tuna Kaptan, 19
Turan Kubulay, 21
Tülay Dikenoğlu, 18

U–V–Y–Z

Ulaş Tosun, 8
Volkan Güney Eker, 12
Volkan Üce, 11
Yavuz Üçer, 16
Yuliya Molina, 52
Yusuf Emre Yalçın, 12
Želimir Žilnik, 36
Zeynep Merve Uygun, 24, 58

AYNALI GEÇİT ETKİNLİK MEKANI			MİMARLAR ODASI - KARAKÖY Tüm gösterimler ücretsizdir. / All the screenings are free of charge.		FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ - TAKSİM		KADIKÖY SİNEMASI - KADIKÖY		YAPI KREDİ KÜLTÜR SANAT - GALATASARAY		TÜTÜN DEPOSU						
9 Haziran / June 2018 Cumartesi / Saturday	14:00	Martha ve Niki / <i>Martha & Niki</i> , 92'			15:00	Devrimci Gençlik Köprüsü / <i>A Bridge At the Edge of the World*</i> , 84'			15:00	Canlandırma Belgesel Seçkisi / <i>Anima-Doc Selection**</i> , 62'	17:00	Bergman'ın Evinde / <i>Trespassing Bergman</i> , 107'	10:00 – 17:00 Ayrıs Alptekin ile Yaratıcı Kurgu Atölyesi Sadece kayıt yaptırın katılımcılara açıktır. Open for registered participants only.	10:00 – 18:00 Anima-Doc Atölyesi Sadece kayıt yaptırın katılımcılara açıktır. Open for registered participants only.			
	16:00	Örtülü Futbol / <i>Football Under Cover*</i> , 86'															
	18:00	Öldüren Gaz / <i>The Killer Tears</i> , 23' Cenin Cenin / <i>Jenin Jenin*</i> , 50'				17:00	Anne Nohut Al / <i>Mom, Buy Chickpeas*</i> , 22' Geride Kalanlar / <i>Residuals*</i> , 62'					19:00			Kondom Adam / <i>Condom Man</i> , 12' + Kurşundan da Güçlü / <i>Stronger than a Bullet</i> , 71'		
						19:00	Hekim / <i>Doctor</i> , 10' + Kurşunlu Tısbağa / <i>Turtle Shells</i> , 30' + Kurbağa Avcıları / <i>Frog Hunters*</i> , 32'					21:00			Naila ve Başkaldırı / <i>Naila and the Uprising</i> , 76'		
10 Haziran / June 2018 Pazar / Sunday	14:00	Tokyo Kürtleri / <i>Tokyo Kurds</i> , 20' Sen Gittiğinden Beri / <i>Since You Left*</i> , 58'			15:00	Androktones*, 10' Arafta / <i>Displaced</i> , 73'	Önemli Not: Fransız Kültür Merkezi'ndeki gösterimlere girebilmek için merkezin websitesinden kayıt yapılması gerekmektedir. Important Note: In order to attend the screenings at French Institute, online registration through Institute's website is required.	15:00	Haziran Kalkışması / <i>June Turmoil</i> , 10' Koçlar ve İnsanlara Dair / <i>Of Sheep and Men</i> , 78'	17:00	Havadan Sudan / <i>Small Talk</i> , 86'	10:00 – 17:00 Ayrıs Alptekin ile Yaratıcı Kurgu Atölyesi Sadece kayıt yaptırın katılımcılara açıktır. Open for registered participants only.	10:00 – 18:00 Anima-Doc Atölyesi Sadece kayıt yaptırın katılımcılara açıktır. Open for registered participants only.				
	16:00	Kondom Adam / <i>Condom Man</i> , 12' + Kurşundan da Güçlü / <i>Stronger than a Bullet*</i> , 74'				17:00			Ev / <i>Home*</i> , 14' + Amazon*, 20' + Köy / <i>The Village*</i> , 53'						19:00	Uzun Dönem / <i>The Long Season</i> , 90'	
	18:00	3 Çalıntı Kamera / <i>3 Stolen Cameras*</i> , 17' + Sununu: Aşkın Devrimi / <i>Sununu: The Revolution of Love</i> , 25' + Palenque, 27'				19:00			ZigZag, 9' + Biraktığın Yerden / <i>Where You Left Off*</i> , 18' + Yüzleşme / <i>Confrontation*</i> , 63'						21:00	Bergman'ın Evinde / <i>Trespassing Bergman</i> , 107'	
11 Haziran / June 2018 Pazartesi / Monday	14:00	Hayatın Yarısı / <i>Half A Life</i> , 12' + Maj Doris, 73'			15:00	Sabite Kaya'yla Dayanışma / <i>In Solidarity with Sabite Kaya:</i> Bedensiz Ruhlar / <i>Without Souls*</i> , 59'	16:00	Havadan Sudan / <i>Small Talk</i> , 86'	15:00	Aşk Patatestir / <i>Love is Potatoes</i> , 90'	17:00	Öldüren Gaz / <i>The Killer Tears</i> , 23' Alicia, 90'	16:00 – 17:30 “Top”tan Hikayeler *** Sadece kayıt yaptırın katılımcılara açıktır. Open for registered participants only.	10:00 – 18:00 Anima-Doc Atölyesi Sadece kayıt yaptırın katılımcılara açıktır. Open for registered participants only.			
	16:00	Bergman'ın Evinde / <i>Trespassing Bergman</i> , 107'				17:00		Hatırimda / <i>In My Mind</i> , 17' Işığımızın Emekçileri / <i>Lives Dedicated to Lights*</i> , 75'							19:00	Örtülü Futbol / <i>Football Under Cover*</i> , 86'	
	18:00	Naila ve Başkaldırı / <i>Naila and the Uprising</i> , 76'				18:00		Babalar ve Oğullara Dair / <i>Of Fathers and Sons</i> , 99'							21:00	3 Çalıntı Kamera / <i>3 Stolen Cameras</i> , 17' + Sununu: Aşkın Devrimi / <i>Sununu: The Revolution of Love</i> , 25' + Palenque, 27'	
						20:00		Hayalet Avcılığı / <i>Ghost Hunting</i> , 94'									
12 Haziran / June 2018 Salı / Tuesday	14:00	Nenad, 6' + Açılmayan Pencerenin Önünden Geçenler / <i>All that Passes By Through a Window that Doesn't Open</i> , 69'			15:00	Gösterim ve Söyleşi / <i>Screening and Talk:</i> G.Ü. Tirebolu İletişim Fak. Filmleri	16:00	Bunlar Benim Ellerim / <i>These Are My Hands</i> , 8' + Naila ve Başkaldırı / <i>Naila and the Uprising</i> , 76'	15:00	Tokyo Kürtleri / <i>Tokyo Kurds</i> , 20' Sen Gittiğinden Beri / <i>Since You Left</i> , 58'	17:00	Cenin Cenin / <i>Jenin Jenin</i> , 50'	16:00 – 17:30 Sinema Sektöründe Sınırlar: LGBTİ+ Yönetmenler Anlatıyor***	19:00 – 20:30 Omar Elemawi: Gazze’de Hayat Gençlik ve Sinema Üzerine <i>On Life, Youth and Cinema in Gaza</i>			
	16:00	1917–Gerçek Ekim / <i>1917-The Real October</i> , 90'				17:00		İçinde Dışında ya da Aşk Nedir? / <i>Inside Outside or What is Love*</i> , 19' + Barışfer / <i>Barysphere*</i> , 30' + Evin / <i>Your Home*</i> , 35'							19:00	Bereketli Hafıza / <i>Fertile Memory</i> , 99'	
	18:00	Ruhr Bölgesinde / <i>In the Ruhr Region</i> , 34' + Yeniden Tanımlanan Kökenler / <i>Remapping the Origins</i> , 42'				18:00		Uzun Dönem / <i>The Long Season*</i> , 90' Durum Çalışması / <i>Case Study: Ramia Suleiman</i>							21:00	Hayalet Avcılığı / <i>Ghost Hunting</i> , 94'	
						20:00		Yoğun Şimdinin İçinde / <i>In the Intense Now</i> , 127'									
13 Haziran / June 2018 Çarşamba / Wednesday	14:00	Aşk Patatestir / <i>Love is Potatoes</i> , 90'			15:00	Gösterim ve Söyleşi / <i>Screening and Talk:</i> Kula 1930*, 53'	15:00	Martha ve Niki / <i>Martha & Niki</i> , 92'	15:00	Martha ve Niki / <i>Martha & Niki</i> , 92'	17:00	1917–Gerçek Ekim / <i>1917-The Real October</i> , 90'	19:00 – 20:30 Engelli Bir Hayvan, Engelsiz Bir Bakış Açısı ***	19:00 – 20:30 Filistin, Kültür ve BDS Hareketi <i>Palestine, Culture and BDS Movement</i>			
	16:00	Haziran Kalkışması / <i>June Turmoil</i> , 10' Koçlar ve İnsanlara Dair / <i>Of Sheep and Men</i> , 78'				17:00		Cobanın Siiri / <i>Shepherd of Poetry</i> , 14' + Salı / <i>Tuesday</i> , 15' + Çerde, 20' + Karanfil Elden Ele / <i>Passing on. Carnation Flower</i> , 46'							19:00	Ruhr Bölgesinde / <i>In the Ruhr Region</i> , 34' + Yeniden Tanımlanan Kökenler / <i>Remapping the Origins</i> , 42'	
	18:00	Canlandırma Belgesel Seçkisi / <i>Anima-Doc Film Selection**</i> , 62'				19:00		Sessizliğin Kardeşleri / <i>Brothers of Silence*</i> , 86'							21:00	Hayatın Yarısı / <i>Half a Life</i> , 12' + Maj Doris, 73'	
14 Haziran / June 2018 Perşembe / Thursday	14:00	Alicia, 90'			17:00	Bir Berber / <i>A Barber</i> , 13' + Aba / <i>Sister*</i> , 17' + Torosların Susmayan Türküleri / <i>Anatolia's Resentless Ballads*</i> , 28' + Zemheri ve Erbain / <i>Summer and Winter*</i> , 32'	17:00	Babalar ve Oğullara Dair / <i>Of Fathers and Sons</i> , 99'	17:00	Babalar ve Oğullara Dair / <i>Of Fathers and Sons</i> , 99'	19:00	Yoğun Şimdinin İçinde / <i>In the Intense Now</i> , 127'	19:00 – 20:30 Afrika’nın Son Sömürgesinde Direnişin Sinemacıları <i>Filmmakers of Resistance from Africa’s Last Colony</i>	9-10 Haziran Çocuklarla Sinema Atölyesi			
	16:00	Bereketli Hafıza / <i>Fertile Memory</i> , 99'															
	18:00	JvdK Yeni Yetenek Ödülünü Kazanan Film <i>The Winner of JvdK New Talent Award</i>															

Ficcın ve Erra Goppa Belgesel Severlerin Yanında



ficcın

Ficcın: İstiklal Caddesi Kallavi Sokak No:7-12 Beyoğlu Erra Goppa: Şehit Muhtar Mahallesi Süslü Saksı Sokak No:12 Beyoğlu

f Ficcın @ Ficcın FccnCom

BiTiYATRO BİSAHNE

LAÇİN CEYLAN & NİHAT İLERİ

YÖNETİMİNDE

SAHNE ve OYUNCULUK ATÖLYELERİ

İletişim: 02122440247

05323160744

info@bitiyatro.com

www.bitiyatro.com



Bianet Bülteni Abone Ol

bianet
BAĞIMSIZ İLETİŞİM AĞI

• BİANET • BİAMAG • ENGLISH • KADIN-LGBTİ • ÇOCUK

Bugünün Manşetleri 22/5/2015

DOGUYU
DERTLERİNDEN
CHP
KURTARACAK
Adalet Partisi

1961
C. H. P.
Seçim Beyannamesi

G. K. N. P.

TİP
KÜLTÜRE TOPRAK
HERKESE İŞ

TİP
KÜLTÜRE TOPRAK
HERKESE İŞ

Demirtaş'tan Eski Sevgilileri de İkna Çağrısı
Kadıköy'de Yoğurtçu Parkı'nda düzenlenen Halkların Demokratik Festivali'ne katılan Selahattin Demirtaş, gençlere oylara sahip ...

"Mecliste Hala Kadın Cinayeti Diyemeyenler Var"
"Kadınlar İçin Tek Ses" etkinliğinin ilk panelinde HDP'li Selma İrmak, CHP'li Aylin Nazlı Aka ve MHP'li Ruhsal Demirel konuştu. ...

Eşcinsel Vekil Adayıyla Eskişehir'de Bir Gün
HDP Eskişehir adayı Barış Sulu, "Seçmen ziyaretlerinde diğer adaylar LGBTİ anlatıyor, ben başka konulan. Zaten en önemlisi de ...

HDP Adayı Garo Paylan'la Bakırköy'de
HDP Milletvekili Adayı Garo Paylan'ın esnaf ziyaretlerini izledik. Paylan en fazla başkanlık sistemini engelleyeceklerini ve ...

1961-1969: İki Darbe Arası Üç Seçim
1960 - 1971 askeri darbeleri arasındaki 1961, 1965, 1969 genel seçimleri radyo kampanyaların odağı oldu, TİP'in varlığı CHP'yi ...

SEÇİMLER VE KAMPANYALAR 3

1961-1969: İki Darbe Arası Üç Seçim
1960 - 1971 askeri darbeleri arasındaki 1961, 1965, 1969 genel seçimleri radyo kampanyaların odağı oldu, TİP'in varlığı CHP'yi "Ortanın Solu" yaptı, AP ise "Anti-Komünizm" ve "İslam"a dayandı.

JAY WALLIASPER
MÜŞTEREKLERİMİZ
PAYLAŞTIĞIMIZ
HER ŞEY



Haberin devamı
için tıklayın...



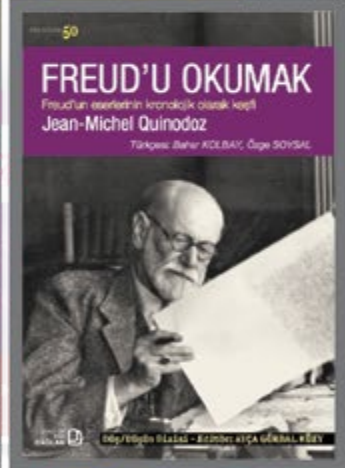
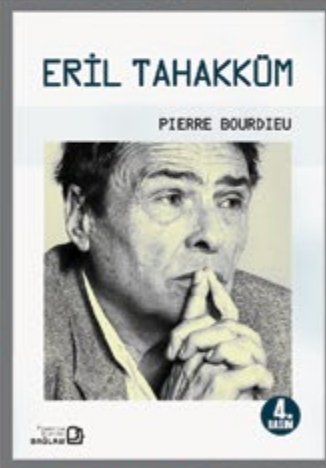
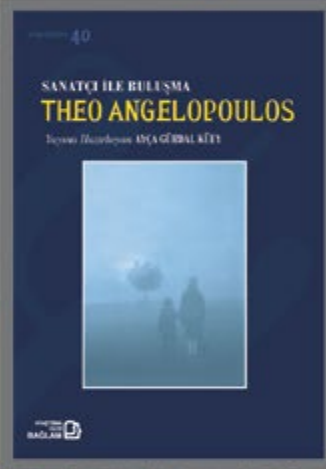
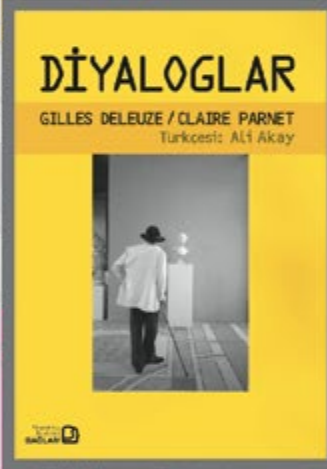
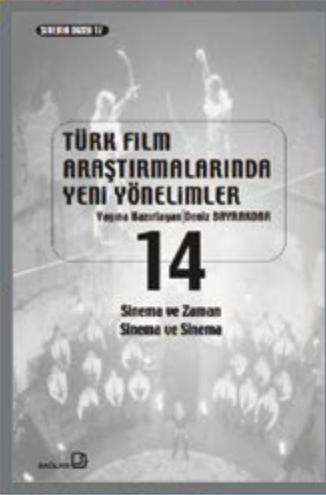
"Sinema ve çay bahçesi denince akla gazoz gelirdi. Artık su muamelesi yapılan gazozlar, sabit gelirli aileler için pahalı bir içecekti. Küçük şehirlerde sıcak yaz günlerinde ve akşamlarında gidilecek fazla bir yer olmaz, "hava almak" için ailecek veya konu komşuyla birlikte çay bahçesine gidilirdi. Önceden sadece bir gazoz içebilecekleri konusunda tembihlenen çocuklar garsonun gazozu açmadan getirmesini tercih ederlerdi. Çünkü garson gazozun kapağını açarken çıkardığı o ses çocuklara müthiş haz verirdi. (...) Yurt çapında bilinen ve bulunan Uludağ, Yedigöller, Fruko, Çamlıca, Elvan, Ankara Gazozu gibi gazozların yanı sıra, her şehrin küçük imalathanelerinde üretilen ve sadece o şehirlielerin bildiği kendi gazozları da vardı. Adapazarı'nın yöresel gazozu Neşe Gazozu, Balıkesir'inki Fertek Gazozu'ydu. Bunlar ünlü markalara göre daha ucuzdu, okul kantinlerinde, sinemalarda, büfelerde en çok yerel gazozlar satılırdı."

Ayfer Tunç, Bir Maniniz Yoksa Anneler Size Gelecek, İstanbul: YKY, 2001, 312-3.



BİR **Gün**





BAĞLAM YAYINCILIK

www.baglam.com